叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡克斯顿家族：全家福——第二卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 02) 000001

2. 卡克斯顿家族：全家福——第二卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 02) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡克斯顿家族：全家福——第二卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 02)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ][pæt]	-
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**Pat**	**Castevens**
这	电子书	曾是	生产	经过	拍	-

这本电子书由帕特·卡斯特文斯制作。

[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	['wɪdʒə(r)]
and	**David**	**Widger**
和	大卫	威杰

以及大卫·威杰

[pɑːrt]	[iː]	.
PART	**II**	**.**
部分	三	.

第二部分。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[wen]	[aɪ][hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]	[twelv]	,
When	**I**	**had**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**twelve**	**,**
什么时候	我	有	达到	这	年龄	的	十二	,

当我十二岁的时候，

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[hed]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[prɪ'pærətɔːri]	[skuːl]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ][hæd; həd]	[bɪn]
I	**had**	**got**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**preparatory**	**school**	**to**	**which**	**I**	**had**	**been**
我	有	得到	到	这	头	的	这	预备	学校	到	哪个	我	有	到过

[sent]	.
sent	**.**
发送	.

我见到了我被送去的那所预备学校的校长。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ðʌs]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv]	['lɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'siːvər]	,
And	**having**	**thus**	**exhausted**	**all**	**the**	**oxygen**	**of**	**learning**	**in**	**that**	**little**	**receiver**	**,**
和	拥有	因此	筋疲力尽的	全部	这	氧	的	学习	在	那	小的	接收者	,

就这样，那个小小的接收器里所有的学习氧气都被耗尽了。

[maɪ]	['perənts]	[lʊkt]	[aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]	['waɪdər]	[reɪndʒ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ˌɪnspə'reiʃənz]	.
my	**parents**	**looked**	**out**	**for**	**a**	**wider**	**range**	**for**	**my**	**inspirations**	**.**
我的	父母	看起来	出去	为了	一个	更广泛	范围	为了	我的	灵感	.

我的父母希望我能接触到更广泛的灵感来源。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[læst]	[tuː]	['jɪrz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ][hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[skuːl]	,
During	**the**	**last**	**two**	**years**	**in**	**which**	**I**	**had**	**been**	**at**	**school**	**,**
期间	这	最后的	二	年	在	哪个	我	有	到过	在	学校	,

在我上学的最后两年里，

[maɪ]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['stʌdi]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	;	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['vɪgərəs]	,	['weɪkfl]	,
my	**love**	**for**	**study**	**had**	**returned**	**;**	**but**	**it**	**was**	**a**	**vigorous**	**,**	**wakeful**	**,**
我的	爱	为了	学习	有	返回	;	但	它	曾是	一个	蓬勃	,	清醒	,

[ˌʌn'driːmi]	[lʌv]	,
undreamy	**love**	**,**
不梦幻	爱	,

我对学习的热爱又回来了；但那是一种充满活力、清醒专注、不带幻想的热爱。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪk'sel] .

stimulated	**by**	**competition**	**,**	**and**	**animated**	**by**	**the**	**practical**	**desire**	**to**	**excel**	**.**
刺激	经过	竞赛	,	和	动画	经过	这	实际的	欲望	到	Excel	.

受到竞争的刺激，并受到追求卓越的实际愿望的激励。

[maɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔːt] [tuː; tə] [kɜːrb] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'spaɪərɪŋ] .

My	**father**	**no**	**longer**	**sought**	**to**	**curb**	**my**	**intellectual**	**aspirings**	**.**
我的	父亲	不	更长	寻求	到	抑制	我的	知识分子	有抱负的人	.

我的父亲不再试图限制我的求知欲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

He	**had**	**too**	**great**	**a**	**reverence**	**for**	**scholarship**	**not**	**to**	**wish**	**me**	**to**	**become**
他	有	也	伟大的	一个	尊敬	为了	奖学金	不是	到	希望	我	到	变得

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

a	**scholar**	**if**	**possible**	**;**
一个	学者	如果	可能的	;

他对学术的崇敬之情溢于言表，因此他希望我能成为一名学者；

[ðoʊ] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ['sædli] , " ['mæstər] [bʊks] ,

though	**he**	**more**	**than**	**once**	**said**	**to**	**me**	**somewhat**	**sadly**	**,**	**"**	**Master**	**books**	**,**
尽管	他	更多的	比	一次	说	到	我	有些	令人遗憾的是	,	"	掌握	图书	,

虽然他不止一次有些伤感地对我说："大师的著作，

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] ['mæstər] [juː; jʊ] .

but	**do**	**not**	**let**	**them**	**master**	**you**	**.**
但	做	不是	让	他们	掌握	你	.

但不要让他们控制你。

[riːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [riːd] .

Read	**to**	**live**	**,**	**not**	**live**	**to**	**read**	**.**
读	到	居住	,	不是	居住	到	读	.

读书是为了生活，而不是为了读书而生活。

[wʌn] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ;

One	**slave**	**of**	**the**	**lamp**	**is**	**enough**	**for**	**a**	**household**	**;**
一	奴隶	的	这	灯	是	足够的	为了	一个	家庭	;

一个灯匠就足够一家人使用了；

[maɪ] ['sɜːrvɪtuːd] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['bɑːndɪdʒ] .

my	**servitude**	**must**	**not**	**be**	**a**	**hereditary**	**bondage**	**.**
我的	奴役	必须	不是	是	一个	遗传	束缚	.

我的奴役绝不能是世袭的枷锁。

" [maɪ] ['fɑːðər] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ə'kædəmi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]

"	**My**	**father**	**looked**	**round**	**for**	**a**	**suitable**	**academy**	**;**	**and**	**the**	**fame**	**of**
"	我的	父亲	看起来	圆形的	为了	一个	合适的	学院	;	和	这	名声	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Dr	**.**
博士	.

"我父亲四处寻找合适的学院；而博士的名声……"

['hɝːmənz] " [ˌfɪlhe'lenɪk] ['ɪnstɪtuːt] " [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Herman's	**"**	**Philhellenic**	**Institute**	**"**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**.**
赫尔曼的	"	亲希腊的	研究所	"	来了	到	他的	耳朵	.

他听到了赫尔曼的《亲希腊协会》。

[naʊ] , [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɜːrmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['mjuːzɪk] - ['mæstər] [huː]

Now	**,**	**this**	**Dr**	**.**	**Herman**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**German**	**music**	**-**	**master**	**who**
现在	,	这	博士	.	赫尔曼	曾是	这	儿子	的	一个	德语	音乐	-	掌握	WHO

[hæd; həd] ['setld] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

had	**settled**	**in**	**England**	**.**
有	定居	在	英格兰	.

这位赫尔曼博士是一位定居英国的德国音乐教师的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [bɑːn] ;

He	had	completed	his	own	education	at	the	University	of	Bonn	;
他	有	完全的	他的	自己的	教育	在	这	大学	的	波恩	;

他曾在波恩大学完成学业；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː] ['kɑːmən] [ə; eɪ][drʌg][ɪn][ðæt]['mɑːrkɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs]

but	finding	learning	too	common	a	drug	in	that	market	to	bring	the	high	price
但	寻找	学习	也	常见的	一个	药品	在	那	市场	到	带来	这	高的	价格

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

at	which	he	valued	his	own	,
在	哪个	他	有价值的	他的	自己的	,

但他发现，在那个市场里，学习就像毒品一样稀松平常，无法卖到他所珍视的高价。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	having	some	theories	as	to	political	freedom	which	attached	him	to
和	拥有	一些	理论	作为	到	政治的	自由	哪个	随附的	他	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他有一些关于政治自由的理论，这使他与英国紧密相连。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skuːl] ,

he	resolved	upon	setting	up	a	school	,
他	已解决	之上	环境	向上	一个	学校	,

他决心创办一所学校。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][æn; ən] " ['ɪrə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

which	he	designed	as	an	"	Era	in	the	History	of	the	Human	Mind	.
哪个	他	设计	作为	一个	"	时代	在	这	历史	的	这	人类	头脑	.

他将其设计为"人类思想史上的一个时代"。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] - ['fæʃnd]

"	Dr	.	Herman	was	one	of	the	earliest	of	those	new	-	fashioned
"	博士	.	赫尔曼	曾是	一	的	这	最早	的	那些	新的	-	造型

[ə'θɔːrətiz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] ,

authorities	in	education	who	have	,
当局	在	教育	WHO	有	,

赫尔曼博士是教育界最早一批新式权威人士之一，

[mɔːr] ['leɪtli] , [spred] ['prɪti] [ˊnjuːmərəsli] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

more	lately	,	spread	pretty	numerously	amongst	us	,	and	would	have	given	,
更多的	最近	,	传播	漂亮的	很多	在	我们	,	和	会	有	给定	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

最近，这种现象在我们中间传播得相当广泛，或许会造成.....

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['semə,neriːz] ,

a	dangerous	shake	to	the	foundations	of	our	great	classical	seminaries	,
一个	危险的	摇	到	这	基础	的	我们的	伟大的	古典	神学院	,

这对我国伟大的古典神学院的根基构成了危险的动摇，

[ɪf] [ðoʊz] [læst][hæd; həd][nɑːt] ['veri] ['waɪzli] , [ðoʊ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

if	those	last	had	not	very	wisely	,	though	very	cautiously	,
如果	那些	最后的	有	不是	非常	明智地	,	尽管	非常	谨慎地	,

如果最后那些人没有非常明智地，尽管非常谨慎地，

['bɔːroʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [leɪ] [mɪkst] [ænd; ənd]

borrowed	some	of	the	more	sensible	principles	which	lay	mixed	and
借来的	一些	的	这	更多的	明智的	原则	哪个	躺	混合	和

[ə'dʌltəreɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['raɪvlz]

adulterated	amongst	the	crotchets	and	chimeras	of	their	innovating	rivals
掺假的	在	这	钩针	和	嵌合体	的	他们的	创新	竞争对手

[ænd; ənd] [ə'seɪlənts] .

and	assailants	.
和	袭击者	.

他们借鉴了一些比较明智的原则，这些原则混杂在他们那些创新型竞争对手和攻击者的怪诞理论和幻想之中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrmən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɜːrnɪd] [wɜːrks] [ə'genst] ['evri] [prɪ] -

Dr	.	Herman	had	written	a	great	many	learned	works	against	every	pre	-
博士	.	赫尔曼	有	书面	一个	伟大的	许多	学习	作品	反对	每一个	预	-

[ɪg'zɪstɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

existing	method	of	instruction	;
现存的	方法	的	操作说明	;

赫尔曼博士曾撰写大量学术著作，反对所有现有的教学方法；

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	which	had	made	the	greatest	noise	was	upon	the	infamous	fiction	of
那	哪个	有	制成	这	最	噪音	曾是	之上	这	臭名昭著的	小说	的

['spelɪŋ] - [bʊks] :

Spelling	-	Books	:
拼写	-	图书	:

引起最大轰动的是关于拼写书的臭名昭著的虚构故事：

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪɪŋ] , ['raʊndəbaʊt] ,

"	A	more	lying	,	roundabout	,
"	一个	更多的	说谎	,	迂回	,

“一个更谎言、更迂回的，

['pʌz(ə)l] - ['hedɪd] [dɪ'luːʒn] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [klɪr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

puzzle	-	headed	delusion	than	that	by	which	we	Confuse	the	clear	instincts
谜	-	标题	错觉	比	那	经过	哪个	我们	迷惑	这	清除	本能

[ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ,

of	truth	in	our	accursed	systems	of	spelling	,
的	真相	在	我们的	被诅咒的	系统	的	拼写	,

比起我们在该死的拼写系统中混淆了清晰的真理直觉，这种令人费解的错觉要严重得多。

[wʌz; wəz]['nevər] [kən'kɔktid] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

was	never	concocted	by	the	father	of	falsehood	.
曾是	绝不	捏造的	经过	这	父亲	的	谬误	.

绝非谎言之父所捏造。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['triːtɪs] .

"	Such	was	the	exordium	of	this	famous	treatise	.
"	这样的	曾是	这	序言	的	这	著名的	论文	.

“这就是这部著名论著的开篇。”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] [kæt] .

"	For	instance	,	take	the	monosyllable	Cat	.
"	为了	实例	,	拿	这	单音节	猫	.

“例如，以单音节词 Cat 为例。

[wʌt] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['fɔːrhed] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt] ,

What	a	brazen	forehead	you	must	have	when	you	say	to	an	infant	,
什么	一个	厚颜无耻	前额	你	必须	有	什么时候	你	说	到	一个	婴儿	,

你得多么厚颜无耻才会对一个婴儿说出这样的话？

[siː] , [ə; eɪ] , [tiː] , — [spel] [kæt] : [ðæt] [ɪz] , [θriː] [saʊndz] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɑːmpaʊnd]

c , a , t , — spell Cat : that is , three sounds , forming a totally opposite compound

c , 一个 , t , — 拼写 猫 : 那 是 , 三 声音 , 成型 一个 完全 对面的 化合物

,

,

,

c、a、t——拼写出Cat：也就是说，三个音，构成了一个完全相反的复合词。

— [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] , [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , — [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] ['mɑːnəsɪləbl] [wɪtʃ] ,

— opposite in every detail , opposite in the whole , — compose a poor little monosyllable which ,

— 对面的 在 每一个 细节 , 对面的 在 这 所有的 , — 撰写 一个 贫穷的 小的 单音节 哪个 ,

——每个细节都相反，整体也相反，——组成了一个可怜的单音节词，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] ,

if you would but say the simple truth ,

如果 你 会 但 说 这 简单的 真相 ,

如果你能说出真相的话，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [spel] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] !

the child will learn to spell merely by looking at it !

这 孩子 将要 学习 到 拼写 仅仅 经过 寻找 在 它 !

孩子只需看一眼就能学会拼写！

[haʊ] [kæn; kən] [θriː] [saʊndz] , [wɪtʃ] [rʌn] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] , [siː] - [eɪ] - [tiː] , [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [kæt] ?

How can three sounds , which run thus to the ear , see - eh - tee , compose the sound cat ?

如何 能 三 声音 , 哪个 跑步 因此 到 这 耳朵 , 看 - 嗯 - 球座 , 撰写 这 声音 猫 ?

三个发音是这样的音：see-eh-tee，它们怎么能组成“cat”这个音呢?

[dəunt] [ðeɪ] [ˈræðər] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [siː] - [eɪ] - [tiː] , [ɔːr] - ?

Don't they rather compose the sound see - eh - te , or ceaty ?

不 他们 相当 撰写 这 声音 看 - 嗯 - te , 或者 - ?

他们难道不想把声音拼成 see-eh-te 或 ceaty 吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈflɜːrɪʃ] [ðæt] [bɪˈgɪnz] [baɪ] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

How can a system of education flourish that begins by so monstrous a falsehood ,

如何 能 一个 系统 的 教育 繁荣 那 开始 经过 所以 滔天 一个 谬误 ,

一个建立在如此骇人听闻的谎言之上的教育体系，怎能蓬勃发展?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [səˈfaisiz] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] ?

which the sense of hearing suffices to contradict ?

哪个 这 感觉 的 听力 足够了 到 顶撞 ?

听觉足以反驳这种说法吗?

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrn] - [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] !

No wonder that the horn - book is the despair of mothers !

不 想知道 那 这 喇叭 - 书 是 这 绝望 的 母亲们 !

难怪教科书会让母亲们感到绝望!

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɜ:rmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]

"	From	this	instance	the	reader	will	perceive	that	Dr	.	Herman	,	in	his
"	从	这	实例	这	读者	将要	感知	那	博士	.	赫尔曼	,	在	他的

['θi:əri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

theory	of	education	,
理论	的	教育	,

“由此可见，赫尔曼博士在他的教育理论中……”

[bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , — [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] ['ferli] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] .

began	at	the	beginning	,	—	he	took	the	bull	fairly	by	the	horns	.
开始	在	这	开始	,	一	他	采取	这	公牛	相当	经过	这	角	.

从头开始，——他勇敢地迎难而上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪ'klektɪsɪzəm] ,

As	for	the	rest	,	upon	a	broad	principle	of	eclecticism	,
作为	为了	这	休息	,	之上	一个	广阔	原则	的	折衷主义	,

至于其余部分，则遵循兼收并蓄的原则。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tə'geðər] ['evri] [nu:] ['pæt(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ju:θfl] [aɪ'di:ə] -

he	had	combined	together	every	new	patent	invention	for	youthful	idea	-
他	有	合并	一起	每一个	新的	专利	发明	为了	青春	主意	-

['ʃu:tɪŋ] .

shooting	.
射击	.

他将每一项新的专利发明都融合在一起，用于激发年轻人的灵感。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['trɪgər] [frʌm; frəm] - ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wɑ:dɪŋ]

He	had	taken	his	trigger	from	Hofwyl	;	he	had	bought	his	wadding
他	有	已采取	他的	扳机	从	-	;	他	有	买	他的	棉絮

[frʌm; frəm]['hæmɪltən] ;

from	Hamilton	;
从	汉密尔顿	;

他的扳机是从霍夫威尔那里拿的；他的填充物是从汉密尔顿那里买的；

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɑ:pər] - [kæps][frʌm; frəm] [bel] [ænd; ənd]['læŋkæstər] .

he	had	got	his	copper	-	caps	from	Bell	and	Lancaster	.
他	有	得到	他的	铜	-	帽子	从	钟	和	兰开斯特	.

他的铜帽是从贝尔和兰开斯特那里买的。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [aɪ'di:ə] , — [hi:; hi][hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] !

The	youthful	idea	,	—	he	had	rammed	it	tight	!
这	青春	主意	,	一	他	有	撞倒	它	紧的	!

年轻气盛的想法——他把它牢牢地塞了进去！

[hi:; hi][hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] !

he	had	rammed	it	loose	!
他	有	撞倒	它	松动的	!

他把它撞松了！

[hi:; hi][hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][pɪk'tɔ:riəl] [ˌilə'streiʃəns] !

he	had	rammed	it	with	pictorial	illustrations	!
他	有	撞倒	它	和	画报	插图	!

他在上面贴满了插图！

[hi:; hi][hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][.mɒni'tɒ:riəl] ['sɪstəm] !

he	had	rammed	it	with	the	monitorial	system	!
他	有	撞倒	它	和	这	监控	系统	!

他用监控系统把它撞坏了！

[hiː; hi][hæd; həd] [ræmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

he	had	rammed	it	in	every	conceivable	way	,	and	with	every	imaginable
他	有	撞倒	它	在	每一个	可以想象的	方式	,	和	和	每一个	可以想象的

['ræmrɑːd] !

ramrod	!
通条	!

他用尽了所有能想到的方法，用尽了所有能想象到的通条！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['mɔːrnf(ə)l] [dauts] ['weðər] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['juːθfl] [aɪ'diːə][æn; ən] [ɪntʃ]

but	I	have	mournful	doubts	whether	he	shot	the	youthful	idea	an	inch
但	我	有	悲哀	疑虑	无论	他	射击	这	青春	主意	一个	英寸

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] !

farther	than	it	did	under	the	old	mechanism	of	flint	and	steel	!
更远	比	它	做过	在下面	这	老的	机制	的	燧石	和	钢	!

但我遗憾地怀疑，他是否比使用燧石和钢的旧机制将这个年轻的想法推进了一寸！

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrmən] ['riːəli] [dɪd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ]

Nevertheless	,	as	Dr	.	Herman	really	did	teach	a	great	many	things	too	much
尽管如此	,	作为	博士	.	赫尔曼	真的	做过	教	一个	伟大的	许多	事物	也	很多

[nɪ'glektɪd] [æt; ət] [skuːlz] ;

neglected	at	schools	;
被忽视的	在	学校	;

然而，赫尔曼博士确实教授了很多学校里常常忽略的东西；

[æz; əz] , [bɪ'saɪdz] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ,

as	,	besides	Latin	and	Greek	,
作为	,	除了	拉丁	和	希腊语	,

除了拉丁语和希腊语之外，

[hiː; hi] [tɔːt] [ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ɪn] [ðæt] [veɪg] ['ɪnfɪnət] ['naʊədeɪz] [kɔːld] " ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;

he	taught	a	vast	variety	in	that	vague	infinite	nowadays	called	"	useful	knowledge	;
他	教授	一个	广阔的	种类	在	那	模糊的	无限	如今	称为	"	有用	知识	;

他教授了如今被称为"有用知识"的那种模糊无限的各种知识；

" [æz; əz][hiː; hi][ɪn'geɪdʒd] ['lektʃəəz] [ɑːn] ['kemɪstri] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

"	as	he	engaged	lecturers	on	chemistry	,	engineering	,	and	natural	history	;
"	作为	他	已订婚的	讲师	在	化学	,	工程	,	和	自然的	历史	;

他与化学、工程和自然历史领域的讲师们进行了交流；

[æz; əz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst]

as	arithmetic	and	the	elements	of	physical	science	were	enforced
作为	算术	和	这	元素	的	身体的	科学	是	强制执行

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [ker] ;

with	zeal	and	care	;
和	热情	和	关心	;

算术和物理科学基础知识的教学受到了热情和细致的重视；

[æz; əz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks][wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	all	sorts	of	gymnastics	were	intermingled	with	the	sports	of	the
作为	全部	排序	的	体操	是	交织	和	这	运动的	的	这

['pleɪgraʊnd] ,

playground	,
操场	,

各种体操运动都与操场上的各种运动交织在一起。

— [soʊ][ðə; ði] ['juːθfl] [aɪ'diːə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ]['fɑːrðər] , [spred] [ɪts] [ʃɑːts] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər]

—	so	the	youthful	idea	,	if	it	did	not	go	farther	,	spread	its	shots	in	a	wider
—	所以	这	青春	主意	,	如果	它	做过	不是	去	更远	,	传播	它是	镜头	在	一个	更广泛

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

——因此，这种年轻的想法，即使没有走得更远，也向更广泛的方向传播开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] :

and	a	boy	could	not	stay	there	five	years	without	learning	something	:
和	一个	男生	可以	不是	停留	那里	五	年	没有	学习	某物	:

一个男孩在那里待五年不可能什么都没学到:

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl] [skuːlz] !

which	is	more	than	can	be	said	of	all	schools	!
哪个	是	更多的	比	能	是	说	的	全部	学校	!

这一点比其他所有学校都要好!

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;

He	learned	at	least	to	use	his	eyes	and	his	ears	and	his	limbs	;
他	学习	在	至少	到	使用	他的	眼睛	和	他的	耳朵	和	他的	四肢	;

他至少学会了如何运用自己的眼睛、耳朵和四肢;

['ɔːrdər] , ['klenlinəs] , ['eksərsaɪz] , [gruː] ['ɪntuː]['hæbɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdiz]

order	,	cleanliness	,	exercise	,	grew	into	habits	;	and	the	school	pleased	the	ladies
命令	,	清洁	,	锻炼	,	生长	进入	习惯	;	和	这	学校	高兴	这	女士们

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

and	satisfied	the	gentlemen	,
和	使满意	这	先生们	,

秩序、清洁、锻炼逐渐成为习惯;学校令女士们满意,也令男士们满意。

— [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['θraɪvd] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrmən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spiːk]

—	in	a	word	,	it	thrived	;	and	Dr	.	Herman	,	at	the	time	I	speak
—	在	一个	单词	,	它	蓬勃发展	;	和	博士	.	赫尔曼	,	在	这	时间	我	说话

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

总之,它蓬勃发展;而赫尔曼博士,在我所说的那个时期,

['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz] .

numbered	more	than	one	hundred	pupils	.
编号	更多的	比	一	百	学生	.

学生人数超过一百人。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][fɜːrst] [kə'menst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n] ,

Now	,	when	the	worthy	man	first	commenced	the	task	of	tuition	,
现在	,	什么时候	这	值得	男人	第一的	开始	这	任务	的	学费	,

当时,这位德高望重的人刚刚开始教书育人的工作时,

[hiː; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [əb'hɔːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['sɪstəm]

he	had	proclaimed	the	humanest	abhorrence	to	the	barbarous	system
他	有	宣布	这	最人道的	厌恶	到	这	野蛮	系统

[ʌv; əv]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .

of	corporal	punishment	.
的	下士	惩罚	.

他曾公开表达了对野蛮的体罚制度最深切的憎恶。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是,唉!

[æz; əz][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pɔːrʃənətli] [rɪ'kæntid] [ðiːz]

as	his	school	increased	in	numbers	,	he	had	proportionately	recanted	these
作为	他的	学校	增加	在	数字	,	他	有	按比例	反悔	这些

['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd]['ænti] - ['bɜːrtʃən][aɪ'diːəz] .

honorable	and	anti	-	birchen	ideas	.
光荣的	和	反对	-	桦树	想法	.

随着学校人数的增加,他相应地放弃了这些高尚的、反对伯奇恩的思想。

[hiː; hi][hæd; həd] — [rɪ'lʌktəntli] , [pər'hæps] , ['ɑːnɪstli] , [noʊ] [daʊt] ;

He	had	—	reluctantly	,	perhaps	,	honestly	,	no	doubt	;
他	有	—	勉强	,	也许	,	诚实地	,	不	怀疑	;

他或许不情愿，但毫无疑问，他是真心实意地这么做了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['siːkrət]

but	with	full	determination	—	come	to	the	conclusion	that	there	are	secret
但	和	满的	决心	—	来	到	这	结论	那	那里	是	秘密

[sprɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] ;

springs	which	can	only	be	detected	by	the	twigs	of	the	divining	-	rod	;
弹簧	哪个	能	仅有的	是	检测到	经过	这	树枝	的	这	占卜	-	杆	;

但经过一番深思熟虑，他得出结论：有一些秘密泉眼，只能用探泉棒的枝条才能探测到；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

and	having	discovered	with	what	comparative	ease	the	whole	mechanism	of
和	拥有	发现	和	什么	比较	舒适	这	所有的	机制	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] -

his	little	government	could	be	carried	on	by	the	admission	of	the	birch	-
他的	小的	政府	可以	是	携带	在	经过	这	入学	的	这	桦木	-

['regjuleɪtər] ,

regulator	,
监管机构	,

他发现，只要允许桦树管理者参与，他那小小的政府的整个运作机制就能相对轻松地进行下去。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['leiziə] [ænd; ənd] ['fætə] ,

so	,	as	he	grew	richer	and	lazier	and	fatter	,
所以	,	作为	他	生长	更富有	和	懒惰	和	更胖	,

于是，随着他变得越来越富有、越来越懒惰、越来越胖，

[ðə; ði] [ˌfɪlhe'lenɪk] ['ɪnstɪtuːt] [spʌn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] [kept] [ɪn] [vɪ'veɪʃəs]

the	Philhellenic	Institute	spun	along	as	glibly	as	a	top	kept	in	vivacious
这	亲希腊的	研究所	旋转	沿着	作为	轻率地	作为	一个	顶部	保留	在	活泼

['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] .

movement	by	the	perpetual	application	of	the	lash	.
移动	经过	这	永久	应用	的	这	睫毛	.

爱希腊协会就像陀螺一样轻盈地旋转着，仿佛被一根鞭子不停地鞭打着，保持着活泼的运转。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [skuːl] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [sæd][ə'pɑːstəsi][ɑːn]

I	believe	that	the	school	did	not	suffer	in	reputation	from	this	sad	apostasy	on
我	相信	那	这	学校	做过	不是	遭受	在	名声	从	这	伤心	叛教	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] ;

the	part	of	the	head	-	master	;
这	部分	的	这	头	-	掌握	;

我认为，校长的这种令人遗憾的背叛行为并没有损害学校的声誉；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , — [les] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd]

on	the	contrary	,	it	seemed	more	natural	and	English	,	—	less	outlandish	and
在	这	相反	,	它	似乎	更多的	自然的	和	英语	,	—	较少的	古怪的	和

[hə'retɪk(ə)l] .

heretical	.
异端	.

相反，它显得更自然、更符合英国人的习惯，——不那么古怪和异端。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'naʊn] [wen] , [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	it	was	at	the	zenith	of	its	renown	when	,	one	bright	morning	,
和	它	曾是	在	这	天顶	的	它是	名声	什么时候	,	一	明亮的	早晨	,

就在它声名鼎盛之时，在一个阳光明媚的早晨，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] ['naɪsli] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [plʌm] - [keɪk] [ɪn][maɪ][bɑːks] ,

with	all	my	clothes	nicely	mended	,	and	a	large	plum	-	cake	in	my	box	,
和	全部	我的	衣服	很好	已修复	,	和	一个	大的	李子	-	蛋糕	在	我的	盒子	,

我的衣服都缝补好了，盒子里还有一个大梅子蛋糕。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l] [geɪts] .

I	was	deposited	at	its	hospitable	gates	.
我	曾是	已存	在	它是	好客	大门	.

我被送到了它热情好客的大门前。

[ə'mʌŋst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɝːmənz] ['veriəs] [ˌwɪmzə'kæləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Amongst	Dr	.	Herman's	various	whimsicalities	there	was	one	to	which	he
在	博士	.	赫尔曼的	各种各样的	异想天开	那里	曾是	一	到	哪个	他

[hæd; həd] [æd'hɪrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɪ'deləti] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt]

had	adhered	with	more	fidelity	than	to	the	anti	-	corporal	punishment
有	粘着	和	更多的	忠诚	比	到	这	反对	-	下士	惩罚

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] ;

articles	of	his	creed	;
文章	的	他的	信条	;

在赫尔曼博士的各种奇思妙想中，有一项他比遵守其信条中反对体罚的条款更加忠实地坚持；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðoʊz] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɜːrdz]

and	,	in	fact	,	it	was	upon	this	that	he	had	caused	those	imposing	words
和	,	在	事实	,	它	曾是	之上	这	那	他	有	导致	那些	气势磅礴	字

,

,

,

事实上，正是基于此，他才发表了那些令人敬畏的言论。

" [ˌfɪlhe'lenɪk] ['ɪnstɪtuːt] , " [tuː; tə] [bleɪz] [ɪn][gɪlt]['kæpɪtəlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] .

"	Philhellenic	Institute	,	"	to	blaze	in	gilt	capitals	in	front	of	his	academy	.
"	亲希腊的	研究所	,	"	到	火焰	在	镀金	首都	在	正面	的	他的	学院	.

“亲希腊学院”，用镀金大写字母醒目地镌刻在他的学院门前。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [klæs] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['weɪdʒɪŋ][wɔːr][ɑːn]

He	belonged	to	that	illustrious	class	of	scholars	who	are	now	waging	war	on
他	属于	到	那	杰出	班级	的	学者们	WHO	是	现在	工资	战争	在

['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [mi'θɔlədʒiz] ,

our	popular	mythologies	,
我们的	受欢迎的	神话	,

他属于如今正向我们流行的神话体系发起挑战的那批杰出学者之一。

[ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'toʊniən] [ænd; ənd][hæroʊviːənz] [kə'nekt]

and	upsetting	all	the	associations	which	the	Etonians	and	Harrovians	connect
和	镦	全部	这	协会	哪个	这	伊顿人	和	哈罗维亚人	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	the	household	names	of	ancient	history	.
和	这	家庭	姓名	的	古老的	历史	.

这扰乱了伊顿公学和哈罗公学的学生与古代历史上的家喻户晓的名字之间的所有联系。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [skə'læstɪk] ['pjʊrəti][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [ɔːr'θɑːgrəfi]

In	a	word	,	he	sought	to	restore	to	scholastic	purity	the	mutilated	orthography
在	一个	单词	,	他	寻求	到	恢复	到	学术	纯度	这	残缺	正字法

[ʌv; əv] [griːk] [əpɛlətɪvz] .

of	Greek	appellatives	.
的	希腊语	称谓	.

总之，他力图恢复希腊语称谓被篡改的正字法的纯正性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [kən'faʊnd]

He	was	extremely	indignant	that	little	boys	should	be	brought	up	to	confound
他	曾是	极其	愤怒	那	小的	男孩们	应该	是	带来	向上	到	混杂

[zjuːs; zuːs][wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər] ,

Zeus	with	Jupiter	,
宙斯	和	木星	,

他非常愤慨，竟然有人从小就让小男孩把宙斯和朱庇特混淆。

[ˈɛəriːz][wɪð; wɪθ][mɑːrz] , [ˈɑːrtəmɪs][wɪð; wɪθ][daɪˈænə] , — [ðə; ði] [griːk] [ˈdiːɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] ;

Ares	with	Mars	,	Artemis	with	Diana	,	—	the	Greek	deities	with	the	Roman	;
阿瑞斯	和	火星	,	阿尔忒弥斯	和	戴安娜	,	—	这	希腊语	神灵	和	这	罗马	;

阿瑞斯与玛尔斯，阿尔忒弥斯与狄安娜——希腊神祇与罗马神祇；

[ænd; ənd][soʊ][ˈrɪdʒɪdli][dɪd][hiː; hi] [ɪnˈkʌlkeɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒz]

and	so	rigidly	did	he	inculcate	the	doctrine	that	these	two	sets	of	personages
和	所以	严格地	做过	他	灌输	这	教义	那	这些	二	套	的	人物

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [ˌkɔntrədɪsˈtiŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

were	to	be	kept	constantly	contradistinguished	from	each	other	,
是	到	是	保留	不断地	矛盾的	从	每个	其他	,

他如此严格地灌输这样一种理念：这两类人物必须始终被区分开来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [igˌzæmiˈneiʃənz] [kept] [ˌjuː ˈes][ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

that	his	cross	-	examinations	kept	us	in	eternal	confusion	.
那	他的	叉	-	考试	保留	我们	在	永恒	困惑	.

他的盘问让我们一直处于困惑之中。

" [væt] ,

"	Vat	,
"	增值税	,

“增值税，

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [bɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈgræmər] - [skuːl] [ɑːn]

"	he	would	exclaim	to	some	new	boy	fresh	from	some	grammar	-	school	on
"	他	会	惊叹	到	一些	新的	男生	新鲜的	从	一些	语法	-	学校	在

[ðə; ði][iˈtoʊniən] [ˈsɪstəm] — " [væt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [zjuːs; zuːs][ˈdʒuːpɪtər] ?

the	Etonian	system	—	"	Vat	do	you	mean	by	dranslating	Zeus	Jupiter	?
这	伊顿人	系统	—	"	增值税	做	你	意思是	经过	-	宙斯	木星	?

他会向某个刚从伊顿公学文法学校毕业的新男孩惊呼：“你说的‘德拉斯拉夫宙斯·朱庇特’是什么意思？”

[ɪz][dæt][ˈæmətɔːri] , [ɪˈræsəb(ə)l] , [klaʊd] - [kəmˈpelɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv][oʊˈlɪmpəs] , [vɪd][hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l][ænd; ənd]

Is	dat	amatory	,	irascible	,	cloud	-	compelling	god	of	Olympus	,	vid	his	eagle	and
是	数据	爱慕	,	暴躁	,	云	-	引人注目的	上帝	的	奥林匹斯山	,	视频	他的	鹰	和

[hɪz; ɪz][ˈiːdʒɪs] ,

his	aegis	,
他的	盾牌	,

他是奥林匹斯山上那位多情、易怒、能驱散云雾的神吗？他有鹰，有神盾。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈgriː] [rɪˈzemblɪŋ] [diː] [greɪv] , [ˈfɔːrm(ə)l] , [ˈmɔːrəl][ˈdʒuːpɪtər] [ˈɒptɪməs] [ˈmæksɪməs]

in	the	smallest	degree	resembling	de	grave	,	formal	,	moral	Jupiter	Optimus	Maximus
在	这	最小	程度	类似	德	严重	,	正式的	,	道德	木星	擎天柱	马克西姆斯

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæpɪtl] ?

of	the	Roman	Capitol	?
的	这	罗马	国会大厦	?

哪怕有丝毫相似之处，与罗马卡皮托利欧山上庄严、正式、道德高尚的朱庇特·奥普蒂姆斯·马克西姆斯相似？

— [ə; eɪ][gɑːd] , [ˈmæstər] [ˈsɪmpkɪnz] ,

—	a	god	,	Master	Simpkins	,
—	一个	上帝	,	掌握	辛普金斯	,

——一位神，辛普金斯大师，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈɪnəs(ə)nt]

who	would	have	been	perfectly	shocked	at	the	idea	of	running	after	innocent
WHO	会	有	到过	完美	震惊	在	这	主意	的	跑步	后	清白的

[ˈfrɔilain] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][swɑːn][ɔːr][ə; eɪ] [bʊl] !

Fraulein	dressed	up	as	a	swan	or	a	bull	!
弗劳莱因	穿着	向上	作为	一个	天鹅	或者	一个	公牛	!

谁会想到要追赶打扮成天鹅或公牛的无辜少女呢！

[aɪ][pʊt][dæt]['kwestʃən][tuː; tə][juː; jʊ][vɑːns][fɔːr; fər][ɔːl] , ['mæstər]['sɪmpkɪnz] .

I	put	dat	question	to	you	vonce	for	all	,	Master	Simpkins	.
我	放	数据	问题	到	你	冯斯	为了	全部	,	掌握	辛普金斯	.

我向你提出这个问题，辛普金斯大师。

" ['mæstər]['sɪmpkɪnz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Master	Simpkins	took	care	to	agree	with	the	Doctor	.
"	掌握	辛普金斯	采取	关心	到	同意	和	这	医生	.

辛普金斯少爷特意同意了医生的说法。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , " [riˈzjuːmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrmən] [məˈdʒestɪkli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	And	how	could	you	,	"	resumed	Dr	.	Herman	majestically	,	turning	to
"	和	如何	可以	你	,	"	恢复	博士	.	赫尔曼	雄伟地	,	转弯	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['krɪmɪn(ə)l] [əˈlʌmnəs] ,

some	other	criminal	alumnus	,
一些	其他	刑事	校友	,

“你怎么能这样？”赫尔曼博士威严地继续说道，同时转向另一位犯罪系校友。

— " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] - [diː]['ɛəriːz][ʌv; əv]['hoʊmər] , [sɜːr] , [baɪ][ðə; ði]

—	"	how	could	you	presume	to	dranslate	de	Ares	of	Homer	,	sir	,	by	the
—	"	如何	可以	你	怙	到	-	德	阿瑞斯	的	荷马	,	先生	,	经过	这

[ɔːˈdeɪʃəs] ['vʌlgərɪzəm][mɑːrz] ?

audacious	vulgarism	Mars	?
大胆的	粗俗	火星	?

“先生，您怎敢用粗俗的词语‘Mars’来贬低荷马笔下的阿瑞斯呢？”

— - ['ɛəriːz] , ['mæstər][dʒəʊnz] , [huː] [rɔːrd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wen] [hiː; hi]

—	-	Ares	,	Master	Jones	,	who	roared	as	loud	as	ten	thousand	men	when	he
—	-	阿瑞斯	,	掌握	琼斯	,	WHO	咆哮	作为	大声	作为	十	千	男人	什么时候	他

[wʌz; wəz][hɜːrt] ;

was	hurt	;
曾是	伤害	;

——阿瑞斯，琼斯大师，受伤时发出如同万人般的咆哮；

[ɔːr][æz; əz][juː; jʊ] [vil] [rɔːr] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][mɑːrz] [əˈgen] ?

or	as	you	vill	roar	if	I	catch	you	calling	him	Mars	again	?
或者	作为	你	村庄	吼	如果	我	抓住	你	呼叫	他	火星	再次	?

或者，如果我再听到你叫他“火星”，你会怎么咆哮？

— - ['ɛəriːz] , [huː] ['kʌvərd] ['sev(ə)n]['plektrə][ʌv; əv] [graʊnd] ?

—	-	Ares	,	who	covered	seven	plectra	of	ground	?
—	-	阿瑞斯	,	WHO	涵盖	七	拨弦	的	地面	?

——阿瑞斯，他曾覆盖七块土地？

[kənˈfaʊnd] ['ɛəriːz] , [ðə; ði]['mænˌsleɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrz][ɔːr] [meɪvɚz] [huːm] [diː]['roʊmənz][stoʊl]

Confound	Ares	,	the	manslayer	,	with	the	Mars	or	Mavors	whom	de	Romans	stole
混杂	阿瑞斯	,	这	杀人犯	,	和	这	火星	或者	梅沃斯	谁	德	罗马书	偷窃

[frʌm; frəm][diː]['sæbain] !

from	de	Sabines	!
从	德	萨宾人	!

将杀人者阿瑞斯与罗马人从萨宾人那里偷来的战神玛尔斯或马沃斯混为一谈！

— [mɑːrz] , [diː] ['sɑːləm] [ænd; ənd][kɑːm] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [roʊm] !

—	Mars	,	de	solemn	and	calm	protector	of	Rome	!
—	火星	,	德	庄严	和	冷静的	保护者	的	罗马	!

——罗马的庄严而沉稳的守护神玛尔斯！

['mæstər][dʒəʊnz] , ['mæstər][dʒəʊnz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] !

Master	Jones	,	Master	Jones	,	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	!
掌握	琼斯	,	掌握	琼斯	,	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	!

琼斯先生，琼斯先生，你应该感到羞耻！

" [ænd; ənd] [ðen] ['wæksɪŋ] [ɪn,θu:zi'æstɪk] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:]['dʒɜ:rmən]

"	And	then	waxing	enthusiastic	,	and	warming	more	and	more	into	German
"	和	然后	打蜡	热情的	,	和	变暖	更多的	和	更多的	进入	德语

['gʌtərəl] [ænd; ənd] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

gutturals	and	pronunciation	,
喉音	和	发音	,

"然后他越来越热情，越来越喜欢德语的喉音和发音，

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [rɪŋz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

the	good	Doctor	would	lift	up	his	hands	,	with	two	great	rings	on	his	thumbs	,
这	好的	医生	会	举起	向上	他的	双手	,	和	二	伟大的	戒指	在	他的	拇指	,

这位和蔼的医生会举起双手，他的大拇指上戴着两枚硕大的戒指。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] : " [,ju ɛn 'di] [di:'ju] ! [ænd; ənd] ['^erit] , [,æfrə'daɪti] , — ['^erit] , [hu:z] [b\\:t] [di:]

and	exclaim	:	"	Und	Du	!	and	dou	,	Aphrodite	,	—	dou	,	whose	bert	de
和	惊叹	:	"	和	杜	!	和	斗	,	阿芙洛狄忒	,	—	斗	,	谁	伯特	德

['si:znz] [vel] - [kɔɪnd] !

seasons	vel	-	coined	!
季节	维尔	-	创造	!

并惊呼："Und Du！还有 dou，阿芙罗狄蒂，——dou，她的 bert de seasons vel- coind！

['^erit] , [hu:] [dɪdst] [pʊt] [ətɑ:nəs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:fər] , [ænd; ənd] [den] [,ti:,aɪ'di:] [də:n] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [æn; ən]

dou	,	who	didst	put	Atonis	into	a	coffer	,	and	den	tid	durn	him	into	an
斗	,	WHO	迪斯特	放	阿托尼斯	进入	一个	保险箱	,	和	丹	tid	该死	他	进入	一个

[ə'neməni] !

anemone	!
海葵	!

dou，把阿托尼斯放进箱子里，然后把他变成海葵！

['^erit] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['vi:nəs] [baɪ] [dæt] ['snɪvl] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] - ! — ['vi:nəs] ,

dou	to	be	called	Venus	by	dat	snivel	-	nosed	little	Master	Budderfield	!	—	Venus	,
斗	到	是	称为	金星	经过	数据	鼻涕	-	鼻子	小的	掌握	-	!	—	金星	,

被那个爱哭鼻子的小巴德菲尔德先生叫维纳斯真是太可恶了！——维纳斯

[hu:] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] - [ænd; ənd] ['fju:nərəlz] [ænd; ənd] ['næsti] [tiŋk] ['su:ərz] ! — - ['vi:nəs]

who	presided	over	Baumgartens	and	funerals	and	nasty	tinking	sewers	!	—	-	Venus
WHO	主持	超过	-	和	葬礼	和	可恶的	修补	下水道	!	—	-	金星

[kloʊsi:nə] , [oʊ] ['mi:n] ['gɑ:t] !

Cloacina	,	O	mein	Gott	!
克洛阿西纳	,	哦	我的	上帝	!

谁主宰了鲍姆花园、葬礼和肮脏的下水道！——维纳斯·克洛阿西娜，我的上帝啊！

[kʌm] [hɪr] , ['mæstər] - : [aɪ] [mʌst; məst] [flɑ:g] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [dæt] ; [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] ,

Come	here	,	Master	Budderfield	:	I	must	flog	you	for	dat	;	I	must	indeed	,
来	这里	,	掌握	-	:	我	必须	鞭打	你	为了	数据	;	我	必须	的确	,

['lɪdəl] [bɔɪ] !

liddle	boy	!
利德尔	男生	!

过来，巴德菲尔德少爷：我必须为此鞭打你；我必须这么做，小家伙！

" [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [,fɪlhe'lenɪk] [prɪ'septər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [,ɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pjʊrɪzəm] ['ɪntu:] [ɔ:l] [gri:k]

"	As	our	Philhellenic	preceptor	carried	his	archaeological	purism	into	all	Greek
"	作为	我们的	亲希腊的	导师	携带	他的	考古学	纯粹主义	进入	全部	希腊语

['prɑ:pər] [neɪmz] ,

proper	names	,
恰当的	姓名	,

"正如我们这位亲希腊的导师将他的考古学纯粹主义融入到所有希腊专有名词中一样，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpi] [bæp'tɪzməl] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

it	was	not	likely	that	my	unhappy	baptismal	would	escape	.
它	曾是	不是	可能	那	我的	不开心	洗礼	会	逃脱	.

我那段不愉快的洗礼经历不太可能被遗忘。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [saɪnd] [maɪ]['eksərsaɪz][aɪ] [roʊt] " [paiˈsistrətəs; pi-]['kækstən] " [ɪn][maɪ][best] [raʊnd]
The **first** **time** **I** **signed** **my** **exercise** **I** **wrote** **"** **Pisistratus** **Caxton** **"** **in** **my** **best** **round**
这 第一的 时间 我 签名 我的 锻炼 我 写道 " 皮西斯特拉图斯 卡克斯顿 " 在 我的 最好的 圆形的
- [hænd] .
- **hand** **.**
- 手 .

我第一次在练习作上签名时，用我最好的圆体字写下了"Pisistratus Caxton"。

" [ænd; ənd] [deɪ] [kɔːl][jʊr; jər]['bɑːbɑː][ə; eɪ] ['skɑːlər] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [kən'temptʃuəsli] .
" **And** **dey** **call** **your** **baba** **a** **scholar** **!** **"** **said** **the** **Doctor** **,** **contemptuously** **.**
" 和 戴 称呼 你的 巴巴 一个 学者 ! " 说 这 医生 , 轻蔑地 .

"他们竟然还叫你爸爸学者！"医生轻蔑地说。

" [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] , [ɪz] [griːk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [griːk] , [juː; jʊ] [vil] [biː; bi] [duːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" **Your** **name** **,** **sir** **,** **is** **Greek** **;** **and** **,** **as** **Greek** **,** **you** **vill** **be** **dood** **enough** **to**
" 你的 姓名 , 先生 , 是 希腊语 ; 和 , 作为 希腊语 , 你 村庄 是 伙计 足够的 到
[raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
write **it** **,**
写 它 ,

"先生，您的名字是希腊语；而且，作为希腊人，您完全有能力写出它。"

[vɪθ] [væt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən][iː][ænd; ənd][æn; ən][oʊ] , — [piː] , [iː] , [aɪ] ,
vith **vat** **you** **call** **an** **e** **and** **an** **o** **,** **—** **P** **,** **e** **,** **i** **,**
维特 增值税 你 称呼 一个 e 和 一个 o , — P , e , 我 ,

用 vat 你称之为 e 和 o，— P，e，i，

[es] , [aɪ] , [es] , [tiː] , [ɑːr] , [ə; eɪ] , [tiː] , [oʊ] , [es] . [væt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
s **,** **i** **,** **s** **,** **t** **,** **r** **,** **a** **,** **t** **,** **o** **,** **s** **.** **Vat** **can** **you** **expect** **for** **to** **come** **to**
s , 我 , s , t , r , 一个 , t , o , s . 增值税 能 你 预计 为了 到 来 到
,
,
,

s、i、s、t、r、a、t、o、s。增值税预计会达到多少?

['mæstər]['kækstən] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][peɪ][diː] [ker] [dæt][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] [duːd] [neɪm] ,
Master **Caxton** **,** **if** **you** **don't** **pay** **de** **care** **dat** **is** **proper** **to** **your** **own** **dood** **name** **,**
掌握 卡克斯顿 , 如果 你 不 支付 德 关心 数据 是 恰当的 到 你的 自己的 伙计 姓名 ,

卡克斯顿先生，如果你不注意维护你兄弟的名誉，

— [diː][iː] , [ænd; ənd][diː][oʊ] ?
— **de** **e** **,** **and** **de** **o** **?**
— 德 e , 和 德 o ?

— de e，和 de o?

[ɑːx] ?
Ach **?**
ach ?

啊?

[let][ˌem ˈiː] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vaɪl] [kəˈrʌpʃ(ə)n] !
let **me** **see** **no** **more** **of** **your** **vile** **corruptions** **!**
让 我 看 不 更多的 的 你的 卑鄙的 腐败 !

让我再也不要看到你们这些卑鄙的腐败行为!

['miːn] ['gɑːt] !
Mein **Gott** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[paɪ] ! [ven][diː] [neɪm] [ɪz]['peɪ] !
Pi **!** **ven** **de** **name** **is** **Pei** **!**
π ! ven 德 姓名 是 裴 !

Pi! ven de name is Pei!

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [roʊt] [hoʊm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , ['mɑːdɪstli] [im'plaiŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt]
" The next time I wrote home to my father , modestly implying that I was short
" 这 下一个 时间 我 写道 家 到 我的 父亲 , 谦虚地 暗示 那 我 曾是 短的
[ʌv; əv] [kæʃ] ,
of cash ,
的 现金 ,

“下次我给父亲写信回家时，我委婉地暗示自己手头有点紧，

[ðæt] [ə; eɪ][træp] - [bæt] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ,
that a trap - bat would be acceptable ,
那 一个 陷阱 - 蝙蝠 会 是 可接受 ,

诱捕蝙蝠是可以接受的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gɑːdəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] (['weðər] [griːk] [ɔːr]['roʊmən][wʌz; wəz]
and that the favorite goddess amongst the boys (whether Greek or Roman was
和 那 这 最喜欢的 女神 在 这 男孩们 (无论 希腊语 或者 罗马 曾是
['veri] [ˌɪmə'tɪriəl]) [wʌz; wəz]['diːvə][məu'neitə] ,
very immaterial) was Diva Moneta ,
非常 无关紧要) 曾是 女伶 莫内塔 ,

男孩们最喜欢的女神（无论是希腊女神还是罗马女神都无关紧要）是迪瓦·莫内塔。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][praɪd][ɪn] ['saɪnɪŋ] [maɪ'self] " [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [peɪsɪstrɑːtoʊs] .
I felt a glow of classical pride in signing myself " your affectionate Peisistratos .
我 毛毡 一个 辉光 的 古典 自豪 在 签名 我 " 你的 亲热 佩西斯特拉托斯 .

我为自己署名“你深情的庇西特拉图斯”而感到一种古典式的自豪感。

" [ðə; ði][nekst][poʊst] [brɔːt] [ə; eɪ][sæd]['dæmpər][tuː; tə][maɪ] [skə'læstɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" The next post brought a sad damper to my scholastic exultation .
" 这 下一个 邮政 带来 一个 伤心 阻尼器 到 我的 学术 大喜 .

“下一篇文章给我的学术喜悦泼了一盆冷水。”

[ðə; ði] ['letər] [ræn] [ðʌs] : —
The letter ran thus : —
这 信 跑 因此 : —

信的内容如下：——

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , — [aɪ][prɪ'fɜːr][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [θjuː'sididiːz][ænd; ənd][pai'sistrətəs; pi-][tuː; tə]
My Dear Son , — I prefer my old acquaintances Thucydides and Pisistratus to
我的 亲爱的 儿子 , — 我 更喜欢 我的 老的 熟人 修昔底德 和 皮西斯特拉图斯 到
- [ænd; ənd][peɪsɪstrɑːtoʊs] .
Thoukudides and Peisistratos .
- 和 佩西斯特拉托斯 .

我亲爱的儿子，——我更喜欢我的老相识修昔底德和庇西特拉图，而不是修昔底德和庇西特拉图。

['hɔːrəs] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hə'reiʃiəs] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['kɒkliːz] .
Horace is familiar to me , but Horatius is only known to me as Cocles .
贺拉斯 是 熟悉的 到 我 , 但 霍拉提乌斯 是 仅有的 已知 到 我 作为 科克勒斯 .

我熟悉贺拉斯，但只知道霍拉提乌斯是科克勒斯。

[pai'sistrətəs; pi-][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][træp] - [bɔːl] ;
Pisistratus can play at trap - ball ;
皮西斯特拉图斯 能 玩 在 陷阱 - 球 ;

皮西斯特拉图斯可以玩陷阱球；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [pjʊr] [griːk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] [geɪm]
but I find no authority in pure Greek to allow me to suppose that that game
但 我 寻找 不 权威 在 纯的 希腊语 到 允许 我 到 认为 那 那 游戏
[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][peɪsɪstrɑːtoʊs] .
was known to Peisistratos .
曾是 已知 到 佩西斯特拉托斯 .

但我找不到任何纯粹的希腊文献来证明庇西特拉图斯知道这种游戏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['drækmə] [ɔːr][soʊ] ,

I	should	be	too	happy	to	send	you	a	drachma	or	so	,
我	应该	是	也	快乐的	到	发送	你	一个	德拉克马	或者	所以	,

我真应该高兴地寄给你一德拉克马左右。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][kɔɪnz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ['kɜːrənt] [æt; ət]['æθənz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

but	I	have	no	coins	in	my	possession	current	at	Athens	at	the	time	when
但	我	有	不	硬币	在	我的	拥有	当前的	在	雅典	在	这	时间	什么时候

[pai'sistrətəs; pi-][wʌz; wəz][spelt][peɪsɪstrɑːtoʊs] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Pisistratus	was	spelt	Peisistratos	.	—	Your	affectionate	father	,
皮西斯特拉图斯	曾是	拼写	佩西斯特拉托斯	.	—	你的	亲热	父亲	,

但我手头没有任何在庇西特拉图（Pisistratus）拼写为Peisistratos时期雅典流通的硬币。——你慈爱的父亲

[ə; eɪ] . ['kækstən] .

A	.	CAXTON	.
一个	.	卡克斯顿	.

A. 卡克斯顿。

['verɪli] ,

Verily	,
确实	,

确实如此，

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['præktɪk(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [prə'duːst] [baɪ][ðæt] ['meləŋkɑːli]

here	indeed	was	the	first	practical	embarrassment	produced	by	that	melancholy
这里	的确	曾是	这	第一的	实际的	尴尬	生产	经过	那	忧郁

[ə'nækrənɪzəm] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][soʊ] [prə'fetɪkli] [di'plɔːd] .

anachronism	which	my	father	had	so	prophetically	deplored	.
时代错置	哪个	我的	父亲	有	所以	预言般地	令人遗憾	.

这确实是我父亲曾预言性地痛斥的那种忧郁的时代错位所带来的第一个实际尴尬。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

However	,	nothing	like	experience	to	prove	the	value	of	compromise	in	this	world	.
然而	,	没有什么	喜欢	经验	到	证明	这	价值	的	妥协	在	这	世界	.

然而，没有什么比亲身经历更能证明妥协在这个世界上的价值。

[peɪsɪstrɑːtoʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm]

Peisistratos	continued	to	write	exercises	,	and	a	second	letter	from
佩西斯特拉托斯	持续	到	写	练习	,	和	一个	第二	信	从

[pai'sistrətəs; pi-][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][træp] - [bæt] .

Pisistratus	was	followed	by	the	trap	-	bat	.
皮西斯特拉图斯	曾是	随后	经过	这	陷阱	-	蝙蝠	.

庇西特拉图继续写练习曲，庇西特拉图的第二封信之后，就出现了捕蝠器。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] [wen] , [ɑːn]['goʊɪŋ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

I	was	somewhere	about	sixteen	when	,	on	going	home	for	the	holidays	,
我	曾是	某处	关于	十六	什么时候	,	在	去	家	为了	这	假期	,

我大概十六岁的时候，回家过节，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['leɪˌriːz] .

I	found	my	mother's	brother	settled	among	the	household	Lares	.
我	成立	我的	母亲的	兄弟	定居	之中	这	家庭	拉雷斯	.

我发现我母亲的兄弟已经安顿在拉雷斯家了。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['plɔ:zəb(ə)l] ,

Uncle	Jack	,	as	he	was	familiarly	called	,	was	a	light	-	hearted	,	plausible	,
叔叔	杰克	,	作为	他	曾是	熟悉地	称为	,	曾是	一个	光	-	心地	,	合情合理	,

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] , ['tɔ:kətɪv] ['feloʊ] ,

enthusiastic	,	talkative	fellow	,
热情的	,	健谈	同伴	,

杰克叔叔，正如大家亲切地称呼他的那样，是一个性格开朗、为人真诚、热情洋溢、健谈的人。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [θri:] [smɔ:l] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .

who	had	spent	three	small	fortunes	in	trying	to	make	a	large	one	.
WHO	有	花费	三	小的	财富	在	尝试	到	制作	一个	大的	一	.

他曾花费三笔小数目，试图赚一大笔钱。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spekjuleɪtər] ;

Uncle	Jack	was	a	great	speculator	;
叔叔	杰克	曾是	一个	伟大的	投机者	;

杰克叔叔是个很棒的投机者;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hi:; hi]['nevər] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

but	in	all	his	speculations	he	never	affected	to	think	of	himself	,
但	在	全部	他的	猜测	他	绝不	做作的	到	思考	的	他自己	,

但在他所有的推测中，他从未假装考虑过自己。

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]

—	it	was	always	the	good	of	his	fellow	-	creatures	that	he	had	at
—	它	曾是	总是	这	好的	的	他的	同伴	-	生物	那	他	有	在

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他始终把同胞的福祉放在心上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'greɪtfl] [wɜ:rld] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] !

and	in	this	ungrateful	world	fellow	-	creatures	are	not	to	be	relied	upon	!
和	在	这	忘恩负义	世界	同伴	-	生物	是	不是	到	是	依赖	之上	!

在这个忘恩负义的世界里，人与人之间是不可信赖的!

[ɑ:n] ['kɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] L6 , - , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] .

On	coining	of	age	,	he	inherited	L6	,	000	,	from	his	maternal	grandfather	.
在	铸币	的	年龄	,	他	遗传	L6	,	-	,	从	他的	母体	祖父	.

成年时，他从外祖父那里继承了6000英镑。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['sædli] [ɪm'poʊzd]

It	seemed	to	him	then	that	his	fellow	-	creatures	were	sadly	imposed
它	似乎	到	他	然后	那	他的	同伴	-	生物	是	令人遗憾的是	强加

[ə'pɑ:n][baɪ][ðer; ðər] ['teiləz] .

upon	by	their	tailors	.
之上	经过	他们的	裁缝	.

当时他觉得，他的同伴们都被裁缝们可悲地欺骗了。

[ðoʊz] [naɪnθ][pɑ:rts][ʌv; əv][hju:'mænəti] [noʊ'tɔ:riəsli] [i:kt] [aʊt][ðer; ðər]['frækʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]

Those	ninth	parts	of	humanity	notoriously	eked	out	their	fractional	existence	by
那些	第九	部分	的	人类	臭名昭著	eked	出去	他们的	分数	存在	经过

['æskɪŋ] [naɪn] [taɪmz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

asking	nine	times	too	much	for	the	clothing	which	civilization	,
问	九	时代	也	很多	为了	这	衣服	哪个	文明	,

众所周知，人类的这九分之一群体，为了维持他们微薄的生存，对文明所需的衣物索要的价格是正常水平的九倍。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] , ['rendər] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən]

and	perhaps	a	change	of	climate	,	render	more	necessary	to	us	than
和	也许	一个	改变	的	气候	,	使成为	更多的	必要的	到	我们	比

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] , [ðə; ði] [pɪkt] .

to	our	predecessors	,	the	Picts	.
到	我们的	前任	,	这	皮克特人	.

或许气候变化对我们来说比对我们的祖先皮克特人来说更为必要。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [fɪ'lænθrəpi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] " [grænd]['næʃ(ə)nəl] [bə'nevələnt] ['kloʊðɪŋ]

Out	of	pure	philanthropy	,	Uncle	Jack	started	a	"	Grand	National	Benevolent	Clothing
出去	的	纯的	慈善事业	,	叔叔	杰克	开始	一个	"	盛大	国家的	仁慈	衣服

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

出于纯粹的慈善目的，杰克叔叔创办了“全国慈善服装公司”。

" [wɪtʃ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-][ʌv; əv][ðə; ði][best]['sæksn]

"	which	undertook	to	supply	the	public	with	inexpressibles	of	the	best	Saxon
"	哪个	承担	到	供应	这	民众	和	不可言说的	的	这	最好的	撒克逊

[klɔ:θ] [æt; ət] 7s .

cloth	at	7s	.
布	在	7s	.

“承诺以 7 先令的价格向公众供应最好的撒克逊布料，其品质之高令人难以置信。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [per] ; [koʊts] , ['su:pərfaɪn] , L1 18s . ; [ænd; ənd] ['weskɪts] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər]['dʌz(ə)n] ,

a	pair	;	coats	,	superfine	,	L1	18s	.	;	and	waistcoats	at	so	much	per	dozen	,
一个	一对	;	外套	,	超细	,	L1	18s	.	;	和	马甲	在	所以	很多	每	打	,

一对；外套，超细纤维，L1 18s；背心，每打多少件才多少件。

— [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɔ:f][baɪ] [sti:m] .

—	they	were	all	to	be	worked	off	by	steam	.
—	他们	是	全部	到	是	工作	离开	经过	蒸汽	.

——它们都要用蒸汽去除。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ræskəli] ['teiləz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] , [hju:'mænəti][klæd] ,

Thus	the	rascally	tailors	were	to	be	put	down	,	humanity	clad	,
因此	这	赖皮	裁缝	是	到	是	放	向下	,	人类	覆膜	,

因此，那些卑鄙的裁缝将被绳之以法，人类将被赋予新的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ri'wɔ:did] ([bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n])

and	the	philanthropists	rewarded	(	but	that	was	a	secondary	consideration	)
和	这	慈善家	奖励	(	但	那	曾是	一个	次要	考虑	)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv]['θɜ:rti] [pər] [sent] .

with	a	clear	return	of	thirty	per	cent	.
和	一个	清除	返回	的	三十	每	中心	.

慈善家们获得了回报（但这只是次要考虑因素），获得了百分之三十的明确回报。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evɪdənt] ['tʃærɪtəbəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] [dɪ'zaɪn] ,

In	spite	of	the	evident	charitableness	of	this	Christian	design	,
在	尽管如此	的	这	明显	慈善	的	这	基督教	设计	,

尽管这种基督教设计显然出于慈善目的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'refrəgəbl] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪst] ,

and	the	irrefragable	calculations	upon	which	it	was	based	,
和	这	无可辩驳的	计算	之上	哪个	它	曾是	基于	,

以及它所依据的无可辩驳的计算，

[ðɪs] ['kʌmpəni] [daɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

this	company	died	a	victim	to	the	ignorance	and	unthankfulness	of	our
这	公司	死亡	一个	受害者	到	这	无知	和	忘恩负义	的	我们的

['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ;

fellow	-	creatures	;
同伴	-	生物	;

这家公司最终倒闭，是因为我们同胞的无知和忘恩负义；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]['dʒæks] L6 , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fɔ:rθ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]

and	all	that	remained	of	Jack's	L6	,	000	,	was	a	fifty	-	fourth	share	in	a
和	全部	那	剩余	的	杰克的	L6	,	-	,	曾是	一个	五十	-	第四	分享	在	一个

[smɔ:l] [sti:m] - ['endʒɪn] ,

small	steam	-	engine	,
小的	蒸汽	-	引擎	,

杰克剩下的6000英镑，只剩下一台小型蒸汽机的54%股份了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] [ˌpæntə'lu:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaiə'bilitis][ʌv; əv][ðə; ði]

a	large	assortment	of	ready	-	made	pantaloons	,	and	the	liabilities	of	the
一个	大的	品种	的	准备好	-	制成	灯笼裤	,	和	这	负债	的	这

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .

directors	.
导演	.

大量现成的灯笼裤，以及董事们的责任。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

Uncle	Jack	disappeared	,	and	went	on	his	travels	.
叔叔	杰克	消失	,	和	去	在	他的	旅行	.

杰克叔叔失踪了，去旅行了。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs]

The	same	spirit	of	philanthropy	which	characterized	the	speculations	of	his	purse
这	相同的	精神	的	慈善事业	哪个	特征化的	这	猜测	的	他的	钱包

[ə'tendid] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

attended	the	risks	of	his	person	.
参加	这	风险	的	他的	人	.

他投机取巧的慈善精神也同样体现在他个人面临的风险中。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [dɪ'strest] [kə'mjʊnəti] : [ɪf] ['eni] [traɪb]

Uncle	Jack	had	a	natural	leaning	towards	all	distressed	communities	:	if	any	tribe
叔叔	杰克	有	一个	自然的	倾斜	向	全部	苦恼	社区	:	如果	任何	部落

,

,

,

杰克叔叔天生就对所有受困的群体抱有同情心：如果说哪个部落，

[reɪs] , [ɔ:r]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

race	,	or	nation	was	down	in	the	world	,
种族	,	或者	国家	曾是	向下	在	这	世界	,

种族或国家在世界上的地位下降了，

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [θru:] [hɪm'self] [plʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] .

Uncle	Jack	threw	himself	plump	into	the	scale	to	redress	the	balance	.
叔叔	杰克	扔	他自己	丰满	进入	这	规模	到	纠正	这	平衡	.

杰克叔叔纵身跃入秤盘，试图纠正秤上的数字。

[poʊlz] , ['gri:ks] ([ðə; ði][læst][wɜ:r; wər] [ðen] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks]) , ['mɛksɪkənz] , ['spænjərdz] ,

Poles	,	Greeks	(	the	last	were	then	fighting	the	Turks	)	,	Mexicans	,	Spaniards	,
波兰人	,	希腊人	(	这	最后的	是	然后	斗争	这	土耳其人	)	,	墨西哥人	,	西班牙人	,

波兰人、希腊人（当时希腊人正在与土耳其人作战）、墨西哥人、西班牙人、

— ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] ['skwɔbəlz] !

—	Uncle	Jack	thrust	his	nose	into	all	their	squabbles	!
—	叔叔	杰克	推力	他的	鼻子	进入	全部	他们的	争吵	!

杰克叔叔总是插手他们的争吵!

['hev(ə)n] [fər'bɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ðiː] , [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

Heaven	forbid	I	should	mock	thee	,	poor	Uncle	Jack	!
天堂	禁止	我	应该	嘲笑	你	,	贫穷的	叔叔	杰克	!

天哪，我怎么可能嘲笑你呢，可怜的杰克叔叔!

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒenərəs] [ˌpredl'ekʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ; ['oʊnli] , [wen'evər] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

for	those	generous	predilections	towards	the	unfortunate	;	only	,	whenever	a	nation	is	in	a	misfortune	,
为了	那些	慷慨的	偏好	向	这	不幸	;	仅有的	,	每当	一个	国家	是	在	一个	不幸	,

对于那些对不幸者怀有慷慨之心的人来说；只有当一个国家遭遇不幸时，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][dʒɑːb]['goʊɪŋ][ɑːn] !

there	is	always	a	job	going	on	!
那里	是	总是	一个	工作	去	在	!

工作机会总是不断!

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [kɔːz] , [ðə; ði] [griːk] [kɔːz] , [ðə; ði] - [kɔːz] ,

The	Polish	cause	,	the	Greek	cause	,	the	Alexican	-	cause	,
这	抛光	原因	,	这	希腊语	原因	,	这	-		原因	,

波兰事业、希腊事业、亚历山大事业

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][loʊnz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] .

and	the	Spanish	cause	are	necessarily	mixed	up	with	loans	and	subscriptions	:
和	这	西班牙语	原因	是	一定	混合	向上	和	贷款	和	订阅	.

西班牙的事业必然与贷款和捐款混杂在一起。

[ðiːz] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['peɪtrɪəts] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

These	Continental	patriots	,	when	they	take	up	the	sword	with	one	hand	,
这些	大陆	爱国者	,	什么时候	他们	拿	向上	这	剑	和	一	手	,

这些欧洲大陆的爱国者，当他们单手拿起剑时，

['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] ['ʌðər] [hænd] [diːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['neɪbɚz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkəts] .

generally	contrive	to	thrust	their	other	hand	deep	into	their	neighbor's	breeches	'	pockets	.
一般来说	精心策划	到	推力	他们的	其他	手	深的	进入	他们的	邻居	马裤	-	口袋	.

他们通常会想方设法将另一只手深深地插进邻座的裤子口袋里。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [went] [tuː; tə] [griːs] , [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪn] , [ðens] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

Uncle	Jack	went	to	Greece	,	thence	he	went	to	Spain	,	thence	to	Mexico	.
叔叔	杰克	去	到	希腊	,	因此	他	去	到	西班牙	,	因此	到	墨西哥	.

杰克叔叔去了希腊，然后去了西班牙，最后去了墨西哥。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

No	doubt	he	was	of	great	service	to	those	afflicted	populations	,
不	怀疑	他	曾是	的	伟大的	服务	到	那些	受苦的	人口	,

毫无疑问，他为那些受灾群众做出了巨大贡献。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ænsərəbl] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
for **he** **came** **back** **with** **unanswerable** **proof** **of** **their** **gratitude** **in** **the** **shape**
为了 他 来了 后退 和 无法回答 证明 的 他们的 感激 在 这 形状
[ʌv; əv] L3 , - .
of **L3** **,** **000** **.**
的 L3 , - .

因为他带回了无可辩驳的感激之情，那就是 3000 英镑。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] , [grænd] , ['næʃ(ə)nəl] , [bə'nevələnt]
Shortly **after** **this** **appeared** **a** **prospectus** **of** **the** **"** **New** **,** **Grand** **,** **National** **,** **Benevolent**
不久 后 这 出现 一个 招股说明书 的 这 " 新的 , 盛大 , 国家的 , 仁慈
[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,
Insurance **Company** **,**
保险 公司 ,

此后不久，出现了"新、伟大、国家、慈善保险公司"的招股说明书，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] .
for **the** **Industrial** **Classes** **.**
为了 这 工业的 课程 .

适用于工业阶层。

" [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]['dɑːkjumənt] ,
" **This** **invaluable** **document** **,**
" 这 无价 文档 ,

这份极其宝贵的文件，

['æftər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['benɪfɪts] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['hæbɪts][ʌv; əv]
after **setting** **forth** **the** **immense** **benefits** **to** **society** **arising** **from** **habits** **of**
后 环境 前进 这 巨大 好处 到 社会 产生 从 习惯 的
['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ,
providence **and** **the** **introduction** **of** **insurance** **companies** **,**
普罗维登斯 和 这 介绍 的 保险 公司 ,

在阐述了养成储蓄习惯和引入保险公司给社会带来的巨大好处之后，

— ['pruːviŋ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [reɪt] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɪstənt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
— **proving** **the** **infamous** **rate** **of** **premiums** **exacted** **by** **the** **existent** **offices** **,**
— 证明 这 臭名昭著的 速度 的 保费 索取 经过 这 存在的 办公室 ,

——证明了现有办事处收取的保费高得令人发指，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnæplɪkə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ɑːrtɪzən] ,
and **their** **inapplicability** **to** **the** **wants** **of** **the** **honest** **artisan** **,**
和 他们的 不适用 到 这 想要 的 这 诚实的 工匠 ,

以及它们对诚实工匠的需求的不适用性，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊrɪst] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ]
and **declaring** **that** **nothing** **but** **the** **purest** **intentions** **of** **benefiting** **their** **fellow**
和 声明 那 没有什么 但 这 最纯净的 意图 的 受益 他们的 同伴
- ['kriːtʃərz] ,
- **creatures** **,**
- 生物 ,

并宣称，他们所做的一切都出于造福其他生灵的最纯粹的意图，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl][toʊn][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [hæd; həd][led][ðə; ði]
and **raising** **the** **moral** **tone** **of** **society** **,** **had** **led** **the**
和 提高 这 道德 语气 的 社会 , 有 引领 这
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] ,
directors **to** **institute** **a** **new** **society** **,**
导演 到 研究所 一个 新的 社会 ,

为了提升社会道德风尚，董事们成立了一个新的协会。

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['nəublist]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

founded	**on**	**the**	**noblest**	**principles**	**and**	**the**	**most**	**moderate**	**calculations**	**,**
创立	在	这	最高贵	原则	和	这	最多	缓和	计算	,

建立在最高尚的原则和最审慎的考量之上，

— [prə'siːdid] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['twenti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [sent][wʌz; wəz][ðə; ði]

—	**proceeded**	**to**	**demonstrate**	**that**	**twenty**	**-**	**four**	**and**	**a**	**half**	**per**	**cent**	**was**	**the**
—	继续	到	证明	那	二十	-	四	和	一个	一半	每	中心	曾是	这

[smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [kʊd; kəd][æn'tɪsɪpeɪt] .

smallest	**possible**	**return**	**the**	**shareholders**	**could**	**anticipate**	**.**
最小	可能的	返回	这	股东	可以	预料	.

—进而证明，24.5%是股东所能预期的最小回报。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn]['ʌndər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['ɔːspɪsɪz] ; [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æz; əz]

The	**company**	**began**	**under**	**the**	**fairest**	**auspices**	**;**	**an**	**archbishop**	**was**	**caught**	**as**
这	公司	开始	在下面	这	最公平	庇护	;	一个	大主教	曾是	捕捉	作为

['prezɪdənt] ,

president	**,**
总统	,

公司创立之初可谓风平浪静；一位大主教竟然被任命为总裁。

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

on	**the**	**condition**	**always**	**that**	**he**	**should**	**give**	**nothing**	**but**	**his**	**name**	**to**	**the**
在	这	状况	总是	那	他	应该	给	没有什么	但	他的	姓名	到	这

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

但前提是他只能向协会透露自己的姓名。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] — [mɔːr] [juː'foʊniəsli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] , [dʒɑːn]

Uncle	**Jack**	**—**	**more**	**euphoniously**	**designated**	**as**	**"**	**the**	**celebrated**	**philanthropist**	**,**	**John**
叔叔	杰克	—	更多的	悦耳地	指定的	作为	"	这	著名	慈善家	,	约翰

[dʒəʊnz] ['tɪbɪts] , ['eskwaɪə] " — [wʌz; wəz] ['ɑːnərəri] ['sekrəteri] ,

Jones	**Tibbets**	**,**	**Esquire**	**"**	**—**	**was**	**honorary**	**secretary**	**,**
琼斯	蒂贝茨	,	《时尚先生》	"	—	曾是	名誉	秘书	,

杰克叔叔——更悦耳的说法是"著名慈善家约翰·琼斯·蒂贝茨先生"——是名誉秘书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['steɪtɪd][æt; ət] [tuː] ['mɪljənz] .

and	**the**	**capital**	**stated**	**at**	**two**	**millions**	**.**
和	这	首都	声明	在	二	百万	.

资本金为两百万。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'tuːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] ['klæsɪz] ,

But	**such**	**was**	**the**	**obtuseness**	**of**	**the**	**industrial**	**classes**	**,**
但	这样的	曾是	这	迟钝	的	这	工业的	课程	,

但产业阶级的愚钝程度可见一斑。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [ə; eɪ] -

so	**little**	**did**	**they**	**perceive**	**the**	**benefits**	**of**	**subscribing**	**one**	**-**	**and**	**-**	**ninepence**	**a**	**-**
所以	小的	做过	他们	感知	这	好处	的	订阅	一	-	和	-	九便士	一个	-

[wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][tuː; tə] ['fɪfti] ,

week	**from**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**to**	**fifty**	**,**
星期	从	这	年龄	的	二十	-	一	到	五十	,

他们几乎没有意识到从21岁到50岁每周订阅1先令9便士的好处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [eɪdʒ][ðə; ði] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] L18 ,

in	**order**	**to**	**secure**	**at**	**the**	**latter**	**age**	**the**	**annuity**	**of**	**L18**	**,**
在	命令	到	安全的	在	这	后者	年龄	这	年金	的	L18	,

为了确保在晚年能够领取18英镑的年金，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [θɪn] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɔ:lsoʊ]['ʌŋk(ə)l]

that	the	company	dissolved	into	thin	air	,	and	with	it	dissolved	also	Uncle
那	这	公司	溶解	进入	薄的	空气	,	和	和	它	溶解	还	叔叔

['dʒæks] L3 , - .

Jack's	L3	,	000	.
杰克的	L3	,	-	.

公司就此销声匿迹，杰克叔叔的 L3,000 也随之消失了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ðen] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .

Nothing	more	was	then	seen	or	heard	of	him	for	three	years	.
没有什么	更多的	曾是	然后	已见	或者	听到	的	他	为了	三	年	.

此后三年，再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[soʊ] [əb'skjʊr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] ,

So	obscure	was	his	existence	that	on	the	death	of	an	aunt	,
所以	朦胧	曾是	他的	存在	那	在	这	死亡	的	一个	阿姨	,

他的存在如此默默无闻，以至于在他一位姑妈去世后，

[hu:] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm][ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] ,

who	left	him	a	small	farm	in	Cornwall	,
WHO	左边	他	一个	小的	农场	在	康沃尔郡	,

她给他留下了位于康沃尔郡的一座小农场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]['ædvərtaɪz] [ðæt] " [ɪf] [dʒɑ:n][dʒəʊnz] ['tɪbɪts] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

it	was	necessary	to	advertise	that	"	If	John	Jones	Tibbets	,	Esq	.	,
它	曾是	必要的	到	广告	那	"	如果	约翰	琼斯	蒂贝茨	,	先生	.	,

有必要刊登广告："如果约翰·琼斯·蒂贝茨先生……"

[wʊd] [ə'plai] [tu:; tə]['mesərz] . [blʌnt] & [tɪn] , ['lɒθbəri] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [fɔ:r] ,

would	apply	to	Messrs	.	Blunt	&	Tin	,	Lothbury	,	between	the	hours	of	ten	and	four	,
会	申请	到	先生们	.	钝	&	锡	,	洛斯伯里	,	之间	这	小时	的	十	和	四	,

适用于洛斯伯里镇的布朗特和廷公司，时间为上午十点至下午四点。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

he	would	hear	of	something	to	his	advantage	.
他	会	听到	的	某物	到	他的	优势	.

他会听到一些对他有利的消息。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kʌndʒərər] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ,

"	But	even	as	a	conjurer	declares	that	he	will	call	the	ace	of	spades	,
"	但	甚至	作为	一个	魔术师	声明	那	他	将要	称呼	这	高手	的	黑桃	,

"但即便魔术师宣称他会叫出黑桃A，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['seɪfli] ['ʌndər][jʊr; jər] [fʊt] ,

and	the	ace	of	spades	,	that	you	thought	you	had	safely	under	your	foot	,
和	这	高手	的	黑桃	,	那	你	想法	你	有	安全	在下面	你的	脚	,

还有你以为稳稳踩在脚下的那张黑桃A，

[tɜ:rnz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , — [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ʌp]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

turns	up	on	the	table	,	—	so	with	this	advertisement	suddenly	turned	up	Uncle	Jack	.
转弯	向上	在	这	桌子	,	—	所以	和	这	广告	突然	转向	向上	叔叔	杰克	.

突然出现在桌子上——就这样，杰克叔叔突然出现了。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] [nu:] ['lændoʊnər] ['set(ə)l] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]

With	inconceivable	satisfaction	did	the	new	landowner	settle	himself	in	his
和	不可思议	满意	做过	这	新的	土地所有者	定居	他自己	在	他的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmsted] .

comfortable	homestead	.
舒服的	家园	.

新地主无比满足地安顿在了他舒适的家园里。

[ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]

The	farm	,	which	was	about	two	hundred	acres	,	was	in	the	best	possible
这	农场	,	哪个	曾是	关于	二	百	英亩	,	曾是	在	这	最好的	可能的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

这座占地约两百英亩的农场状况极佳。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kemɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [kɔːst]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	saving	one	or	two	chemical	preparations	,	which	cost	Uncle	Jack	,	upon	the
和	保存	一	或者	二	化学	准备工作	,	哪个	成本	叔叔	杰克	,	之上	这

[moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

most	scientific	principles	,
最多	科学	原则	,

根据最科学的原理，节省一两种化学制剂（这些制剂对杰克叔叔来说花费不菲）

['θɜːrti] ['eikəs][ʌv; əv] ['bʌkwiːt] , [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] , [pʊr] [θɪŋz] ,

thirty	acres	of	buckwheat	,	the	ears	of	which	came	up	,	poor	things	,
三十	英亩	的	荞麦	,	这	耳朵	的	哪个	来了	向上	,	贫穷的	事物	,

三十英亩荞麦，可怜的荞麦穗都长出来了。

[ɔːl] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['spekld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl] -

all	spotted	and	speckled	as	if	they	had	been	inoculated	with	the	small	-
全部	斑	和	斑驳的	作为	如果	他们	有	到过	接种	和	这	小的	-

[pɑːks] ,

pox	,
天花	,

他们身上都布满了斑点，好像都接种过天花疫苗似的。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [mæn] .

Uncle	Jack	for	the	first	two	years	was	a	thriving	man	.
叔叔	杰克	为了	这	第一的	二	年	曾是	一个	熙	男人	.

杰克叔叔头两年过得非常成功。

[ʌn'lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][koʊl] - [maɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]

Unluckily	,	however	,	one	day	Uncle	Jack	discovered	a	coal	-	mine	in	a	beautiful	field
不幸的是	,	然而	,	一	天	叔叔	杰克	发现	一个	煤炭	-	矿	在	一个	美丽的	场地

[ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] ['tɜːnɪps] ;

of	Swedish	turnips	;
的	瑞典	萝卜	;

然而不幸的是，有一天，杰克叔叔在一片美丽的瑞典萝卜田中发现了一座煤矿；

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]['nætʃərələsts] , [ænd; ənd][ɪn]

in	another	week	the	house	was	full	of	engineers	and	naturalists	,	and	in
在	其他	星期	这	房子	曾是	满的	的	工程师	和	自然学家	,	和	在

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [ə'pɪrd] ;

another	month	appeared	;
其他	月	出现	;

又过了一周，房子里挤满了工程师和博物学家；又过了一个月，又出现了；

[ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [best] [staɪl] , [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['præktɪs] ,

in	my	uncle's	best	style	,	much	improved	by	practice	,
在	我的	叔叔的	最好的	风格	,	很多	改进	经过	实践	,

我叔叔的风格我模仿得最好，经过练习进步了很多。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [grænd]['næʃ(ə)nəl]['ænti] - [mə'nɑːpəli] [koʊl] ['kʌmpəni] ,

a	prospectus	of	the	"	Grand	National	Anti	-	Monopoly	Coal	Company	,
一个	招股说明书	的	这	"	盛大	国家的	反对	-	垄断	煤炭	公司	,

“大国民反垄断煤炭公司”的招股说明书

[institju:tid][ɑ:n][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

instituted	on	behalf	of	the	poor	householders	of	London	,
已设立	在	代表	的	这	贫穷的	住户	的	伦敦	,

为伦敦贫困户主而设立

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:nstər][mə'nɑ:pəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [koʊl] [hwɔ:vz] .

and	against	the	Monster	Monopoly	of	the	London	Coal	Wharves	.
和	反对	这	怪物	垄断	的	这	伦敦	煤炭	码头	.

并反对伦敦煤炭码头的垄断巨头。

" [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][koʊl][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	vein	of	the	finest	coal	has	been	discovered	on	the	estates	of	the
"	一个	静脉	的	这	最好的	煤炭	有	到过	发现	在	这	庄园	的	这

['selɪbreɪtɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

celebrated	philanthropist	,
著名	慈善家	,

"在这位著名慈善家的庄园里发现了一条优质煤矿脉，

[dʒɑ:n][dʒəʊnz] ['tɪbɪts] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Jones	Tibbets	,	Esq	.
约翰	琼斯	蒂贝茨	,	先生	.

约翰·琼斯·蒂贝茨，律师

[ðɪs] [nu:] [maɪn] , [ðə; ði] ['mɑ:li] [wi:l] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['testɪd] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt]

This	new	mine	,	the	Molly	Wheel	,	having	been	satisfactorily	tested	by	that	eminent
这	新的	矿	,	这	莫莉	车轮	,	拥有	到过	令人满意地	测试	经过	那	杰出

[ˌendʒɪ'nɪr] , [dʒaɪlz] ['kʌmpəs] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

engineer	,	Giles	Compass	,	Esq	.	,
工程师	,	吉尔斯	罗盘	,	先生	.	,

这座名为"莫莉轮"的新矿井，已经过著名工程师吉尔斯·康帕斯先生的令人满意的测试。

['prɔmisiz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ðə; ði]

promises	an	inexhaustible	field	to	the	energies	of	the	benevolent	and	the
承诺	一个	取之不尽的	场地	到	这	能量	的	这	仁慈	和	这

[welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .

wealth	of	the	capitalist	.
财富	的	这	资本家	.

这为慈善家的精力和资本家的财富提供了取之不尽的领域。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ðæt][ðə; ði][best] [koʊl] [meɪ][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] , [skri:nd] ,

It	is	calculated	that	the	best	coals	may	be	delivered	,	screened	,
它	是	计算	那	这	最好的	煤炭	可能	是	发表	,	筛选	,

据估算，最好的煤炭可以运抵，经过筛选，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [fɔ:r; fər] 18s .

at	the	mouth	of	the	Thames	for	18s	.
在	这	嘴	的	这	泰晤士河	为了	18s	.

在泰晤士河口，售价18先令。

[pər] [loʊd] , ['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] - [eɪt] [pər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]

per	load	,	yielding	a	profit	of	not	less	than	forty	-	eight	per	cent	to	the
每	加载	,	屈服	一个	利润	的	不是	较少的	比	四十	-	八	每	中心	到	这

['ʃeəhəʊldəz] .

shareholders	.
股东	.

每趟运输可为股东带来不少于 48% 的利润。

['ʃɛrz] L50 , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn][faɪv] [ɪn'stɔ:lmənt] .

Shares	L50	,	to	be	paid	in	five	instalments	.
股票	L50	,	到	是	有薪酬的	在	五	分期付款	.

股份面值 L50，分五期支付。

['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [səb'skraɪbd] , [wʌn] ['mɪljən] .

Capital	to	be	subscribed	,	one	million	.
首都	到	是	已订阅	,	一	百万	.

认购资本为一百万。

[fɔ:r; fər] ['ʃɛrz] , ['ɜ:rli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['mesərz] . [blʌnt] & [tɪn] , [sə'lisitəz] , ['lɒθbəri] .

For	shares	,	early	application	must	be	made	to	Messrs	.	Blunt	&	Tin	,	solicitors	,	Lothbury	.
为了	分享	,	早期的	应用	必须	是	制成	到	先生们	.	钝	&	锡	,	律师	,	洛斯伯里	.

如需认购股份，请尽早向洛斯伯里布朗特和廷律师事务所提出申请。

" [hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz][lænd] ,

"	Here	,	then	,	was	something	tangible	for	fellow	-	creatures	to	go	on	:	there	was	land	,
"	这里	,	然后	,	曾是	某物	有形	为了	同伴	-	生物	到	去	在	:	那里	曾是	土地	,

"因此，对于其他生物来说，这里有一些切实的东西可以依靠：那就是陆地。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æktʃuəli] [keɪm] ['ʃeəhəʊldəz] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

there	was	a	mine	,	there	was	coal	,	and	there	actually	came	shareholders	and	capital	.
那里	曾是	一个	矿	,	那里	曾是	煤炭	,	和	那里	实际上	来了	股东	和	首都	.

那里有矿，有煤，而且确实有股东和资金。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [pə'sweidid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

Uncle	Jack	was	so	persuaded	that	his	fortune	was	now	to	be	made	,	and	had	,	moreover	,
叔叔	杰克	曾是	所以	被说服	那	他的	财富	曾是	现在	到	是	制成	,	和	有	,	而且	,

杰克叔叔深信自己即将发财致富，而且，

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['ruinɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [hwɔ:vz] ,

so	great	a	desire	to	share	the	glory	of	ruining	the	monster	monopoly	of	the	London	wharves	,
所以	伟大的	一个	欲望	到	分享	这	荣耀	的	毁坏	这	怪物	垄断	的	这	伦敦	码头	,

他们如此渴望分享摧毁伦敦码头垄断巨头的荣耀，

[ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

that	he	refused	a	very	large	offer	to	dispose	of	the	property	altogether	,
那	他	拒绝	一个	非常	大的	提供	到	处置	的	这	财产	共	,

他拒绝了对方提出的将整处房产出售的巨额报价。

[rɪ'meɪnd] [tʃi:f] ['ʃerhoʊldər] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

remained	chief	shareholder	,	and	removed	to	London	,
剩余	首席	股东	,	和	已移除	到	伦敦	,

仍为主要股东，并迁居伦敦。

[wer] [hi:; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] ['dinəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .

where	he	set	up	his	carriage	and	gave	dinners	to	his	fellow	-	directors	.
在哪里	他	放	向上	他的	运输	和	给予	晚餐	到	他的	同伴	-	导演	.

他在那里安顿下来，并款待他的同事董事们。

[fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [dɪd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['flɜːrɪʃ] ,

For	no	less	than	three	years	did	this	company	flourish	,
为了	不	较少的	比	三	年	做过	这	公司	繁荣	,

这家公司蓬勃发展了至少三年，

['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnz][tuː; tə][ðæt]

having	submitted	the	entire	direction	and	working	of	the	mines	to	that
拥有	提交	这	全部的	方向	和	在职的	的	这	矿井	到	那

['emɪnənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dʒaɪlz] ['kʌmpəs] .

eminent	engineer	,	Giles	Compass	.
杰出	工程师	,	吉尔斯	罗盘	.

矿山的全部方向和运作都交由那位杰出的工程师吉尔斯·康帕斯负责。

['twentɪ] [pər] [sent] [wʌz; wəz] [peɪd] ['regjələrlɪ] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeəhəʊldəz] ,

Twenty	per	cent	was	paid	regularly	by	that	gentleman	to	the	shareholders	,
二十	每	中心	曾是	有薪酬的	经常	经过	那	绅士	到	这	股东	,

那位先生定期向股东支付百分之二十的股息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][sent] [pər] [sent] , [wen] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ]

and	the	shares	were	at	more	than	cent	per	cent	,	when	one	bright	morning
和	这	分享	是	在	更多的	比	中心	每	中心	,	什么时候	一	明亮的	早晨

[dʒaɪlz] ['kʌmpəs] ,

Giles	Compass	,
吉尔斯	罗盘	,

当时股价已超过百分之百，就在这时，在一个阳光明媚的早晨，吉尔斯·康帕斯

[ɛs'kwɑɪər] . , [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [rɪ'muːvd] [hɪm'self][tuː; tə] [ðæt] ['waɪdər] [fiːld] [fɔːr; fər]['dʒiːniəs][laɪk][hɪz; ɪz] ,

Esq	.	,	unexpectedly	removed	himself	to	that	wider	field	for	genius	like	his	,
先生	.	,	不料	已移除	他自己	到	那	更广泛	场地	为了	天才	喜欢	他的	,

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

the	United	States	;
这	团结的	各州	;

这位先生出人意料地将自己带到了更广阔的领域——美国，那里聚集着像他一样的天才；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪn][hæd; həd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [rʌn]

and	it	was	discovered	that	the	mine	had	for	more	than	a	year	run
和	它	曾是	发现	那	这	矿	有	为了	更多的	比	一个	年	跑步

[ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

itself	into	a	great	pit	of	water	,
本身	进入	一个	伟大的	坑	的	水	,

人们发现，这座矿井已经自流不息一年多，最终流入了一个巨大的水坑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌmpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeəhəʊldəz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

and	that	Mr	.	Compass	had	been	paying	the	shareholders	out	of	their	own
和	那	先生	.	罗盘	有	到过	付费	这	股东	出去	的	他们的	自己的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

而康帕斯先生一直都是用股东自己的资金支付股息。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [ɪn]['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

My	uncle	had	the	satisfaction	this	time	of	being	ruined	in	very	good	company	;
我的	叔叔	有	这	满意	这	时间	的	存在	毁坏	在	非常	好的	公司	;

这次我叔叔有幸在一群好朋友的陪伴下挥霍一空；

[θriː] ['dɑːktɚz][ʌv; əv][dɪ'vɪnətɪ] , [tuː] ['kaʊntɪ] ['membər] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [lɔːrd] ,

three	doctors	of	divinity	,	two	county	members	,	a	Scotch	lord	,
三	医生	的	神	,	二	县	成员	,	一个	苏格兰威士忌	主	,

三位神学博士，两位郡议员，一位苏格兰勋爵，

[ænd; ənd][æn; ən] [iːst] ['ɪndiə][də'rektər][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

and	an	East	India	director	were	all	in	the	same	boat	,
和	一个	东方	印度	导演	是	全部	在	这	相同的	船	,

东印度公司的一位董事也都处境相同。

— [ðæt] [boʊt] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] - [maɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] - [pɪt] !

—	that	boat	which	went	down	with	the	coal	-	mine	into	the	great	water	-	pit	!
—	那	船	哪个	去	向下	和	这	煤炭	-	矿	进入	这	伟大的	水	-	坑	!

——那艘和煤矿一起沉入大水坑的船！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz]

It	was	just	after	this	event	that	Uncle	Jack	,	sanguine	and	light	-	hearted	as
它	曾是	只是	后	这	事件	那	叔叔	杰克	,	乐观	和	光	-	心地	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

就在这件事发生之后，杰克叔叔一如既往地乐观开朗，

['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['kækstən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [els] [tuː; tə]

suddenly	recollected	his	sister	,	Mrs	.	Caxton	,	and	not	knowing	where	else	to
突然	回忆	他的	姐姐	,	太太	.	卡克斯顿	,	和	不是	会心	在哪里	别的	到

[daɪn] ,

dine	,
用餐	,

他突然想起了他的妹妹卡克斯顿太太，却不知道还能去哪里吃饭。

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ʌndər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['treɪbiːz] - ,

thought	he	would	repose	his	limbs	under	my	father's	trabes	citrea	,
想法	他	会	休息	他的	四肢	在下面	我的	父亲的	横梁	-	,

他以为他会将四肢安放在我父亲的柚木树下，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʌbljuː] . [es] . ['lændɔː] [əu'painz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] "

which	the	ingenious	W	.	S	.	Landor	opines	should	be	translated	"
哪个	这	巧妙	W	.	S	.	兰多	意见	应该	是	翻译	"

[mə'hɑːgəni] .

mahogany	.
桃花心木	.

才华横溢的 WS Landor 认为应该将其翻译为“红木”。

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	You	never	saw	a	more	charming	man	than	Uncle	Jack	.
"	你	绝不	锯	一个	更多的	迷人	男人	比	叔叔	杰克	.

你绝对没见过比杰克叔叔更有魅力的人。

[ɔːl] [plʌmp] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] [θɪn] ['piːp(ə)l] .

All	plump	people	are	more	popular	than	thin	people	.
全部	丰满	人们	是	更多的	受欢迎的	比	薄的	人们	.

所有身材丰满的人都比身材苗条的人更受欢迎。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] !

There	is	something	jovial	and	pleasant	in	the	sight	of	a	round	face	!
那里	是	某物	欢乐的	和	令人愉快的	在	这	视线	的	一个	圆形的	脸	!

看到圆脸，总会觉得很开心很愉快！

[wʌt] [kən'spɪrəsi] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [wen] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ]

What	conspiracy	could	succeed	when	its	head	was	a	lean	and	hungry	-	looking
什么	阴谋	可以	成功	什么时候	它是	头	曾是	一个	倾斜	和	饥饿的	-	寻找

['feloʊ] , [laɪk] ['kæʃəs] ?

fellow	,	like	Cassius	?
同伴	,	喜欢	卡西乌斯	?

如果阴谋的首脑是像卡西乌斯那样瘦削而又看起来饥肠辘辘的人，那么这样的阴谋又怎能成功呢?

[ɪf] [ðə; ði]['roʊmən]['peitriəts][hæd; həd][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

If	the	Roman	patriots	had	had	Uncle	Jack	amongst	them	,
如果	这	罗马	爱国者	有	有	叔叔	杰克	在	他们	,

如果罗马爱国者中有人叫杰克叔叔，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['trædʒədi][tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .

perhaps	they	would	never	have	furnished	a	tragedy	to	Shakspeare	.
也许	他们	会	绝不	有	提供	一个	悲剧	到	莎士比亚	.

或许他们永远不会为莎士比亚提供悲剧素材。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] , — [nɑ:t] [ʌn'wi:ldi] , [nɑ:t]['kɔ:rpjələnt] ,

Uncle	Jack	was	as	plump	as	a	partridge	,	—	not	unwieldy	,	not	corpulent	,
叔叔	杰克	曾是	作为	丰满	作为	一个	鹧鸪	,	—	不是	笨重	,	不是	肥胖的	,

[nɑ:t][oʊ'bi:s] ,

not	obese	,
不是	肥胖	,

杰克叔叔胖得像只鹧鸪——但并不笨重，也不臃肿，更不肥胖。

[nɑ:t]['væs.təs] , [wɪtʃ] ['sisərəu]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ɪn][æn; ən]['ɔ:rətər] , [bʌt; bət] ['evri] ['krevɪs]

not	vastus	,	which	Cicero	objects	to	in	an	orator	,	but	every	crevice
不是	大图斯	,	哪个	西塞罗	对象	到	在	一个	演说者	,	但	每一个	裂缝

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɪld] [ʌp] .

comfortably	filled	up	.
舒适地	已填	向上	.

不是像西塞罗反对的那样，演说家应该"身材魁梧"，而是每个缝隙都舒适地被填满。

[laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [taɪm] [roʊt] [noʊ] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsi] [[ɔ:r] ['bræsi]] [braʊ] .

Like	the	ocean	,	"	time	wrote	no	wrinkles	on	his	glassy	[	or	brassy	]	brow	.
喜欢	这	海洋	,	"	时间	写道	不	皱纹	在	他的	玻璃状	[	或者	铜管乐器	]	眉头	.

就像海洋一样，"时间没有在他光滑（或黝黑）的额头上留下任何皱纹。"

" [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪnz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʌpwərd] ['kɝ:vz] , [hɪz; ɪz][smaɪl][moʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ]

"	His	natural	lines	were	all	upward	curves	,	his	smile	most	ingratiating	,	his	eye
"	他的	自然的	线条	是	全部	向上	曲线	,	他的	微笑	最多	讨好	,	他的	眼睛

[soʊ][fræŋk] ,

so	frank	,
所以	坦率	,

"他天生的线条都是向上弯曲的，他的笑容非常讨人喜欢，他的眼神非常坦率，

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kli:n] , [wel] - [fi:l] , ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [hændz] , [hæd; həd]

even	his	trick	of	rubbing	his	clean	,	well	-	feel	,	English	-	looking	hands	,	had
甚至	他的	诡计	的	擦	他的	干净的	,	出色地	-	感觉	,	英语	-	寻找	双手	,	有

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['koʊksɪŋ][ænd; ənd] [ˌdɛbə'nɛr] ,

something	about	it	coaxing	and	debonnaire	,
某物	关于	它	哄骗	和	绅士	,

就连他搓揉干净、手感舒适、颇具英式风范的双手这个小动作，也带着某种诱人而潇洒的气质。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['æktʃuəli] [dɪ'kɔɪd] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌstɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ɪntu:][hændz][soʊ]

something	that	actually	decoyed	you	into	trusting	your	money	into	hands	so
某物	那	实际上	诱饵	你	进入	信任	你的	钱	进入	双手	所以

[ˌpri:pə'zesɪŋ] .

prepossessing	.
令人着迷	.

正是这种诱使你把钱交给如此迷人的人。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [bi:; bi] ['fʊli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — - - [ɪn]

Indeed	,	to	him	might	be	fully	applied	the	expression	—	Sedem	animce	in
的确	,	到	他	可能	是	完全	应用	这	表达	—	-	-	在

[ˌɪn ɪk'stri:.mɪs] - ['heɪbɪt] ,

extremis	digitis	habet	,
极端	-	哈贝特	,

事实上，这句话完全适用于他——Sedem animce in extremis digitis habet,

— " [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [soʊlz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - ['ɛndz] .

—	"	He	had	his	soul's	seat	in	his	finger	-	ends	.
—	"	他	有	他的	灵魂的	座位	在	他的	手指	-	结束	.

“他的灵魂安息在指尖。”

" [ðə; ði]['krɪtɪks] [əb'zɜːrv] [ðæt] [fjuː] [men] [hæv; həv]['evər] [ju'naɪtɪd] [ɪn]['iːkwəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]

"	The	critics	observe	that	few	men	have	ever	united	in	equal	perfection	the
"	这	评论家	观察	那	很少	男人	有	曾经	团结的	在	平等的	完美	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fækltiz] .

imaginative	with	the	scientific	faculties	.
富有想象力的	和	这	科学	学院	.

评论家们指出，很少有人能将想象力与科学能力完美地结合起来。

" ['hæpi] [hiː; hi] , " [iks'kleimz] ['ʃɪlər] , " [huː] [kəm'bainz] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæsts] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Happy	he	,	"	exclaims	Schiller	,	"	who	combines	the	enthusiast's	warmth	with	the
"	快乐的	他	,	"	惊呼	席勒	,	"	WHO	组合	这	爱好者的	温暖	和	这

['wɜːrldli] ['mænz] [laɪt] :

worldly	man's	light	:
世俗	男人的	光	:

“他真幸福，”席勒惊叹道，“他既有热情洋溢的激情，又有世故老练的智慧。”

" [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

"	light	and	warmth	,	Uncle	Jack	had	them	both	.
"	光	和	温暖	,	叔叔	杰克	有	他们	两个都	.

“光明与温暖，杰克叔叔两者兼备。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]

He	was	a	perfect	symphony	of	bewitching	enthusiasm	and	convincing
他	曾是	一个	完美的	交响乐	的	迷人的	热情	和	令人信服的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

他完美地融合了迷人的热情和令人信服的算计。

- [ɪn][ðə; ði] " - , " [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] - [tuː; tə]

Dicaeopolis	in	the	"	Aeharnenses	,	"	in	presenting	a	gentleman	called	Nicharchus	to
-	在	这	"	-	,	"	在	呈现	一个	绅士	称为	-	到

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

在《埃哈尔纳斯》中，狄凯奥波利斯向观众介绍了一位名叫尼卡库斯的绅士。

[əb'zəːvz] : " [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [aɪ] [kən'fes] , [bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst][ɪn][hɪm; ɪm] :

observes	:	"	He	is	small	,	I	confess	,	but	,	there	is	nothing	lost	in	him	:
观察	:	"	他	是	小的	,	我	承认	,	但	,	那里	是	没有什么	丢失的	在	他	:

他评论道：“我承认他个子小，但是，他身上没有丝毫缺陷：

[ɔːl][ɪz] [neɪv] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fuːl] .

all	is	knave	that	is	not	fool	.
全部	是	恶棍	那	是	不是	傻子	.

凡不是傻瓜的，都是骗子。

" ['pærədiɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wʌz; wəz] [noʊ]

"	Parodying	the	equivocal	compliment	,	I	may	say	that	though	Uncle	Jack	was	no
"	戏仿	这	模棱两可	赞扬	,	我	可能	说	那	尽管	叔叔	杰克	曾是	不

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

“借用这种模棱两可的赞美之词，我可以说，虽然杰克叔叔算不上巨人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst][ɪn][hɪm; ɪm] .

there	was	nothing	lost	in	him	.
那里	曾是	没有什么	丢失的	在	他	.

他身上没有丝毫迷失。

[wət'evər] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][nɑːt]

Whatever	was	not	philanthropy	was	arithmetic	,	and	whatever	was	not
任何	曾是	不是	慈善事业	曾是	算术	,	和	任何	曾是	不是

[ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] [fɪ'lænθrəpi] .

arithmetic	was	philanthropy	.
算术	曾是	慈善事业	.

凡不是慈善的就是算术，凡不是算术的就是慈善。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [dɪr] [tuː; tə] ['haʊərd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːkər] .

He	would	have	been	equally	dear	to	Howard	and	to	Cocker	.
他	会	有	到过	同样地	亲爱的	到	霍华德	和	到	可卡犬	.

他对于霍华德和科克来说，都会是同样珍贵的人物。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ['kʌmli] [tuː] , — [klɪr] - [skɪnd] [ænd; ənd]['flɔːrɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Uncle	Jack	was	comely	too	,	—	clear	-	skinned	and	florid	,	had	a	little
叔叔	杰克	曾是	漂亮	也	,	—	清除	-	去皮	和	佛罗里达	,	有	一个	小的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

杰克叔叔长相也不错，皮肤白皙红润，嘴巴小巧。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tiːθ] , [wɔːr] [noʊ] ['wɪskərz] ,

with	good	teeth	,	wore	no	whiskers	,
和	好的	牙齿	,	穿着	不	胡须	,

牙齿很好，没有胡须。

[ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd]['næʃ(ə)nəl]

shaved	his	beard	as	close	as	if	it	were	one	of	his	grand	national
剃光	他的	胡须	作为	关闭	作为	如果	它	是	一	的	他的	盛大	国家的

['kʌmpəniz] ;

companies	;
公司	;

他把胡子剃得干干净净，就像他旗下某个庞大国家公司的胡子一样；

[hɪz; ɪz] [her] , [wʌns] ['sʌmwʌt] ['sændi] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] ['greɪɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ]

his	hair	,	once	somewhat	sandy	,	was	now	rather	grayish	,	which	increased	the
他的	头发	,	一次	有些	沙	,	曾是	现在	相当	灰蒙蒙的	,	哪个	增加	这

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

respectability	of	his	appearance	;
体面	的	他的	外貌	;

他的头发原本有些沙色，现在却变成了灰色，这反而让他的外表显得更加体面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [flæt][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪdz][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ;

and	he	wore	it	flat	at	the	sides	and	raised	in	a	peak	at	the	top	;
和	他	穿着	它	平坦的	在	这	侧面	和	提高	在	一个	顶峰	在	这	顶部	;

他把帽子两侧戴平，顶部高高竖起；

[hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪvnəs] [ænd; ənd][ˌaɪdɪ'ælətɪ][wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [baɪ]['mɪstər] . [skwɪl]

his	organs	of	constructiveness	and	ideality	were	pronounced	by	Mr	.	Squills
他的	器官	的	建设性	和	理想	是	发音	经过	先生	.	海葱

[tuː; tə][biː; bi] [prə'dɪdʒəs] ,

to	be	prodigious	,
到	是	惊人	,

斯奎尔斯先生称赞他的创造力和理想能力非常惊人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['friːli] [dɪ'veləpt] [bʌmps] [geɪv] [greɪt] [bredθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	those	freely	developed	bumps	gave	great	breadth	to	his	forehead	.
和	那些	自由	发达	颠簸	给予	伟大的	宽度	到	他的	前额	.

那些自然生长的疙瘩使他的额头显得宽阔许多。

[wel] - [ʃeɪpt] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] ,

Well	-	shaped	,	too	,	was	Uncle	Jack	,	about	five	feet	eight	,
出色地	-	形状	,	也	,	曾是	叔叔	杰克	,	关于	五	脚	八	,

杰克叔叔身材也很好，大约五英尺八英寸高。

— [ðə; ðiː]['prɑːpər] [haɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

—	the	proper	height	for	an	active	man	of	business	.
—	这	恰当的	高度	为了	一个	积极的	男人	的	商业	.

——适合一位积极进取的商务男士的身高。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː][næp] [lʊk] [ðə; ðiː] ['freʃər] ,

He	wore	a	black	coat	;	but	to	make	the	nap	look	the	fresher	,
他	穿着	一个	黑色的	外套	;	但	到	制作	这	午睡	看	这	更清新	,

他穿着一件黑色外套；但为了让绒毛看起来更清新，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][gɪlt] ['bʌtnz] , [ɑːn] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ə; eɪ]

he	had	given	it	the	relief	of	gilt	buttons	,	on	—	which	were	wrought	a
他	有	给定	它	这	宽慰	的	镀金	按钮	,	在	—	哪个	是	锻	一个

[smɔːl] [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] ;

small	crown	and	anchor	;
小的	王冠	和	锚	;

他给它加上了镀金纽扣的浮雕，纽扣上还雕刻着一个小皇冠和锚；

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['bʌt(ə)n] ,

at	a	distance	this	button	looked	like	the	king's	button	,
在	一个	距离	这	按钮	看起来	喜欢	这	国王的	按钮	,

从远处看，这颗纽扣就像国王的纽扣。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [kɔːrt] .

and	gave	him	the	air	of	one	who	has	a	place	about	Court	.
和	给予	他	这	空气	的	一	WHO	有	一个	地方	关于	法庭	.

这让他看起来像个在宫廷里有地位的人。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['nekˌklɑːθ] [wɪ'ðaʊt] [stɑːrtʃ] , [ə; eɪ] [frɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn]

He	always	wore	a	white	neckcloth	without	starch	,	a	frill	,	and	a	diamond	pin
他	总是	穿着	一个	白色的	领带	没有	淀粉	,	一个	褶边	,	和	一个	钻石	别针

,

,

,

他总是佩戴一条未经浆洗的白色领巾，领巾上有褶边，领巾上别着一枚钻石胸针。

[wɪtʃ] [læst] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [maɪnz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [wɪtʃ]

which	last	furnished	him	with	observations	upon	certain	mines	of	Mexico	,	which
哪个	最后的	提供	他	和	观察	之上	肯定	矿井	的	墨西哥	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ,

he	had	a	great	,
他	有	一个	伟大的	,

最后，他获得了关于墨西哥某些矿山的观察结果，他对此非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ][grænd]['næʃ(ə)nəl][juː'naɪtɪd]

but	hitherto	unsatisfied	,	desire	of	seeing	worked	by	a	grand	National	United
但	迄今为止	不满意	,	欲望	的	看到	工作	经过	一个	盛大	国家的	团结的

['brɪtnz] ['kʌmpəni] .

Britons	Company	.
英国人	公司	.

但迄今为止，人们仍未满足于看到一家伟大的英国联合国民公司运作的愿望。

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌf] — [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

His	waistcoat	of	a	morning	was	pale	buff	—	of	an	evening	,
他的	马甲	的	一个	早晨	曾是	苍白	增幅	—	的	一个	晚上	,

[im'brɔidəd] ['velvɪt] ;

embroidered	velvet	;
绣花	天鹅绒	;

他早上穿的马甲是浅黄色的，晚上穿的则是绣花天鹅绒的；

[hweə'wɪð] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] ['sʌndri] [ski:mz] [ʌv; əv][æn; ən] " [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

wherewith	were	connected	sundry	schemes	of	an	"	association	for	the
以及	是	连接	杂项	方案	的	一个	"	协会	为了	这

[ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [,mænju'fæktʃərz] .

improvement	of	native	manufactures	.
改进	的	本国的	制成品	.

其中涉及"促进本土制造业发展协会"的各种方案。

" [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [,mætə'tu:nəli] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] " ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ; "

"	His	trousers	,	matutinally	,	were	of	the	color	vulgarly	called	"	blotting	-	paper	;	"
"	他的	裤子	,	早晨	,	是	的	这	颜色	粗俗地	称为	"	印迹法	-	纸	;	"

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [wɔ:r] [bu:ts] ,

and	he	never	wore	boots	,
和	他	绝不	穿着	靴子	,

"他每天早上都穿那种俗称'吸墨纸'颜色的裤子；而且他从不穿靴子。"

— [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] , [ʌn'fɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] , — [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [dræb] ['geɪtərz]

—	which	,	he	said	,	unfitted	a	man	for	exercise	,	—	but	short	drab	gaiters
—	哪个	,	他	说	,	不合适的	一个	男人	为了	锻炼	,	—	但	短的	单调	绑腿

[ænd; ənd] [skwer] - [toʊd] [ʃu:z] .

and	square	-	toed	shoes	.
和	正方形	-	脚趾	鞋	.

他说，这样的装束不适合男人运动，而是穿着短而单调的绑腿和方头鞋。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si:lz] ; [i:tʃ] [si:l] ,

His	watch	-	chain	was	garnished	with	a	vast	number	of	seals	;	each	seal	,
他的	手表	-	链	曾是	装饰	和	一个	广阔的	数字	的	封印	;	每个	海豹	,

他的表链上装饰着大量的印章；每个印章，

[ɪn'di:d] , [,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'fʌŋkt] ['kʌmpəni] ,

indeed	,	represented	the	device	of	some	defunct	company	,
的确	,	代表	这	设备	的	一些	已倒闭	公司	,

事实上，它代表了某个已倒闭公司的设备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]

and	they	might	be	said	to	resemble	the	scalps	of	the	slain	worn	by	the
和	他们	可能	是	说	到	类似	这	头皮	的	这	被杀	磨损	经过	这

[,æbə'rɪdʒən(ə)l]['irəkwɔiz] ,

aboriginal	Iroquois	,
土著	易洛魁人	,

它们或许可以被认为类似于原住民易洛魁人佩戴的死者头皮。

— [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [,entər'teɪnd] [,fɪlən'θrɑ:pɪk] [dɪ'zaɪnz] ,

—	concerning	whom	,	indeed	,	he	had	once	entertained	philanthropic	designs	,
—	有关	谁	,	的确	,	他	有	一次	娱乐	慈善	设计	,

——事实上，他曾经对这些人有过慈善捐助的打算，

[kɔm'paundid] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [,krɪsti'ænəti] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

compounded	of	conversion	to	Christianity	on	the	principles	of	the	English
复合	的	转换	到	基督教	在	这	原则	的	这	英语

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] ,

Episcopal	Church	,
圣公会	教会	,

皈依基督教，遵循英国圣公会教义的复合体

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['biːvər] - [skɪnz][fɔːr; fər]['baɪbəlz] , ['brændi] ,

and	of	an	advantageous	exchange	of	beaver	-	skins	for	Bibles	,	brandy	,
和	的	一个	有利	交换	的	海狸	-	皮肤	为了	圣经	,	白兰地	,

[ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] .

and	gunpowder	.
和	火药	.

并且可以用海狸皮换取圣经、白兰地和火药。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ʃʊd; ʃəd][wɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] ; [maɪ] ['mʌðɝz] [hiː; hi][hæd; həd]

That	Uncle	Jack	should	win	my	heart	was	no	wonder	;	my	mother's	he	had
那	叔叔	杰克	应该	赢	我的	心	曾是	不	想知道	;	我的	母亲的	他	有

['ɔːlweɪz] [wʌn] ,

always	won	,
总是	韩元	,

杰克叔叔能赢得我的心并不奇怪；他一直都赢得了我母亲的心。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɜːr; hər]

from	her	earliest	recollection	of	his	having	persuaded	her	to	let	her
从	她	最早	回忆	的	他的	拥有	被说服	她	到	让	她

[greɪt] [dɑːl] ([ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər]) [biː; bi][pʊt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræfl]

great	doll	(	a	present	from	her	godmother	)	be	put	up	to	a	raffle
伟大的	玩具娃娃	(	一个	展示	从	她	教母	)	是	放	向上	到	一个	抽奖

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] .

for	the	benefit	of	the	chimney	-	sweepers	.
为了	这	益处	的	这	烟囱	-	清扫工	.

她最早的记忆是，他劝说她把她的大娃娃（教母送给她的礼物）拿出来抽奖，所得款项捐给扫烟囱的工人。

" [soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , — [soʊ] [gʊd] !

"	So	like	him	,	—	so	good	!
"	所以	喜欢	他	,	—	所以	好的	!

“太像他了，——太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ['pensɪvli] .

"	she	would	often	say	pensively	.
"	她	会	经常	说	若有所思地	.

她常常若有所思地说。

" [ðeɪ] [peɪd] ['sɪkspəns] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræfl] , — ['twenti] ['tɪkɪts] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl]

"	They	paid	sixpence	apiece	for	the	raffle	,	—	twenty	tickets	,	—	and	the	doll
"	他们	有薪酬的	六便士	一块	为了	这	抽奖	,	—	二十	门票	,	—	和	这	玩具娃娃

[kɔːst] L2 .

cost	L2	.
成本	L2	.

“他们每人花了六便士买抽奖券——二十张——而那个娃娃价值 2 英镑。”

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] , [pʊr] [θɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz] !

Nobody	was	taken	in	,	and	the	doll	,	poor	thing	(	it	had	such	blue	eyes	!
无人	曾是	已采取	在	,	和	这	玩具娃娃	,	贫穷的	事物	(	它	有	这样的	蓝色的	眼睛	!

没有人被带走，可怜的娃娃（它有一双蓝眼睛！）

) [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] .

)	went	for	a	quarter	of	its	value	.
)	去	为了	一个	四分之一	的	它是	价值	.

成交价仅为原价的四分之一。

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

But	Jack	said	nobody	could	guess	what	good	the	ten	shillings	did	to	the
但	杰克	说	无人	可以	猜测	什么	好的	这	十	先令	做过	到	这

['tʃɪmni] - ['swiːpəz] .

chimney	-	sweepers	.
烟囱	-	清扫工	.

但杰克说，谁也想不到这十先令对扫烟囱的工人们有什么好处。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [laɪkt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

"	**Naturally**	**enough**	,	**I**	**say**	,	**my**	**mother**	**liked**	**Uncle**	**Jack**	;	**but**	**my**	**father**	**liked**	**him**
"	自然	足够的	,	我	说	,	我的	母亲	喜欢	叔叔	杰克	;	但	我的	父亲	喜欢	他

[kwaɪt][æz; əz] [wel] ,

quite	**as**	**well**	**,**
相当	作为	出色地	,

"很自然地说，我母亲喜欢杰克叔叔；但我父亲也很喜欢他。"

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌkæptə'veɪʃən] .

—	**and**	**that**	**was**	**a**	**strong**	**proof**	**of**	**my**	**uncle's**	**powers**	**of**	**captivation**	**.**
—	和	那	曾是	一个	强的	证明	的	我的	叔叔的	权力	的	魅力	.

——这有力地证明了我叔叔的魅力。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [sʌm; səm][rɪ'taɪərd] ['skɑːlər] [ɪz][wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv]

it	**is**	**noticeable**	**that**	**when**	**some**	**retired**	**scholar**	**is**	**once**	**interested**	**in**	**an**	**active**
它	是	显	那	什么时候	一些	退休	学者	是	一次	感兴趣的	在	一个	积极的

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

man	**of**	**the**	**world**	**,**
男人	的	这	世界	,

值得注意的是，当一些退休学者对一位活跃的世俗人士产生兴趣时，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .

he	**is**	**more**	**inclined**	**to**	**admire**	**him**	**than**	**others**	**are**	**.**
他	是	更多的	倾斜	到	钦佩	他	比	其他的	是	.

他比其他人更倾向于欣赏他。

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən]['grætəˌfaɪz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Sympathy	**with**	**such**	**a**	**companion**	**gratifies**	**at**	**once**	**his**	**curiosity**	**and**	**his**
同情	和	这样的	一个	伴侣	满足	在	一次	他的	好奇心	和	他的

['ɪndələns] ;

indolence	**;**
懒惰	;

与这样的同伴相处，既能满足他的好奇心，又能满足他的懒惰；

[hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [skiːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	**can**	**travel**	**with**	**him**	**,**	**scheme**	**with**	**him**	**,**	**fight**	**with**	**him**	**,**
他	能	旅行	和	他	,	方案	和	他	,	斗争	和	他	,

他可以和他一起旅行，和他一起谋划，和他一起战斗。

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] [spiːk] [soʊ]

go	**with**	**him**	**through**	**all**	**the**	**adventures**	**of**	**which**	**his**	**own**	**books**	**speak**	**so**
去	和	他	通过	全部	这	冒险	的	哪个	他的	自己的	图书	说话	所以

['eləkwəntli] ,

eloquently	**,**
雄辩地	,

跟随他一起经历他书中精彩描述的所有冒险故事吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['nevər][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] .

and	**all**	**the**	**time**	**never**	**stir**	**from**	**his**	**easy**	**-**	**chair**	**.**
和	全部	这	时间	绝不	搅拌	从	他的	简单的	-	椅子	.

他始终一动不动地坐在安乐椅上。

[maɪ]['fɑːðər] [sed] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː)'lisiːz][tuː; tə] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

My	**father**	**said**	**"**	**that**	**it**	**was**	**like**	**listening**	**to**	**Ulysses**	**to**	**hear**	**Uncle**	**Jack**	**!**
我的	父亲	说	"	那	它	曾是	喜欢	聆听	到	尤利西斯	到	听到	叔叔	杰克	!

我父亲说："听杰克叔叔说话就像在听尤利西斯的诗一样！"

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

"	Uncle	Jack	,	too	,	had	been	in	Greece	and	Asia	Minor	,
"	叔叔	杰克	,	也	,	有	到过	在	希腊	和	亚洲	次要的	,

“杰克叔叔也去过希腊和小亚细亚，

[gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['iːtn] [fɪgz] [æt; ət]['mærəθɑːn] ,

gone	over	the	site	of	the	siege	of	Troy	,	eaten	figs	at	Marathon	,
已消失	超过	这	地点	的	这	围城	的	特洛伊	,	吃	无花果	在	马拉松	,

参观了特洛伊围城遗址，在马拉松吃了无花果。

[ʃɑːt] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] ,

shot	hares	in	the	Peloponnesus	,
射击	野兔	在	这	伯罗奔尼撒半岛	,

在伯罗奔尼撒半岛猎杀野兔

[ænd; ənd] [drʌŋk] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv] [braʊn] [staʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

and	drunk	three	pints	of	brown	stout	at	the	top	of	the	Great	Pyramid	.
和	醉	三	品脱	的	棕色的	肥硕	在	这	顶部	的	这	伟大的	金字塔	.

在大金字塔顶上喝了三品脱黑啤。

['ðerfɔːr] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

Therefore	,	Uncle	Jack	was	like	a	book	of	reference	to	my	father	.
所以	,	叔叔	杰克	曾是	喜欢	一个	书	的	参考	到	我的	父亲	.

因此，杰克叔叔就像我父亲的参考书一样。

['verɪli] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ,

Verily	at	times	he	looked	on	him	as	a	book	,
确实	在	时代	他	看起来	在	他	作为	一个	书	,

有时他确实把他当作一本书来看。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['æftər] ['dɪnər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['dɑːdwɛl] [ɔːr]

and	took	him	down	after	dinner	as	he	would	a	volume	of	Dodwell	or
和	采取	他	向下	后	晚餐	作为	他	会	一个	体积	的	多德威尔	或者

[pɔː'seiniæs] .

Pausanias	.
保萨尼亚斯	.

晚饭后，他像翻阅多德威尔或保萨尼亚斯的著作一样，把这本书带了下来。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [s'kɒləz] [huː] ['nevər] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [æn; ən]

I	believe	that	scholars	who	never	move	from	their	cells	are	not	the	less	an
我	相信	那	学者们	WHO	绝不	移动	从	他们的	细胞	是	不是	这	较少的	一个

['emɪnəntli] ['kjʊriəs] ,

eminently	curious	,
非常	好奇的	,

我认为，那些从未离开过自己房间的学者，也丝毫不会缺乏强烈的好奇心。

['bʌslɪŋ] , ['æktɪv] [reɪs] , ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] .

bustling	,	active	race	,	rightly	understood	.
繁华	,	积极的	种族	,	没错	理解	.

这是一场热闹非凡、充满活力的比赛，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][æz; əz][oʊld] ['bɜːrtn] [seθ] [ʌv; əv][hɪm'self] — " [ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] ['stuːd(ə)nt] ,

Even	as	old	Burton	saith	of	himself	—	"	Though	I	live	a	collegiate	student	,
甚至	作为	老的	伯顿	赛斯说	的	他自己	—	"	尽管	我	居住	一个	大学	学生	,

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf] ,

and	lead	a	monastic	life	,
和	带领	一个	修道院	生活	,

正如老伯顿自己所说——“虽然我过着大学生的生活，过着苦行僧般的生活，

[sɪ'kwestərd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tuːˌmʌlts][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd]

sequestered	**from**	**those**	**tumults**	**and**	**troubles**	**of**	**the**	**world**	**,**	**I**	**hear**	**and**
隔离	从	那些	骚乱	和	麻烦	的	这	世界	,	我	听到	和

[siː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ə'brɔːd] ,

see	**what**	**is**	**done**	**abroad**	**,**
看	什么	是	完毕	国外	,

虽然身处异乡，远离尘世的喧嚣和纷扰，但我依然能听到和看到国外发生的事情。

[haʊ] ['ʌðər] [rʌn] , [raɪd] , ['tɜːrmɔɪl] , [ænd; ənd] ['mæsəreɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

how	**others**	**run**	**,**	**ride**	**,**	**turmoil**	**,**	**and**	**macerate**	**themselves**	**in**	**town**	**and**	**country**	**,**
如何	其他的	跑步	,	骑	,	动荡	,	和	浸泡	他们自己	在	镇	和	国家	,

其他人如何在城镇和乡村奔跑、骑行、骚动和自暴自弃，

" — [wɪtʃ] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [s'kɒləz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv]

"	**—**	**which**	**citation**	**sufficeth**	**to**	**show**	**that**	**scholars**	**are**	**naturally**	**the**	**most**	**active**
"	—	哪个	引用	足够了	到	展示	那	学者们	是	自然	这	最多	积极的

[men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

men	**of**	**the**	**world**	**;**
男人	的	这	世界	;

“——这一引文足以表明，学者自然是世界上最活跃的人；

['oʊnli] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [plɑːt][wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstəs] , [faɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːljəs] , [seɪl][wɪð; wɪθ]

only	**that**	**while**	**their**	**heads**	**plot**	**with**	**Augustus**	**,**	**fight**	**with**	**Julius**	**,**	**sail**	**with**
仅有的	那	尽管	他们的	头部	阴谋	和	奥古斯都	,	斗争	和	尤利乌斯	,	帆	和

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	**,**
哥伦布	,

只不过，当他们的首领与奥古斯都密谋，与尤利乌斯作战，与哥伦布航行时，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] , ['ætlə] , [ɔːr] [mə'hɔmit] ,

and	**change**	**the**	**face**	**of**	**the**	**globe**	**with**	**Alexander**	**,**	**Attila**	**,**	**or**	**Mahomet**	**,**
和	改变	这	脸	的	这	地球	和	亚历山大	,	阿提拉	,	或者	穆罕默德	,

并借助亚历山大、阿提拉或穆罕默德来改变世界格局。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [ə'trækʃ(ə)n] ,

there	**is**	**a**	**certain**	**mysterious**	**attraction**	**,**
那里	是	一个	肯定	神秘	景点	,

它有一种神秘的吸引力，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] [wɪl] ['daʊtləs] [suːn] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]

which	**our**	**improved**	**knowledge**	**of**	**mesmerism**	**will**	**doubtless**	**soon**	**explain**	**to**	**the**
哪个	我们的	改进	知识	的	催眠术	将要	毫无疑问	很快	解释	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

satisfaction	**of**	**science**	**,**
满意	的	科学	,

我们对催眠术认识的不断加深，无疑很快就能为科学解释这一现象。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ɪk'striːm; ek-][ænd; ənd] [æn'tɪpədl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,

between	**that**	**extremer**	**and**	**antipodal**	**part**	**of**	**the**	**human**	**frame**	**,**
之间	那	极端	和	反足	部分	的	这	人类	框架	,

在人体结构中那个极端和相反的部分之间，

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] " [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] ['leðər] [ʌv; əv]

called	**in**	**the**	**vulgate**	**"**	**the**	**seat**	**of**	**honor**	**,**	**"**	**and**	**the**	**stuffed**	**leather**	**of**
称为	在	这	通俗版	"	这	座位	的	荣誉	,	"	和	这	填充	皮革	的

[æn; ən] [ɑːrmd] [tʃer] .

an	**armed**	**chair**	**.**
一个	武装	椅子	.

俗称“荣誉之座”，是一把带扶手的皮革填充椅。

['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [sɪŋks] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst]
Learning **somehow** **or** **other** **sinks** **down** **to** **that** **part** **into** **which** **it** **was** **first**
学习 不知何故 或者 其他 水槽 向下 到 那 部分 进入 哪个 它 曾是 第一的
['drɪvn] ,
driven **,**
驱动 ,

学习总会以某种方式回归到它最初被驱动的那个部分。

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['ledn] ['hevinəs] [ænd; ənd] [weɪt] ,
and **produces** **therein** **a** **leaden** **heaviness** **and** **weight** **,**
和 产 其中 一个 铅灰色 沉重 和 重量 ,

并使之产生铅般的沉重感和重量感。

[wɪtʃ] [ˌkaʊntər'ækt] [ðoʊz] ['laɪvli] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] ['rendər]
which **counteract** **those** **lively** **emotions** **of** **the** **brain** **that** **might** **otherwise** **render**
哪个 抵消 那些 热闹 情绪 的 这 脑 那 可能 否则 使成为
['stjʊdnts] [tu:] [mɜ:r'kjʊriəl][ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rdər] .
students **too** **mercurial** **and** **agile** **for** **the** **safety** **of** **established** **order** **.**
学生 也 水银 和 敏捷 为了 这 安全 的 已确立的 命令 .

这样可以抵消大脑中那些活跃的情绪，否则这些情绪可能会使学生过于反复无常和灵活，从而破坏既定的秩序。

[aɪ] [li:v] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] .
I **leave** **this** **conjecture** **to** **the** **consideration** **of** **experimentalists** **in** **the** **physics** **.**
我 离开 这 推测 到 这 考虑 的 实验主义者 在 这 物理 .

我将这一推测留给物理学实验学家们去考虑。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑ:ðər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
I **was** **still** **more** **delighted** **than** **my** **father** **with** **Uncle** **Jack** **.**
我 曾是 仍然 更多的 高兴极了 比 我的 父亲 和 叔叔 杰克 .

我仍然比父亲更喜欢杰克叔叔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [trɪks] , [kʊd; kəd]['kɑ:ndʒər] ['wʌndərfəli] , [meɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
He **was** **full** **of** **amusing** **tricks** **,** **could** **conjure** **wonderfully** **,** **make** **a** **bunch** **of**
他 曾是 满的 的 有趣 技巧 , 可以 变戏法 太棒了 , 制作 一个 束 的
[ki:z] [dæns] [ə; eɪ]['hɔ:rnpaɪp] ,
keys **dance** **a** **hornpipe** **,**
钥匙 舞蹈 一个 号角舞曲 ,

他有很多有趣的把戏，能变出奇妙的魔术，让一堆钥匙跳起号角舞。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]
and **if** **ever** **you** **gave** **him** **half** **-** **a** **-** **crown** **,** **he** **was** **sure** **to** **turn** **it**
和 如果 曾经 你 给予 他 一半 - 一个 - 王冠 , 他 曾是 当然 到 转动 它
['ɪntu:][ə; eɪ] ['hæfpeni] .
into **a** **halfpenny** **.**
进入 一个 半便士 .

如果你给他半克朗，他一定会把它变成半便士。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['heipəniz] ['ɪntu:][hæf] - [kraʊnz] .
He **was** **only** **unsuccessful** **in** **turning** **my** **halfpennies** **into** **half** **-** **crowns** **.**
他 曾是 仅有的 不成功 在 转弯 我的 半便士 进入 一半 - 皇冠 .

他唯一没能成功的地方就是没能把我的半便士换成半克朗。

[wi:; wi] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [tə'geðər] ,
We **took** **long** **walks** **together** **,**
我们 采取 长的 散步 一起 ,

我们一起散步很久，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][daɪ'vɜ:rtɪŋ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]
and **in** **the** **midst** **of** **his** **most** **diverting** **conversation** **my** **uncle** **was** **always**
和 在 这 中间 的 他的 最多 转移注意力 对话 我的 叔叔 曾是 总是
[æn; ən][əb'zɜ:rvər] .
an **observer** **.**
一个 观察员 .

即使在最引人入胜的谈话中，我的叔叔也总是在旁观察。

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
He **would** **stop** **to** **examine** **the** **nature** **of** **the** **soil** **,**
他 会 停止 到 检查 这 自然 的 这 土壤 ,

他会停下来观察土壤的性质，

[fɪl] [maɪ] ['pɑ:kəts] ([nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn]) [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
fill **my** **pockets** **(** **not** **his** **own** **)** **with** **great** **lumps** **of** **clay** **,** **stones** **,** **and** **rubbish** **,**
充满 我的 口袋 (不是 他的 自己的) 和 伟大的 肿块 的 黏土 , 石头 , 和 垃圾 ,

把我的口袋（不是他的）装满大块的黏土、石头和垃圾，

[tu:; tə]['ænəlaɪz] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm] ,
to **analyze** **when** **he** **got** **home** **,**
到 分析 什么时候 他 得到 家 ,

分析他回家后的情况，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
by **the** **help** **of** **some** **chemical** **apparatus** **he** **had** **borrowed** **from** **Mr** **.**
经过 这 帮助 的 一些 化学 设备 他 有 借来的 从 先生 .
[skwɪl] .
Squills **.**
海葱 .

他借助从斯奎尔斯先生那里借来的一些化学仪器进行研究。

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:]
He **would** **stand** **an** **hour** **at** **a** **cottage** **door** **,** **admiring** **the** **little** **girls** **who**
他 会 站立 一个 小时 在 一个 小屋 门 , 钦佩 这 小的 女孩们 WHO
[wɜ:r; wər] [strɔ:] - ['plætɪŋ] ,
were **straw** **-** **platting** **,**
是 稻草 - 电镀 ,

他会站在一间小屋门口一个小时，欣赏那些正在编织稻草辫的小女孩们。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑ:mˌhaʊsiz] , [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] [ʌv; əv] "
and **then** **walk** **into** **the** **nearest** **farmhouses** **,** **to** **suggest** **the** **feasibility** **of** **"**
然后 走 进入 这 最近的 农舍 , 到 建议 这 可行性 的 "
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [strɔ:] - [plæt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
a **national** **straw** **-** **plat** **association** **.**
一个 国家的 稻草 - 平台 协会 .

然后走进最近的农舍，提出成立"全国稻草人协会"的可行性。

" [ɔ:l] [ðɪs] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] , [ə'læs] !
" **All** **this** **fertility** **of** **intellect** **was** **,** **alas** **!**
" 全部 这 生育力 的 智力 曾是 , 唉 !

"所有这些智慧的丰饶，唉！

['weɪstɪd][ɪn] [ðæt] [ɪŋgrɑ:tə] ['terə] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd]['fɔ:lən] .
wasted **in** **that** **ingrata** **terra** **into** **which** **Uncle** **Jack** **had** **fallen** **.**
浪费 在 那 忘恩负义者 大地 进入 哪个 叔叔 杰克 有 倒下 .

浪费在杰克叔叔堕入的那片忘恩负义的土地上。

[noʊ]['skwaɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [stoʊn] [wʌz; wəz]

No	squire	could	be	persuaded	into	the	belief	that	his	mother	-	stone	was
不	乡绅	可以	是	被说服	进入	这	信仰	那	他的	母亲	-	石头	曾是

['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ;

pregnant	with	minerals	;
孕	和	矿物	;

没有哪个乡绅会相信他的母石里蕴藏着矿物；

[noʊ]['fɑːrmər] [tɔːkt] ['ɪntuː] ['wiːvɪŋ] [strɔː] - [plæt]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'praɪəteri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

no	farmer	talked	into	weaving	straw	-	plat	into	a	proprietary	association	.
不	农民	谈话	进入	编织	稻草	-	平台	进入	一个	所有权	协会	.

没有哪个农民被说服加入一个专有协会，编织稻草。

[soʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['oʊgər] , ['hævɪŋ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

So	,	even	as	an	ogre	,	having	devastated	the	surrounding	country	,
所以	,	甚至	作为	一个	食人魔	,	拥有	遭受重创	这	周围	国家	,

所以，即使他变成了一个食人魔，摧毁了周围的国家，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [maʊθ] ,

begins	to	cast	a	hungry	eye	on	his	own	little	ones	,	Uncle	Jack's	mouth	,
开始	到	投掷	一个	饥饿的	眼睛	在	他的	自己的	小的	一个	,	叔叔	杰克的	嘴	,

开始用贪婪的目光打量自己的孩子，杰克叔叔的嘴巴，

[lɔːŋ] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv]['dʒuːsiːə][ænd; ənd] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɔːsəlz] ,

long	defrauded	of	juicier	and	more	legitimate	morsels	,
长的	受骗	的	多汁	和	更多的	合法的	小块	,

长期以来，他们一直被欺骗，无法获得更美味、更合法的食材。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɑːðər] .

began	to	water	for	a	bite	of	my	innocent	father	.
开始	到	水	为了	一个	咬	的	我的	清白的	父亲	.

开始渴望尝一口我无辜父亲的滋味。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [staɪl]

At	this	time	we	were	living	in	what	may	be	called	a	very	respectable	style
在	这	时间	我们	是	活的	在	什么	可能	是	称为	一个	非常	可敬	风格

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

for	people	who	made	no	pretence	to	ostentation	.
为了	人们	WHO	制成	不	虚伪	到	炫耀	.

当时我们的生活方式可以说是非常体面的，因为我们并不追求炫耀。

[ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [skwer] [red] - [brɪk] [haʊs] ,

On	the	skirts	of	a	large	village	stood	a	square	red	-	brick	house	,
在	这	裙子	的	一个	大的	村庄	站立	一个	正方形	红色的	-	砖	房子	,

在一个大村庄的边缘，矗立着一座方形的红砖房子，

[ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

about	the	date	of	Queen	Anne	.
关于	这	日期	的	女王	安妮	.

大约是安妮女王时期。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] , — [waɪ] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [fɔːr; fər]

Upon	the	top	of	the	house	was	a	balustrade	,	—	why	,	Heaven	knows	,	for
之上	这	顶部	的	这	房子	曾是	一个	栏杆	,	—	为什么	,	天堂	知道	,	为了

['noʊbɑːdi] ,

nobody	,
无人	,

屋顶上有一个栏杆——天知道，为什么，没人需要它。

[ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tɑːm] - [kæt] , [rælf; reɪf] , ['evər] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

except	our	great	tom	-	cat	,	Ralph	,	ever	walked	upon	the	leads	;	but	so	it
除了	我们的	伟大的	汤姆	-	猫	,	拉尔夫	,	曾经	步行	之上	这	线索	;	但	所以	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

除了我们那只名叫拉尔夫的大公猫，它总是走在牵引绳上；但事实就是如此。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz][ɪn] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [jeɪ] ,

and	so	it	often	is	in	houses	from	the	time	of	Elizabeth	,	yea	,
和	所以	它	经常	是	在	房屋	从	这	时间	的	伊丽莎白	,	是的	,

所以，从伊丽莎白时代开始，很多房子里都是这样，是的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] .

even	to	that	of	Victoria	.
甚至	到	那	的	维多利亚	.

甚至比维多利亚的还要好。

[ðɪs] ['bæləstreɪd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][loʊ] ['pɪrz] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]

This	balustrade	was	divided	by	low	piers	,	on	each	of	which	was	placed	a
这	栏杆	曾是	分割	经过	低的	码头	,	在	每个	的	哪个	曾是	放置	一个

[raʊnd] [bɔːl] .

round	ball	.
圆形的	球	.

这道栏杆由低矮的墩柱隔开，每个墩柱上都放置着一个圆球。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][æn; ən] ['ɑːrkɪtreɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

The	centre	of	the	house	was	distinguishable	by	an	architrave	in	the	shape
这	中心	的	这	房子	曾是	可区分的	经过	一个	门楣	在	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

of	a	triangle	,
的	一个	三角形	,

房屋中心最显著的特征是三角形的额枋。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] , — ['prɑːbəbli] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər]

under	which	was	a	niche	,	—	probably	meant	for	a	figure	;	but	the	figure
在下面	哪个	曾是	一个	小众市场	,	—	大概	意思是	为了	一个	数字	;	但	这	数字

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

was	not	forthcoming	.
曾是	不是	即将推出	.

下面有一个壁龛，——大概是用来放置雕像的；但是雕像却迟迟没有出现。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ([ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [pə'læstɚz]) [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz]

Below	this	was	the	window	(	encased	with	carved	pilasters	)	of	my	dear	mother's
以下	这	曾是	这	窗户	(	包裹	和	雕刻	壁柱	)	的	我的	亲爱的	母亲的

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

little	sitting	-	room	;
小的	坐着	-	房间	;

下面就是我亲爱的母亲的小客厅的窗户（窗户周围有雕刻的壁柱）；

[ænd; ənd] ['loʊər] [stɪl] , [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][sɪks] [steps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] -

and	lower	still	,	raised	on	a	flight	of	six	steps	,	was	a	very	handsome	-
和	降低	仍然	,	提高	在	一个	航班	的	六	步骤	,	曾是	一个	非常	英俊的	-

['lʊkɪŋ] [dɔːr] ,

looking	door	,
寻找	门	,

再往下走六级台阶，是一扇非常漂亮的门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [pɔːrtʃ] .

with	a	projecting	porch	.
和	一个	投影	门廊	.

带有突出式门廊。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ] ['smɔ:lɪʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒɪʃ] [freɪmz] , [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [wɪð; wɪθ]

All	the	windows	,	with	smallish	panes	and	largish	frames	,	were	relieved	with
全部	这	视窗	,	和	略小	窗格	和	较大	框架	,	是	松了口气	和

[stoʊn] ['koʊpɪŋ] ;

stone	copings	;
石头	应对	;

所有窗户都采用较小的玻璃窗和较大的窗框，并饰以石质压顶；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] - [nəs] [ə'baʊt]

so	that	the	house	had	an	air	of	solidity	and	well	-	to	-	do	-	ness	about
所以	那	这	房子	有	一个	空气	的	固体	和	出色地	-	到	-	做	-	内斯	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因此，这栋房子给人一种稳固而富裕的感觉。

— ['nʌθɪŋ] ['trɪki] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , ['nʌθɪŋ] [dɪ'keɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

—	nothing	tricky	on	the	one	hand	,	nothing	decayed	on	the	other	.
—	没有什么	棘手	在	这	一	手	,	没有什么	腐烂的	在	这	其他	.

一方面没有诡异之处，另一方面也没有腐烂的迹象。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] ,

The	house	stood	a	little	back	from	the	garden	gates	,	which	were	large	,
这	房子	站立	一个	小的	后退	从	这	花园	大门	,	哪个	是	大的	,

房子离花园大门稍远一些，大门很大。

[ænd; ənd] [set] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɪrz] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [veisis] .

and	set	between	two	piers	surmounted	with	vases	.
和	放	之间	二	码头	克服	和	花瓶	.

并置于两个墩柱之间，墩柱上摆放着花瓶。

['meni] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ɪn] [wet] ['weðər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [jʊr; jər]

Many	might	object	that	in	wet	weather	you	had	to	walk	some	way	to	your
许多	可能	目的	那	在	湿的	天气	你	有	到	走	一些	方式	到	你的

['kærɪdʒ] ;

carriage	;
运输	;

许多人可能会反对说，在雨天你必须走一段路才能到达你的马车；

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [baɪ] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

but	we	obviated	that	objection	by	not	keeping	a	carriage	.
但	我们	避免	那	异议	经过	不是	保持	一个	运输	.

但我们通过不保留马车来避免了这种反对意见。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:n] , [ə; eɪ] ['lɒ:rəl]

To	the	right	of	the	house	the	enclosure	contained	a	little	lawn	,	a	laurel
到	这	正确的	的	这	房子	这	外壳	包含	一个	小的	草地	,	一个	月桂树

['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,

hermitage	,
隐居处	,

房子右侧的围墙内有一小片草坪和一个月桂树隐居处。

[ə; eɪ] [skwer] [pɑ:nd] , [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['gri:nhaʊs] , [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [plɑ:ts] [ʌv; əv]

a	square	pond	,	a	modest	greenhouse	,	and	half	-	a	-	dozen	plots	of
一个	正方形	池塘	,	一个	谦虚的	温室	,	和	一半	-	一个	-	打	图表	的

[ˌmɪnjə'net] , ['hi:liətroʊp] , ['roʊziz] , [pɪŋks] , [swi:t] - ['wɪljəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

mignonette	,	heliotrope	,	roses	,	pinks	,	sweet	-	William	,	etc	.
小醋汁	,	鸡血石	,	玫瑰	,	粉色	,	甜的	-	威廉	,	ETC	.

一个方形池塘，一个简朴的温室，以及六块种植着木犀草、天芥菜、玫瑰、石竹、香石竹等的地块。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [spred] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , ['laɪɪŋ] [skriːnd] [baɪ] [ɪ'spæliər] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði]

To	the	left	spread	the	kitchen	-	garden	,	lying	screened	by	espaliers	yielding	the
到	这	左边	传播	这	厨房	-	花园	,	说谎	筛选	经过	棚架	屈服	这

['faɪnɪst] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

finest	apples	in	the	neighborhood	,
最好的	苹果	在	这	邻里	,

左侧是菜园，用棚架遮挡着，出产附近最好的苹果。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [θriː] ['waɪndɪŋ]['græv(ə)l] - [wɔːks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [wʌz; wəz]

and	divided	by	three	winding	gravel	-	walks	,	of	which	the	extremest	was
和	分割	经过	三	绕线	碎石	-	散步	,	的	哪个	这	极端	曾是

[bækt] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ,

backed	by	a	wall	,
支持的	经过	一个	墙	,

并被三条蜿蜒的碎石小路隔开，其中最远端的小路后面是一堵墙。

[wer'ɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fʊl] [saʊθ] , ['piːtʃɪz] , [perz] , [ænd; ənd] ['nɛktəˌriːnz] [sʌnd]

whereon	,	as	it	lay	full	south	,	peaches	,	pears	,	and	nectarines	sunned
其中	,	作为	它	躺	满的	南	,	桃子	,	梨	,	和	油桃	阳光照射

[ðəm'selvz] ['ɜːrli] ['ɪntuː] [wel] - [rɪ'membər] ['fleɪvər] .

themselves	early	into	well	-	remembered	flavor	.
他们自己	早期的	进入	出色地	-	记得	味道	.

正值南向，桃子、梨和油桃早早地沐浴在阳光下，形成了令人难忘的美味。

[ðɪs] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

This	walk	was	appropriated	to	my	father	.
这	走	曾是	挪用	到	我的	父亲	.

这次散步是为我父亲准备的。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɑːn] [faɪn] [deɪz] , [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['ɔːf(ə)n] ['stɑːpɪŋ] ,

Book	in	hand	,	he	would	,	on	fine	days	,	pace	to	and	fro	,	often	stopping	,
书	在	手	,	他	会	,	在	美好的	天	,	步伐	到	和	弗	,	经常	停止	,

晴朗的日子里，他常常手捧一本书，来回踱步，时不时停下来。

[dɪr] [mæn] , [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [noʊt] , [dʒe'stɪkjuleɪt] , [ɔːr] [sə'lɪləkwaɪz] .

dear	man	,	to	jot	down	a	pencil	-	note	,	gesticulate	,	or	soliloquize	.
亲爱的	男人	,	到	点	向下	一个	铅笔	-	笔记	,	指手画脚	,	或者	自言自语	.

亲爱的先生，用铅笔记笔记、做手势或自言自语。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

And	there	,	when	not	in	his	study	,	my	mother	would	be	sure	to	find	him
和	那里	,	什么时候	不是	在	他的	学习	,	我的	母亲	会	是	当然	到	寻找	他

.

:

.

而当他不在书房时，我母亲总能在那里找到他。

[ɪn] [ðiːz] - , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

In	these	deambulations	,	as	he	called	them	,
在	这些	-	,	作为	他	称为	他们	,

在这些他称之为"巡游"的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][kəm'pænjən][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][met]

he	had	generally	a	companion	so	extraordinary	that	I	expect	to	be	met
他	有	一般来说	一个	伴侣	所以	非凡的	那	我	预计	到	是	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [kən'tempt] [wen] [aɪ]['spesɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	hillalu	of	incredulous	contempt	when	I	specify	it	.
和	一个	-	的	难以置信	鄙视	什么时候	我	指定	它	.

他通常有一个非常特别的伴侣，以至于我当我具体说明是谁时，预计会遭到难以置信的鄙夷。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd]['proʊtest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] , [ænd; ənd][noʊ][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Nevertheless	I	vow	and	protest	that	it	is	strictly	true	,	and	no	invention	of
尽管如此	我	发誓	和	反对	那	它	是	严格	真的	,	和	不	发明	的

[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [roʊ'mænsər] .

an	exaggerating	romancer	.
一个	夸大	浪漫主义者	.

但我发誓并声明，这完全属实，绝非夸张的浪漫主义者的虚构。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kəukst] ['mɪstər] . ['kækstən][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

It	happened	one	day	that	my	mother	had	coaxed	Mr	.	Caxton	to	walk	with
它	发生	一	天	那	我的	母亲	有	哄骗	先生	.	卡克斯顿	到	走	和

[hɜːr; hər][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

her	to	market	.
她	到	市场	.

有一天，我母亲哄着卡克斯顿先生陪她去市场。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][swɔːrd][ʌv; əv] [griːn] ,

By	the	way	they	passed	a	sward	of	green	,
经过	这	方式	他们	通过了	一个	草	的	绿色的	,

他们经过一片绿地，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌlæpə'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] .

on	which	sundry	little	boys	were	engaged	upon	the	lapidation	of	a	lame	duck	.
在	哪个	杂项	小的	男孩们	是	已订婚的	之上	这	石化	的	一个	瘸	鸭子	.

一群小男孩正在给一只跛脚鸭做石刑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

It	seemed	that	the	duck	was	to	have	been	taken	to	market	,
它	似乎	那	这	鸭子	曾是	到	有	到过	已采取	到	市场	,

这只鸭子似乎是要被拉去市场卖的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [leɪm] , [bʌt; bət] [dɪs'peptɪk] ,

when	it	was	discovered	not	only	to	be	lame	,	but	dyspeptic	,
什么时候	它	曾是	发现	不是	仅有的	到	是	瘸	,	但	消化不良	,

当人们发现它不仅跛脚，而且还消化不良时，

— [pər'hæps][sʌm; səm] [wiːd] [hæd; həd] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌgæŋglɪ'ɑːnɪk] [ˌæpə'rætəs] , [pʊr] [θɪŋ] .

—	perhaps	some	weed	had	disagreed	with	its	ganglionic	apparatus	,	poor	thing	.
—	也许	一些	杂草	有	不同意	和	它是	神经节	设备	,	贫穷的	事物	.

——或许是某种杂草刺激了它的神经节器官，可怜的家伙。

[haʊ'evər] [ðæt] [biː; bi] , [ðə; ði] [gʊd] - [waɪf][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

However	that	be	,	the	good	-	wife	had	declared	that	the	duck	was	good	for
然而	那	是	,	这	好的	-	妻子	有	声明	那	这	鸭子	曾是	好的	为了

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

然而，贤惠的妻子却宣称这只鸭子一无是处；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

and	upon	the	petition	of	her	children	,
和	之上	这	请愿	的	她	孩子们	,

应其子女的请求，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,

it	had	been	consigned	to	them	for	a	little	innocent	amusement	,
它	有	到过	寄售	到	他们	为了	一个	小的	清白的	娱乐	,

它原本是交给他们用来消遣娱乐的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

and	to	keep	them	out	of	harm's	way	.
和	到	保持	他们	出去	的	伤害	方式	.

并保护他们免受伤害。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] [hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] [raʊzd] [tu:; tə]

My	mother	declared	that	she	never	before	saw	her	lord	and	master	roused	to
我的	母亲	声明	那	她	绝不	前	锯	她	主	和	掌握	唤醒	到

[sʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

such	animation	.
这样的	动画片	.

我母亲说，她从未见过她的主人如此激动。

[hi:; hi] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] , [rɪ'li:st] [ðə; ði] [dʌk] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ,

He	dispersed	the	urchins	,	released	the	duck	,	carried	it	home	,
他	分散的	这	海胆	,	发布	这	鸭子	,	携带	它	家	,

他驱散了海胆，放生了鸭子，然后把它带回了家。

[kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [fed] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɪzɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

kept	it	in	a	basket	by	the	fire	,	fed	it	and	physicked	it	till	it
保留	它	在	一个	篮子	经过	这	火	,	美联储	它	和	医生	它	直到	它

[rɪ'kʌvərd] ;

recovered	;
恢复	;

把它放在火堆旁的篮子里，喂它食物，给它看病，直到它康复；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [pɑ:nd] .

and	then	it	was	consigned	to	the	square	pond	.
和	然后	它	曾是	寄售	到	这	正方形	池塘	.

然后它被放生到方形池塘里。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧！

[ðə; ði] [dʌk] [nu:] [ɪts] ['benɪfæktər] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [maɪ]['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

the	duck	knew	its	benefactor	;	and	whenever	my	father	appeared	outside	his	door	,
这	鸭子	知道	它是	恩人	;	和	每当	我的	父亲	出现	外部	他的	门	,

鸭子认出了它的恩人；每当我父亲出现在门外时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [flæp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd] , [geɪn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

it	would	catch	sight	of	him	,	flap	from	the	pond	,	gain	the	lawn	,
它	会	抓住	视线	的	他	,	瓣膜	从	这	池塘	,	获得	这	草地	,

它会发现他，从池塘里扑腾而起，飞到草坪上，

[ænd; ənd]['hɑ:b(ə)l]['æftər][hɪm; ɪm] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪts] [left] [leg]

and	hobble	after	him	(	for	it	never	quite	recovered	the	use	of	its	left	leg
和	跛行	后	他	(	为了	它	绝不	相当	恢复	这	使用	的	它是	左边	腿

) [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] ['pi:tʃɪz] ;

) till	it	reached	the	walk	by	the	peaches	;
) 直到	它	达到	这	走	经过	这	桃子	;

它一瘸一拐地跟在他身后（因为它的左腿始终没有完全恢复功能），直到走到桃树旁的小路；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪt] , ['greɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['mæstɚz] - ,

and	there	sometimes	it	would	sit	,	gravely	watching	its	master's	deambulations	,
和	那里	有时	它	会	坐	,	严重地	观看	它是	硕士学位	-	,

['sʌmtaɪmz] [stroʊl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

sometimes	stroll	by	his	side	,
有时	漫步	经过	他的	边	,

它有时会静静地坐在那里，注视着主人的走动，有时会跟在主人身边漫步。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

and	,	at	all	events	,	never	leave	him	till	,	at	his	return	home	,
和	,	在	全部	活动	,	绝不	离开	他	直到	,	在	他的	返回	家	,

无论如何，在他回家之前，都不要离开他。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] , ['kwækɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [ə'djuː] ,

he	fed	it	with	his	own	hands	;	and	,	quacking	her	peaceful	adieus	,
他	美联储	它	和	他的	自己的	双手	;	和	,	嘎嘎叫	她	和平	再见	,

他亲手喂它；然后，它嘎嘎地叫着，平静地道别了。

[ðə; ði] [nɪmf] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

the	nymph	then	retired	to	her	natural	element	.
这	仙女	然后	退休	到	她	自然的	元素	.

随后，仙女回到了她原本的栖息地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪŋ] -

With	the	exception	of	my	mother's	favorite	morning	-	room	,	the	principal	sitting	-
和	这	例外	的	我的	母亲的	最喜欢的	早晨	-	房间	,	这	主要的	坐着	-

[ruːmz; rʊmz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['stʌdi] ,

rooms	—	that	is	,	the	study	,
房间	—	那	是	,	这	学习	,

除了我母亲最喜欢的晨间休息室之外，主要的起居室——也就是书房——

[ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [kɔːld] " [ðə; ði][best] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	diningroom	,	and	what	was	emphatically	called	"	the	best	drawing	-	room	,
这	饭厅	,	和	什么	曾是	强调地	称为	"	这	最好的	绘画	-	房间	,

餐厅，以及被着重称为"最好的客厅"的房间，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['ɑːkjupaɪd][ɑːn] [greɪt] [ə'keɪʒənz] — [lʊkt] [saʊθ] .

"	which	was	only	occupied	on	great	occasions	—	looked	south	.
"	哪个	曾是	仅有的	占领	在	伟大的	场合	—	看起来	南	.

"只有在重大场合才会有人居住——向南望去。

[tɔːl] [biːtʃiz] , ['fɝːz] , ['pɑːplər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊks] [bækt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Tall	beeches	,	firs	,	poplars	,	and	a	few	oaks	backed	the	house	,
高的	山毛榉	,	杉树	,	白杨树	,	和	一个	很少	橡树	支持的	这	房子	,

房子后面是高大的山毛榉、冷杉、白杨和几棵橡树。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] ;

and	indeed	surrounded	it	on	all	sides	but	the	south	;
和	的确	包围	它	在	全部	侧面	但	这	南	;

事实上，除了南面以外，它在其他所有方向都被包围了；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntər][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt]

so	that	it	was	well	sheltered	from	the	winter	cold	and	the	summer	heat
所以	那	它	曾是	出色地	避难所	从	这	冬天	寒冷的	和	这	夏天	热

.

:

.

因此，它能很好地抵御冬季的严寒和夏季的酷暑。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [də'mestɪk] , [ɪn]['dɪgnəti][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [huː]

Our	principal	domestic	,	in	dignity	and	station	,	was	Mrs	.	Primmins	,	who
我们的	主要的	国内的	,	在	尊严	和	车站	,	曾是	太太	.	-	,	WHO

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['dʒentlwʊmən] ,

was	waiting	gentlewoman	,
曾是	等待	淑女	,

我们家地位最高、身份最尊贵的女佣是普里明斯夫人，她是一位侍女。

['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l][dɪk'teɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

housekeeper	,	and	tyrannical	dictatrix	of	the	whole	establishment	.
管家	,	和	强横	女独裁者	的	这	所有的	建立	.

管家，也是整个机构的暴君。

[tuː] ['ʌðər] [meɪdz] , [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [kəm'poʊzd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Two other maids , a gardener , and a footman , composed the rest of the
二 其他 女佣 , 一个 园丁 , 和 一个 男仆 , 由 这 休息 的 这
['sɜːrvɪŋ] ['haʊshoʊld] .
serving household .
服务 家庭 .

其余的佣人包括两名女仆、一名园丁和一名男仆。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæstʃər] - [fiːldz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [let] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]
Save a few pasture - fields , which he let , my father was not troubled with
节省 一个 很少 牧场 - 字段 , 哪个 他 让 , 我的 父亲 曾是 不是 麻烦 和
[lænd] .
land .
土地 .

除了出租的几块牧场外，我父亲并不为土地烦恼。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'baʊt] L15 , - , ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ðɪ]
His income was derived from the interest of about L15 , 000 , partly in the
他的 收入 曾是 衍生的 从 这 兴趣 的 关于 L15 , - , 部分 在 这
[θriː] [pər] [sents] ,
Three per Cents ,
三 每 分 ,

他的收入来源于约15000英镑的利息，其中一部分来自"三分之三"的股份。

['pɑːrtli][ɑːn] ['mɔːrgɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
partly on mortgage ; and what with my mother and Mrs . Primmins ,
部分 在 抵押 ; 和 什么 和 我的 母亲 和 太太 . - ,

部分房贷；再加上我母亲和普里明斯太太的开销，

[ðɪs] ['ɪnkʌm] ['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪŋg(ə)l] ['hɑːbi] [fɔːr; fər] [bʊks] ,
this income always yielded enough to satisfy my father's single hobby for books ,
这 收入 总是 产生 足够的 到 满足 我的 父亲的 单身的 爱好 为了 图书 ,

这份收入一直足够满足我父亲唯一的爱好——读书。

[peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , ['rerli] [ɪn'diːd] [æt; ət]
pay for my education , and entertain our neighbors , rarely indeed at
支付 为了 我的 教育 , 和 招待 我们的 邻居 , 很少 的确 在
['dɪnər] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [tiː] .
dinner , but very often at tea .
晚餐 , 但 非常 经常 在 茶 .

支付我的教育费用，并招待我们的邻居，虽然很少是晚餐，但经常是下午茶。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['boʊstɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'lekt] .
My dear mother boasted that our society was very select .
我的 亲爱的 母亲 吹嘘 那 我们的 社会 曾是 非常 选择 .

我亲爱的母亲曾自豪地说，我们这个社会非常精英化。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [tuː] [oʊld][meɪdz] [huː] [geɪv]
It consisted chiefly of the clergyman and his family ; two old maids who gave
它 由……组成 主要 的 这 牧师 和 他的 家庭 ; 二 老的 女佣 WHO 给予
[ðəm'selvz] [greɪt] ['ɛrz] ;
themselves great airs ;
他们自己 伟大的 播出 ;

它主要由牧师及其家人组成；还有两个自命不凡的老处女；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiə] ['sɜːrvɪs] ,
a gentleman who had been in the East India service ,
一个 绅士 WHO 有 到过 在 这 东方 印度 服务 ,

一位曾在东印度公司任职的先生

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

and	who	lived	in	a	large	white	house	at	the	top	of	the	hill	;
和	WHO	居住地	在	一个	大的	白色的	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	;

他们住在山顶上的一栋白色大房子里；

[sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][skwaɪəz][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['mɪstər] . [skwɪl]

some	half	-	a	-	dozen	squires	and	their	wives	and	children	;	Mr	.	Squills
一些	一半	-	一个	-	打	乡绅	和	他们的	妻子们	和	孩子们	;	先生	.	海葱

, [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ;

,	still	a	bachelor	;
,	仍然	一个	学士	;

大约六位乡绅及其妻子和孩子；斯奎尔斯先生，仍然单身；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] — [ænd; ənd] ['dinəz] [tuː] — [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]

and	once	a	year	cards	were	exchanged	—	and	dinners	too	—	with	certain
和	一次	一个	年	牌	是	交换	—	和	晚餐	也	—	和	肯定

[ə'rɪstəkræt] [huː] [ɪn'spaɪərd][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [ɔː] ,

aristocrats	who	inspired	my	mother	with	a	great	deal	of	unnecessary	awe	,
贵族	WHO	灵感	我的	母亲	和	一个	伟大的	交易	的	不必要	敬畏	,

每年我们都会与某些贵族互寄贺卡，还会共进晚餐，这些贵族让我的母亲产生了许多不必要的敬畏之情。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['iːzi] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

since	she	declared	they	were	the	most	good	-	natured	,	easy	people	in	the	world	,
自从	她	声明	他们	是	这	最多	好的	-	自然	,	简单的	人们	在	这	世界	,

因为她宣称他们是世界上最善良、最随和的人。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [stʌk] [ðer; ðər][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -

and	always	stuck	their	cards	in	the	most	conspicuous	part	of	the	looking	-
和	总是	卡住	他们的	牌	在	这	最多	显眼的	部分	的	这	寻找	-

[glæs] [freɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

glass	frame	over	the	chimney	-	piece	of	the	best	drawing	-	room	.
玻璃	框架	超过	这	烟囱	-	片	的	这	最好的	绘画	-	房间	.

他们总是把扑克牌贴在最好的客厅壁炉上方镜子框最显眼的地方。

[ðʌs] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Thus	you	perceive	that	our	natural	position	was	one	highly	creditable	to	us
因此	你	感知	那	我们的	自然的	位置	曾是	一	高度	可信赖的	到	我们

,

,

,

由此可见，我们当时的处境对我们来说是非常光荣的。

['pruːviŋ][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒen'tɪləti]

proving	the	soundness	of	our	finances	and	the	gentility
证明	这	健全性	的	我们的	财政	和	这	绅士风度

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pedɪgriː] , — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] .

of	our	pedigree	,	—	of	which	last	more	hereafter	.
的	我们的	谱系	,	—	的	哪个	最后的	更多的	此后	.

这证明了我们财务状况的稳健和我们血统的优良——这一点在后文将详细阐述。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [hed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [praʊdɪst]

At	present	I	content	myself	with	saying	on	that	head	that	even	the	proudest
在	展示	我	内容	我	和	说	在	那	头	那	甚至	这	最引以为豪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli] .

of	the	neighboring	squirearchs	always	spoke	of	us	as	a	very	ancient	family	.
的	这	邻接	侍从长	总是	辐	的	我们	作为	一个	非常	古老的	家庭	.

目前我只能说，即使是邻近地区最骄傲的乡绅也总是把我们说成是一个非常古老的家族。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ]['fɑ:ðər]['evər][sed] , [tu:; tə] [ɪ'vɪns] [praɪd][ʌv; əv]['ænsestri] , [wʌz; wəz][ɪn]['ɑ:nər][ʌv; əv]

But	all	my	father	ever	said	,	to	evince	pride	of	ancestry	,	was	in	honor	of
但	全部	我的	父亲	曾经	说	,	到	表明	自豪	的	祖先	,	曾是	在	荣誉	的

['wɪljəm]['kækstən] ,

William	Caxton	,
威廉	卡克斯顿	,

但我父亲为了表达对祖先的自豪，所说的一切都是为了纪念威廉·卡克斯顿。

['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['prɪntər][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'vi:] . , — - [et] [vɛnɜ-əbəl] ['noʊmən] !

citizen	and	printer	in	the	reign	of	Edward	IV	.	,	—	Clarum	et	venerabile	nomen	!
公民	和	打印机	在	这	在位	的	爱德华	第四	.	,	—	-	等	可敬者	名称	!

爱德华四世统治时期的公民和印刷商。——Clarum et venerabile nomen!

[æn; ən]['ænsestər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstli][veɪn][ʌv; əv] .

an	ancestor	a	man	of	letters	might	be	justly	vain	of	.
一个	祖先	一个	男人	的	信件	可能	是	公正地	徒劳	的	.

一位文人墨客或许会为之感到自豪的祖先。

" [hju:z] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Heus	,	"	said	my	father	,	stopping	short	,	and	lifting	his	eyes	from	the
"	赫乌斯	,	"	说	我的	父亲	,	停止	短的	,	和	举重	他的	眼睛	从	这

“赫乌斯，”父亲突然停住脚步，抬起头来说道。

['kɔləkwiz] [ʌv; əv][i'ræzməs] , " [sæv] ['mʌltəm] , - .

Colloquies	of	Erasmus	,	"	salve	multum	,	jucundissime	.
研讨会	的	伊拉斯谟	,	"	药膏	multum	,	-	.

伊拉斯谟的座谈会，“salve multum, jucundissime”。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] ['lætn] [tu:; tə]

"	Uncle	Jack	was	not	much	of	a	scholar	,	but	he	knew	enough	Latin	to
"	叔叔	杰克	曾是	不是	很多	的	一个	学者	,	但	他	知道	足够的	拉丁	到

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“杰克叔叔算不上什么学者，但他懂一些拉丁语，足以回答问题。”

" [sæv] - , [mi:]['freɪtər] .

"	Salve	tantundem	,	mi	frater	.
"	药膏	-	,	米	兄弟	.

"Salve tantundem, mi frater.

" [maɪ]['fɑ:ðər] [smaɪld] [ə'pru:vɪŋli] .

"	My	father	smiled	approvingly	.
"	我的	父亲	微笑	赞许地	.

我父亲赞许地笑了。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [tru:] [ɜ:r'bænəti] , [ɔ:r] [pə'laɪtnəs] , [æz; əz][wi:; wi] [freɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	see	you	comprehend	true	urbanity	,	or	politeness	,	as	we	phrase	it	.
"	我	看	你	理解	真的	城市化	,	或者	礼貌	,	作为	我们	短语	它	.

“看来你懂得真正的都市风度，或者用我们的话来说，就是礼貌。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪgəns] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər][æz; əz] ['brʌðər] .

There	is	an	elegance	in	addressing	the	husband	of	your	sister	as	brother	.
那里	是	一个	优雅	在	解决	这	丈夫	的	你的	姐姐	作为	兄弟	.

称呼姐姐的丈夫为哥哥，是一种优雅的表达方式。

[i'ræzməs] [kə'mendz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] -

Erasmus	commends	it	in	his	opening	chapter	,	under	the	head	of	Salutandi
伊拉斯谟	赞扬	它	在	他的	开幕	章	,	在下面	这	头	的	-

- .

formuloe	.
-	.

伊拉斯谟在他的开篇章节中，在“Salutandi formuloe”标题下，对它表示了赞扬。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , " ['ædɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['θɔ:tfəli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns]

And	indeed	,	"	added	my	father	,	thoughtfully	,	"	there	is	no	great	difference
和	的确	,	"	额外	我的	父亲	,	深思熟虑	,	"	那里	是	不	伟大的	不同之处

[bɪ'twi:n] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

between	politeness	and	affection	.
之间	礼貌	和	感情	.

"的确,"我父亲若有所思地补充道,"礼貌和喜爱之间并没有太大的区别。"

[maɪ] ['ɔ:θər] [hɪr] [əb'zə:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['maɪnər]

My	author	here	observes	that	it	is	polite	to	express	salutation	in	certain	minor
我的	作者	这里	观察	那	它	是	有礼貌的	到	表达	问候	在	肯定	次要的

[dis'tresiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

distresses	of	nature	.
痛苦	的	自然	.

作者在此指出，在某些轻微的自然灾害中表达问候是一种礼貌。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'lu:t] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [jɔ:nɪŋ] , [sə'lu:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɪkəpɪŋ] , [sə'lu:t] [hɪm; ɪm]

One	should	salute	a	gentleman	in	yawning	,	salute	him	in	hiccuping	,	salute	him
一	应该	礼炮	一个	绅士	在	打哈欠	,	礼炮	他	在	打嗝	,	礼炮	他

[ɪn] ['sni:zɪŋ] ,

in	sneezing	,
在	打喷嚏	,

打哈欠要向绅士致敬，打嗝要向绅士致敬，打喷嚏要向绅士致敬。

[sə'lu:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɔ:fɪŋ] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]

salute	him	in	coughing	,	—	and	that	evidently	because	of	your	interest	in
礼炮	他	在	咳嗽	,	—	和	那	显然	因为	的	你的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] [helθ] ;

his	health	;
他的	健康	;

咳嗽着向他致敬，——这显然是因为你关心他的健康;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪ] ['dɪsloʊkeɪt][hɪz; ɪz][dʒɔ:][ɪn] [jɔ:nɪŋ] ,

for	he	may	dislocate	his	jaw	in	yawning	,
为了	他	可能	脱臼	他的	颚	在	打哈欠	,

因为他打哈欠可能会使下巴脱臼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkʌp] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [greɪv] [dɪs'ɔ:rdər] ,

and	the	hiccup	is	often	a	symptom	of	grave	disorder	,
和	这	打嗝	是	经常	一个	症状	的	严重	紊乱	,

打嗝往往是严重疾病的症状。

[ænd; ənd] ['sni:zɪŋ] [ɪz] ['perələs] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

and	sneezing	is	perilous	to	the	small	blood	-	vessels	of	the	head	,	and
和	打喷嚏	是	危险的	到	这	小的	血	-	船只	的	这	头	,	和

['kɔ:fɪŋ] [ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['treɪkiəl] ,

coughing	is	either	a	tracheal	,
咳嗽	是	任何一个	一个	气管	,

打喷嚏对头部的小血管来说很危险，而咳嗽要么是气管，

['brɑ:ŋkiəl] , ['pʌlməneri] , [ɔ:r][ˌgæŋglɪ'ɑ:nɪk] [ə'fekʃ(ə)n] . "

bronchial	,	pulmonary	,	or	ganglionic	affection	.	"
支气管	,	肺部	,	或者	神经节	感情	.	"

支气管、肺部或神经节病变。

" ['veri] [tru:] .

"	Very	true	.
"	非常	真的	.

"非常正确。"

[ðə; ði] ['tɜ:ks] ['ɔ:lweɪz] [sə'lu:t] [ɪn] ['sni:zɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [pə'laɪt] ['pi:p(ə)l] , "

The	**Turks**	**always**	**salute**	**in**	**sneezing**	**,**	**and**	**they**	**are**	**a**	**remarkably**	**polite**	**people**	**,**	**"**
这	土耳其人	总是	礼炮	在	打喷嚏	,	和	他们	是	一个	非常	有礼貌的	人们	,	"

[sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

said	**Uncle**	**Jack**	**.**
说	叔叔	杰克	.

"土耳其人打喷嚏时总是表示敬礼，他们是一个非常有礼貌的民族，"杰克叔叔说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ði:z] ['æp(ə)l]

"	**But**	**,**	**my**	**dear**	**brother**	**,**	**I**	**was**	**just**	**looking**	**with**	**admiration**	**at**	**these**	**apple**
"	但	,	我的	亲爱的	兄弟	,	我	曾是	只是	寻找	和	钦佩	在	这些	苹果

- [tri:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

-	**trees**	**of**	**yours**	**.**
-	树木	的	你的	.

"但是，我亲爱的哥哥，我只是在欣赏你家的这些苹果树。"

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['faɪnər] .

I	**never**	**saw**	**finer**	**.**
我	绝不	锯	更精细	.

我从未见过如此精美的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['æplz] .

I	**am**	**a**	**great**	**judge**	**of**	**apples**	**.**
我	是	一个	伟大的	法官	的	苹果	.

我非常擅长鉴别苹果的好坏。

[aɪ][faɪnd] , [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['prɑ:fɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

I	**find**	**,**	**in**	**talking**	**with**	**my**	**sister**	**,**	**that**	**you**	**make**	**very**	**little**	**profit**	**by**	**them**	**.**
我	寻找	,	在	说	和	我的	姐姐	,	那	你	制作	非常	小的	利润	经过	他们	.

我和我妹妹谈过之后发现，你从这些东西中几乎得不到什么利润。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

That's	**a**	**pity**	**.**
那就是	一个	遗憾	.

真可惜。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['saɪdər] ['ɔ:rtʃərd] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

One	**might**	**establish**	**a**	**cider**	**orchard**	**in**	**this**	**county**	**.**
一	可能	建立	一个	苹果酒	果园	在	这	县	.

在这个县里可以建立一个苹果酒果园。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [fi:ldz] [ɪn][hænd] ; [ju:; jʊ][kæn; kən]['haɪər] [mɔ:r] ,

You	**can**	**take**	**your**	**own**	**fields**	**in**	**hand**	**;**	**you**	**can**	**hire**	**more**	**,**
你	能	拿	你的	自己的	字段	在	手	;	你	能	聘请	更多的	,

你可以自己管理田地；你可以雇佣更多人，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] , [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] .

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**whole**	**,**	**say**	**a**	**hundred**	**acres**	**.**
所以	作为	到	制作	这	所有的	,	说	一个	百	英亩	.

这样就能凑齐整个地，比如说一百英亩。

[ju:; jʊ][kæn; kən][plænt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['æp(ə)l] - ['ɔ:rtʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

You	**can**	**plant**	**a**	**very**	**extensive**	**apple**	**-**	**orchard**	**on**	**a**	**grand**	**scale**	**.**
你	能	植物	一个	非常	广泛的	苹果	-	果园	在	一个	盛大	规模	.

你可以大规模种植一片面积非常大的苹果园。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['stɑ:rtlɪŋ] .

I	**have**	**just**	**run**	**through**	**the**	**calculations**	**;**	**they**	**are**	**quite**	**startling**	**.**
我	有	只是	跑步	通过	这	计算	;	他们	是	相当	令人震惊	.

我刚刚计算了一下，结果相当惊人。

[teɪk] - [triːz] [pər]['eɪkər] — [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər]['ævərɪdʒ] — [æt; ət] 1s .

Take	40	trees	per	acre	—	that's	the	proper	average	—	at	1s	.
拿	-	树木	每	英亩	—	那就是	这	恰当的	平均的	—	在	1s	.

每英亩种植 40 棵树——这是合适的平均值——每英亩 1 棵树。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər] [triː] ; [fɔːr] , - [triːz] [fɔːr; fər] - ['eikəs] , L300 ; ['leɪbər][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] , ['trentʃiŋ] ,

per	tree	;	4	,	000	trees	for	100	acres	,	L300	;	labor	of	digging	,	trenching	,
每	树	;	4	,	-	树木	为了	-	英亩	,	L300	;	劳动	的	挖掘	,	挖沟	,

每棵树；100英亩4000棵树，每棵300英镑；挖掘、开沟的人工费

[seɪ] L10 [æn; ən]['eɪkər] , — ['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] - ['eikəs] , L1 , - .

say	L10	an	acre	,	—	total	for	100	acres	,	L1	,	000	.
说	L10	一个	英亩	,	—	全部的	为了	-	英亩	,	L1	,	-	.

假设每英亩 10 列伊，那么 100 英亩总共 1000 列伊。

[peɪv] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][tæp] - [ruːt] ['straɪkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Pave	the	bottoms	of	the	holes	to	prevent	the	tap	-	root	striking	down	into	the
铺平	这	底部	的	这	孔	到	防止	这	轻敲	-	根	引人注目	向下	进入	这

[bæd][sɔɪl] , — [oʊ] !

bad	soil	,	—	oh	!
坏的	土壤	,	—	哦	!

在洞底铺上水泥，防止主根扎入贫瘠的土壤中——哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd]['kerf(ə)l][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ɔːl][mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] ; ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ,

I	am	very	close	and	careful	you	see	,	in	all	minutiae	;	always	was	,
我	是	非常	关闭	和	小心	你	看	,	在	全部	细节	;	总是	曾是	,

你看，我做事非常细致周到，事无巨细；一直都是这样。

— [peɪv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [stoʊnz] , 6d .

—	pave	'	em	with	rubbish	and	stones	,	6d	.
—	铺平	-	呃	和	垃圾	和	石头	,	6d	.

—用垃圾和石头铺路，6便士。

[ə; eɪ][hoʊl] ; [ðæt] [fɔːr; fər][fɔːr] , - [triːz] [ðə; ði] - ['eikəs][ɪz] L100 .

a	hole	;	that	for	4	,	000	trees	the	100	acres	is	L100	.
一个	洞	;	那	为了	4	,	-	树木	这	-	英亩	是	L100	.

一个洞；4000棵树，100英亩就是100英镑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rent][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [æt; ət] 30s .

Add	the	rent	of	the	land	,	at	30s	.
添加	这	租	的	这	土地	,	在	30s	.

加上土地租金，每块地30先令。

[æn; ən]['eɪkər] , — L150 .

an	acre	,	—	L150	.
一个	英亩	,	—	L150	.

—英亩，—150英镑。

[ænd; ənd] [haʊ] [stændz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ?

And	how	stands	the	total	?
和	如何	站立	这	全部的	?

总成绩如何?

" [hɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] ['tɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['aɪtəmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] : —

"	Here	Uncle	Jack	proceeded	rapidly	ticking	off	the	items	with	his	fingers	:	—
"	这里	叔叔	杰克	继续	快速	滴答	离开	这	项目	和	他的	手指	:	—

"杰克叔叔接着用手指快速地数着东西：——

" [tri:z] … … … . . -

" Trees … … … . . 300

" 树木 … … … . . -

“树木.....300

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡克斯顿家族：全家福——第二卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 02)

['leɪbər] ... ... [wʌn] , -
Labor **...** **...** **...** **.** **.** **1** **,** **000**
劳动 ... ... 1 , -

劳动力.....1,000

['peɪvɪŋ] [hoʊlz] ... . -
Paving **holes** **...** **.** **100**
铺路 孔 ... . -

铺路坑洞.....100

[rent] ... ... -
Rent **...** **...** **...** **...** **150**
租 ... ... -

租金.....150

['toʊt(ə)l] ... .
Total **...** **...** **.**
全部的 ... .

全部的 .....。

L1 , -
L1 **,** **550**
L1 , -

L1，550

" [ðæts] [jʊr; jər] [ɪk'spens] .
" **That's** **your** **expense** **.**
" 那就是 你的 费用 .

“那是你的费用。”

[mɑːrk] !
Mark **!**
标记 !

标记!

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt] .
Now **to** **the** **profit** **.**
现在 到 这 利润 .

现在来说说利润。

['ɔːtʃədz] [ɪn] [kent] ['riːəlaɪz] L100 [æn; ən]['eɪkər] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n] L150 ; [bʌt; bət] [lets] [biː; bi]
Orchards **in** **Kent** **realize** **L100** **an** **acre** **,** **some** **even** **L150** **;** **but** **let's** **be**
果园 在 肯特 意识到 L100 一个 英亩 , 一些 甚至 L150 ; 但 我们来吧 是
['mɑːdərət] ,
moderate **,**
缓和 ,

肯特郡的果园每英亩能赚100英镑，有的甚至能赚150英镑；但我们还是理性看待吧。

[seɪ] ['oʊnli] L50 [æn; ən]['eɪkər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][groʊs]['prɑːfɪt][pər] [jɪr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
say **only** **L50** **an** **acre** **,** **and** **your** **gross** **profit** **per** **year** **,** **from** **a** **capital**
说 仅有的 L50 一个 英亩 , 和 你的 总的 利润 每 年 , 从 一个 首都
[ʌv; əv] L1 ,
of **L1** **,**
的 L1 ,

假设每英亩仅需 L50，那么您从 L1 的资本中每年可获得多少毛利润?

- , [wɪl] [biː; bi] L5 , - , — L5 , - [ə; eɪ] - [jɪr] .
550 , will be L5 , 000 , — L5 , 000 a - year .
- , 将要 是 L5 , - , — L5 , - 一个 - 年 .

550，将是 L5,000，每年 -L5,000。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['brʌðər] ['kækstən] !
Think of that , brother Caxton !
思考 的 那 , 兄弟 卡克斯顿 !

想想吧，卡克斯顿兄弟！

[dɪ'dʌkt] - [pər] [sent] , [ɔːr] L500 [ə; eɪ] - [jɪr] , [fɔːr; fər] ['gɑːdnəz] - ['weɪdʒɪz] , [mə'nʊr] ,
Deduct 10 per cent , or L500 a - year , for gardeners ' wages , manure ,
扣除 - 每 中心 , 或者 L500 一个 - 年 , 为了 园丁 - 工资 , 肥料 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

扣除10%，即每年500英镑，作为园丁工资、肥料等费用。

[ænd; ənd][ðə; ði][net]['prɑːdʌkt][ɪz] L4 , - .
and the net product is L4 , 500 .
和 这 网 产品 是 L4 , - .

净产品为 L4,500。

[jʊr; jər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] , [mæn] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] !
Your fortune's made , man , — it is made ; I wish you joy !
你的 命运的 制成 , 男人 , — 它 是 制成 ; 我 希望 你 喜悦 !

你的财富到手了，伙计，——真的到手了；祝你快乐！

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" And Uncle Jack rubbed his hands .
" 和 叔叔 杰克 摩擦 他的 双手 .

杰克叔叔搓了搓手。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [sed] ['iːgərli] [ðə; ði] [jʌŋ] [pai'sistrətəs; pi-] ,
" Bless me , father , " said eagerly the young Pisistratus ,
" 保佑 我 , 父亲 , " 说 急切地 这 年轻的 皮西斯特拉图斯 ,

"父亲，请您祝福我，"年轻的庇西特拉图急切地说。

[huː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['rævɪʃ] [ɪrz] ['evri] ['sɪləb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs]
who had swallowed with ravished ears every syllable and figure of this
WHO 有 吞咽 和 被蹂躏 耳朵 每一个 音节 和 数字 的 这
[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
inviting calculation ,
邀请 计算 ,

他如痴如醉地聆听着这番诱人算计的每一个字、每一个数字，

" [waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['skwaɪər] ['rɑːlɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" why , we should be as rich as Squire Rollick ; and then , you know ,
" 为什么 , 我们 应该 是 作为 富有的 作为 乡绅 欢闹 ; 和 然后 , 你 知道 ,

"为什么，我们应该像罗里克乡绅一样富有；然后，你知道，

[sɜːr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][fɑːks] - [haʊndz] . "
sir , you could keep a pack of fox - hounds . "
先生 , 你 可以 保持 一个 盒 的 狐狸 - 猎犬 . "

先生，您可以养一群猎狐犬。

" [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
" And buy a large library , " added Uncle Jack ,
" 和 买 一个 大的 图书馆 , " 额外 叔叔 杰克 ,

"还要买个大型图书馆，"杰克叔叔补充道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ə'proʊpriət] [temp'teiʃənz]

with	more	subtle	knowledge	of	human	nature	as	to	its	appropriate	temptations
和	更多的	微妙的	知识	的	人类	自然	作为	到	它是	合适的	诱惑

.

:

.

对人性及其应受的诱惑有更深刻的了解。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

"	There's	my	friend	the	archbishop's	collection	to	be	sold	.
"	有	我的	朋友	这	大主教的	收藏	到	是	卖	.

“这是我朋友，大主教的收藏品，要出售。”

" ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [maɪ]['fɑːðər]['dʒentli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

"	Slowly	recovering	his	breath	,	my	father	gently	turned	his	eyes	from	one	to
"	缓慢地	恢复中	他的	气息	,	我的	父亲	轻轻地	转向	他的	眼睛	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

“父亲缓缓平复呼吸，轻轻地将目光从一只眼睛转向另一只眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][left][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] ,

and	then	,	laying	his	left	hand	on	my	head	,
和	然后	,	躺下	他的	左边	手	在	我的	头	,

然后，他把左手放在我的头上，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][held] [ʌp][i'ræzməs] [rɪ'bjuːkɪŋli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [sed] , —

while	with	the	right	he	held	up	Erasmus	rebukingly	to	Uncle	Jack	,	said	,	—
尽管	和	这	正确的	他	握住	向上	伊拉斯谟	责备地	到	叔叔	杰克	,	说	,	—

他右手举起伊拉斯谟，斥责地对杰克叔叔说：——

" [siː] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd][ə'vɪdəti][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .

"	See	how	easily	you	can	sow	covetousness	and	avidity	in	the	youthful	mind	.
"	看	如何	容易地	你	能	母猪	贪婪	和	热情	在	这	青春	头脑	.

“看看你多么容易在年轻人的心中播下贪婪和贪欲的种子。”

[ɑː] , ['brʌðər] ! "

Ah	,	brother	!	"
啊	,	兄弟	!	"

啊，兄弟！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɪ'vɪr] , [sɜːr] .

"	You	are	too	severe	,	sir	.
"	你	是	也	严重	,	先生	.

“先生，您太严厉了。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] !

See	how	the	dear	boy	hangs	his	head	!
看	如何	这	亲爱的	男生	悬挂	他的	头	!

瞧瞧这可怜的孩子，他都低下了头！

[faɪ] ! ['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , — - [geɪ] [hoʊp][baɪ]['fænsi] [fed] , - [æz; əz][ðə; ði]

Fie	!	natural	enthusiasm	of	his	years	,	—	'	gay	hope	by	fancy	fed	,	'	as	the
菲	!	自然的	热情	的	他的	年	,	—	-	同性恋	希望	经过	想要	美联储	,	-	作为	这

['poʊət] [sez] .

poet	says	.
诗人	说道	.

呸！他那岁月里自然流露的热情，正如诗人所说，“靠幻想滋养的快乐希望”。

[waɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪn] ['bɔɪz] [seɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒn]
Why , for that fine boy's sake you ought not to lose so certain an occasion
为什么 , 为了 那 美好的 男孩们 清酒 你 应该 不是 到 失去 所以 肯定 一个 场合
[ʌv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,

为了那个好孩子，你不应该错过这么好的机会，获得如此丰厚的财富。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˌʌn'toʊld] .
I may say , untold .
我 可能 说 , 不明 .

我可以说，未曾言说。

[fɔːr; fər] [əb'zɜːrv] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][kræbz] ;
For observe , you will form a nursery of crabs ;
为了 观察 , 你 将要 形式 一个 苗圃 的 螃蟹 ;

为了观察，你将建立一个螃蟹育苗场；

[iːtʃ] [jɪr] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['græftɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [jʊr; jər][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['rɛntɪŋ] , — [neɪ] , [waɪ]
each year you go on grafting and enlarging your plantation , renting , — nay , why
每个 年 你 去 在 嫁接 和 扩大 你的 种植园 , 出租 , — 不 , 为什么
[nɑːt] ['baɪɪŋ] , [mɔːr] [lænd] ?
not buying , more land ?
不是 购买 , 更多的 土地 ?

每年你都在嫁接和扩大你的种植园，租用——不，为什么不购买——更多的土地呢?

[gæd] , [sɜːr] !
Gad , sir !
加德 , 先生 !

天哪，先生!

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [juː; jʊ] [maɪt] ['kʌvər] [hæf][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ][stɑːp] [ʃɔːrt] [æt; ət]
in twenty years you might cover half the county ; but say you stop short at
在 二十 年 你 可能 覆盖 一半 这 县 ; 但 说 你 停止 短的 在
[ˌtuː'tuː] ,
2 ,
2 ,

二十年后你或许能覆盖半个县；但假设你只覆盖了2个县就停止了，

- ['eikəs] , [waɪ] [ðə; ði][net]['prɑːfɪt][ɪz] L90 , - [ə; eɪ] - [jɪr] .
000 acres , why the net profit is L90 , 000 a - year .
- 英亩 , 为什么 这 网 利润 是 L90 , - 一个 - 年 .

000英亩，为什么净利润是每年90000英镑?

[ə; eɪ] ['duːks] ['ɪnkʌm] , — [ə; eɪ] ['duːks] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] . "
A duke's income , — a duke's ; and going a - begging , as I may say . "
一个 公爵的 收入 , — 一个 公爵的 ; 和 去 一个 - 乞讨 , 作为 我 可能 说 . "

一个公爵的收入，——一个公爵的收入；而我却沦落到乞讨的地步。"

" [bʌt; bət][stɑːp] , " [sed] [aɪ] , ['mɑːdɪstli] ; " [ðə; ði] [triːz] [dəunt] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
" But stop , " said I , modestly ; " the trees don't grow in a year .
" 但 停止 , " 说 我 , 谦虚地 ; " 这 树木 不 生长 在 一个 年 .

"但是，请住口，"我谦虚地说；"树木不是一年就能长成的。"

[aɪ] [noʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr][læst]['æp(ə)l] - [triː] [wʌz; wəz][plaːntid] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ˌaɪ 'tiː]
I know when our last apple - tree was planted — it is five years ago — it
我 知道 什么时候 我们的 最后的 苹果 - 树 曾是 已种植 — 它 是 五 年 前 — 它
[wʌz; wəz] [ðen] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
was then three years old ,
曾是 然后 三 年 老的 ,

我知道我们家最后一棵苹果树是什么时候种的——那是五年前——当时它已经三岁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɔːr] [wʌn][hæf] - ['bʊʃl] [læst] ['ɔːtəm] . "

and	it	only	bore	one	half	-	bushel	last	autumn	.	"
和	它	仅有的	钻孔	一	一半	-	蒲式耳	最后的	秋天	.	"

去年秋天它只结了半蒲式耳的果子。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	What	an	intelligent	lad	it	is	!
"	什么	一个	聪明的	小伙子	它	是	!

“真是个聪明的孩子啊！”

[gʊd] [hed] [ðer; ðər] .

Good	head	there	.
好的	头	那里	.

好样的。

[oʊ] , ['hiːl] [duː]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] , ['brʌðər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ə'pruːvɪŋli] .

Oh	,	he'll	do	credit	to	his	great	fortune	,	brother	,	"	said	Uncle	Jack	,	approvingly	.
哦	,	地狱	做	信用	到	他的	伟大的	财富	,	兄弟	,	"	说	叔叔	杰克	,	赞许地	.

“哦，他会好好利用他的巨额财富的，兄弟，”杰克叔叔赞许地说。

" [truː] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	True	,	my	boy	.
"	真的	,	我的	男生	.

“没错，孩子。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [kent] ,

But	in	the	mean	while	we	could	fill	the	ground	,	as	they	do	in	Kent	,
但	在	这	意思是	尽管	我们	可以	充满	这	地面	,	作为	他们	做	在	肯特	,

但与此同时，我们可以像肯特郡那样填平这片土地。

[wɪð; wɪθ] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ɔːr] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] .

with	gooseberries	and	currants	,	or	onions	and	cabbages	.
和	醋栗	和	醋栗	,	或者	洋葱	和	卷心菜	.

配上醋栗和红醋栗，或者洋葱和卷心菜。

[ˌnevərðə'les] , [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ['kæpɪtlɪsts] ,

Nevertheless	,	considering	we	are	not	great	capitalists	,
尽管如此	,	考虑	我们	是	不是	伟大的	资本家	,

然而，考虑到我们并非伟大的资本家，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

I	am	afraid	we	must	give	up	a	share	of	our	profits	to	diminish
我	是	害怕的	我们	必须	给	向上	一个	分享	的	我们的	利润	到	减少

['aʊər; ɑːr] ['aʊtleɪ] .

our	outlay	.
我们的	支出	.

恐怕我们必须放弃一部分利润来减少支出。

[soʊ] - , [pai'sistrətəs; pi-] — [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['brʌðər] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][stændz][ðer; ðər]

So	harkye	,	Pisistratus	—	look	at	him	,	brother	,	simple	as	he	stands	there
所以	-	,	皮西斯特拉图斯	—	看	在	他	,	兄弟	,	简单的	作为	他	站立	那里

,

,

,

所以，瞧瞧皮西斯特拉图——看看他，兄弟，他站在那里，多么朴实无华啊。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — - ,

I	think	he	is	born	with	a	silver	spoon	in	his	mouth	—	harkye	,
我	思考	他	是	出生	和	一个	银	勺子	在	他的	嘴	—	-	,

我觉得他生来就含着金汤匙——哈基

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

now	to	the	mysteries	of	speculation	.
现在	到	这	谜团	的	推测	.

现在来探讨一下推测的奥秘。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [ˈkwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈprestoʊ] !

Your	father	shall	quietly	buy	the	land	,	and	then	,	presto	!
你的	父亲	将	悄悄	买	这	土地	,	和	然后	,	普雷斯托	!

你父亲会悄悄地买下这块地，然后，瞧！

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [prəˈspektəs] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .

we	will	issue	a	prospectus	and	start	a	company	.
我们	将要	问题	一个	招股说明书	和	开始	一个	公司	.

我们将发布招股说明书并成立公司。

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [kæn; kən] [weɪt] [faɪv] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] .

Associations	can	wait	five	years	for	a	return	.
协会	能	等待	五	年	为了	一个	返回	.

协会可以等待五年才能获得回报。

[ˈevri] [jɪr] , [ˈmiːnwaɪl] , [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɛrz] .

Every	year	,	meanwhile	,	increases	the	value	of	the	shares	.
每一个	年	,	同时	,	增加	这	价值	的	这	分享	.

与此同时，股票价值逐年增长。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [teɪks] , [wiː; wi] [seɪ] , [ˈfɪfti] [ˈʃɛrz] [æt; ət] L50 [iːtʃ] ,

Your	father	takes	,	we	say	,	fifty	shares	at	L50	each	,
你的	父亲	需要	,	我们	说	,	五十	分享	在	L50	每个	,

我们假设你父亲以每股 50 英镑的价格购入 50 股股票。

[ˈpeɪɪŋ] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] L2 [ə; eɪ] [ʃer] .

paying	only	an	instalment	of	L2	a	share	.
付费	仅有的	一个	分期付款	的	L2	一个	分享	.

每股只需支付 L2 的分期付款。

[hiː; hi] [selz] - [ˈʃɛrz] [æt; ət] [sent] [pər] [sent] .

He	sells	35	shares	at	cent	per	cent	.
他	出售	-	分享	在	中心	每	中心	.

他以百分之百的收益率卖出了35股股票。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;

He	keeps	the	remaining	15	,	and	his	fortune's	made	all	the	same	;
他	保持	这	其余的	-	,	和	他的	命运的	制成	全部	这	相同的	;

他留下了剩下的 15，他的财富也随之而来；

[ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

only	it	is	not	quite	so	large	as	if	he	had	kept	the	whole	concern	in	his
仅有的	它	是	不是	相当	所以	大的	作为	如果	他	有	保留	这	所有的	忧虑	在	他的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

只是规模没有他把整个公司都掌控在自己手中时那么大。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈkækstən] ?

What	say	you	now	,	brother	Caxton	?
什么	说	你	现在	,	兄弟	卡克斯顿	?

卡克斯顿兄弟，你现在有什么话说?

[ˈvɪsni] - [ˈpəʊməm] ?

Visne	edere	pomum	?
维斯内	-	果	?

Visne edere pomum?

[æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [sku:l] . "

as	we	used	to	say	at	school	.	"
作为	我们	用过的	到	说	在	学校	.	"

就像我们以前在学校里常说的那样。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] , ['rezəlu:tli] .

"	I	don't	want	a	shilling	more	than	I	have	got	,	"	said	my	father	,	resolutely	.
"	我	不	想	一个	先令	更多的	比	我	有	得到	,	"	说	我的	父亲	,	坚决地	.

"我一分钱也不要，"我父亲斩钉截铁地说。

" [maɪ][waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] ['betər] ; [maɪ] [fu:d] [wʊd] [nɑ:t] ['nɜ:rɪʃ] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ;

"	My	wife	would	not	love	me	better	;	my	food	would	not	nourish	me	more	;
"	我的	妻子	会	不是	爱	我	更好的	;	我的	食物	会	不是	滋养	我	更多的	;

"我的妻子不会更爱我；我的食物也不会更滋养我；

[maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [bi:; bi][hæf][soʊ]['hɑ:rdi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt][soʊ]

my	boy	would	not	,	in	all	probability	,	be	half	so	hardy	,	or	a	tenth	part	so
我的	男生	会	不是	,	在	全部	可能性	,	是	一半	所以	耐寒的	,	或者	一个	第十	部分	所以

[ɪn'dʌstriəs] ;

industrious	;
勤劳	;

我的儿子很可能连他一半的体格都不如他强壮，或者说，连他十分之一的勤劳都达不到；

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ˌpəti'neiʃəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][grænd]

"	But	,	"	interrupted	Uncle	Jack	,	pertinaciously	,	and	reserving	his	grand
"	但	,	"	中断	叔叔	杰克	,	顽强地	,	和	预订	他的	盛大

['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ,

argument	for	the	last	,
争论	为了	这	最后的	,

"但是，"杰克叔叔固执地打断了他，并将他最重要的论点留到最后。

" [ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'fɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

"	the	good	you	would	confer	on	the	community	;
"	这	好的	你	会	授予	在	这	社区	;

"你将为社区带来的益处；

[ðə; ði] ['prɑ:gres] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ;

the	progress	given	to	the	natural	productions	of	your	country	;
这	进步	给定	到	这	自然的	作品	的	你的	国家	;

贵国自然产品的发展进步；

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv]['saɪdər] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [tʃi:p] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

the	wholesome	beverage	of	cider	brought	within	cheap	reach	of	the	laboring
这	健康	饮料	的	苹果酒	带来	之内	便宜的	抵达	的	这	劳动

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

苹果酒这种有益健康的饮品，价格低廉，让劳动阶级也能享用。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['ɜ:dʒd] [ðɪs] ['kwestʃən] ?

If	it	was	only	for	your	sake	,	should	I	have	urged	this	question	?
如果	它	曾是	仅有的	为了	你的	清酒	,	应该	我	有	敦促	这	问题	?

如果仅仅是为了你，我应该追问这个问题吗?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [naʊ] ?

Should	I	now	?
应该	我	现在	?

我现在应该吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['kærəktər] ?
Is it in my character ?
是 它 在 我的 特点 ?

这符合我的性格吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ! [mæn'kaɪnd] ! [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] !
But for the sake of the public ! mankind ! of our fellow - creatures !
但 为了 这 清酒 的 这 民众 ! 人类 ! 的 我们的 同伴 - 生物 !

但为了公众！为了全人类！为了我们同胞!

[waɪ] , [sɜːr] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么，先生?

['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [ɪf] ['dʒent(ə)lmən][laɪk][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪ'lænθrəpi]
England could not get on if gentlemen like you had not a little philanthropy
英格兰 可以 不是 得到 在 如果 先生们 喜欢 你 有 不是 一个 小的 慈善事业
[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "
and speculation . "
和 推测 . "

如果没有像您这样的绅士们的一点慈善和投机精神，英国就无法发展下去。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['fɑːðər] ;
" Papoe ! " exclaimed my father ;
" - ! " 惊呼 我的 父亲 ;

“爸爸！”我父亲惊呼道;

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kɑːnt][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ['ɔːstən]['kækstən]['ɪntuː][æn; ən]['æp(ə)l] -
" to think that England can't get on without turning Austin Caxton into an apple -
" 到 思考 那 英格兰 不能 得到 在 没有 转弯 奥斯汀 卡克斯顿 进入 一个 苹果 -
['mɜːrtʃənt] !
merchant !
商人 !

“想想看，英国竟然非得把奥斯汀·卡克斯顿变成苹果商人才能发展下去！”

[maɪ] [dɪr] [dʒæk] , ['lɪs(ə)n] .
My dear Jack , listen .
我的 亲爱的 杰克 , 听 .

亲爱的杰克，听我说。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləkwi] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , — [weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
You remind me of a colloquy in this book , — wait a bit , here it is ,
你 提醒 我 的 一个 对话 在 这 书 , — 等待 一个 少量 , 这里 它 是 ,

你让我想起这本书里的一段对话——稍等片刻，找到了。

- - [ænd; ənd]['kɒkliːz] . -
' Pamphagus and Cocles . '
- - 和 科克勒斯 . -

“潘法古斯和科克勒斯。”

['kɒkliːz]['rekəgnaɪzɪz][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Cocles recognizes his friend , who had been absent for many years , by his
科克勒斯 认可 他的 朋友 , WHO 有 到过 缺席的 为了 许多 年 , 经过 他的
['emɪnənt] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][noʊz] .
eminent and remarkable nose .
杰出 和 卓越 鼻子 .

科克勒斯凭借他那突出而独特的鼻子认出了他这位多年未见的朋友。

- [sez] , ['rædər] ['ɪrɪtəbli] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
Pamphagus says , rather irritably , that he is not ashamed of his nose .
- 说道 , 相当 易怒地 , 那 他 是 不是 羞愧 的 他的 鼻子 .

潘法古斯有些恼火地说，他并不为自己的鼻子感到羞耻。

- [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
' **Ashamed** **of** **it** **!**
- 羞愧 的 它 !

真丢人!

[noʊ] , [ɪn'diːd] , - [sez] ['kɒkliːz] ;
no **,** **indeed** **,** **'** **says** **Cocles** **;**
不 , 的确 , - 说道 科克勒斯 ;

"不，的确如此，"科克勒斯说；

- [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['juːzɪz] ! -
' **I** **never** **saw** **a** **nose** **that** **could** **be** **put** **to** **so** **many** **uses** **!** **'**
- 我 绝不 锯 一个 鼻子 那 可以 是 放 到 所以 许多 用途 ! -

"我从没见过用途这么多的鼻子！"

- [hɑː] ! - [sez] - ([huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ə'raʊzd]) , - ['juːzɪz] !
' **Ha** **!** **'** **says** **Pamphagus** **(** **whose** **curiosity** **is** **aroused** **)** **,** **'** **uses** **!**
- 哈 ! - 说道 - (谁 好奇心 是 被唤醒) , - 用途 !

"哈！"帕姆法格斯（Pamphagus）说道（他的好奇心被激发了），"使用!

[wʌt] ['juːzɪz] ? -
what **uses** **?** **'**
什么 用途 ? -

有什么用途?

[wer'ɑːn] (- ['freɪtər] !)
Whereon **(** **lepidissime** **frater** **!** **)**
其中 (- 兄弟 !)

哪来的（lepidissime兄弟！）

['kɒkliːz] , [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [jɔːrz] ,
Cocles **,** **with** **eloquence** **as** **rapid** **as** **yours** **,**
科克勒斯 , 和 口才 作为 迅速的 作为 你的 ,

科克勒斯，你口才和你一样好，

[rʌnz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ][væst][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt]
runs **on** **with** **a** **countless** **list** **of** **the** **uses** **to** **which** **so** **vast** **a** **development**
跑步 在 和 一个 无数 列表 的 这 用途 到 哪个 所以 广阔的 一个 发展
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] .
of **the** **organ** **can** **be** **applied** **.**
的 这 器官 能 是 应用 .

随后列举了该器官如此庞大的发展可以应用于的无数用途。

- [ɪf] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [snɪf] [ʌp][ðə; ði][waɪn] [laɪk][æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ;
' **If** **the** **cellar** **was** **deep** **,** **it** **could** **sniff** **up** **the** **wine** **like** **an** **elephant's** **trunk** **;**
- 如果 这 地窖 曾是 深的 , 它 可以 嗅 向上 这 葡萄酒 喜欢 一个 大象的 树干 ;

"如果酒窖很深，它就能像大象的鼻子一样嗅出葡萄酒的味道；

[ɪf] [ðə; ði] ['beloʊz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər] ; [ɪf] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [tuː]
if **the** **bellows** **were** **missing** **,** **it** **could** **blow** **the** **fire** **;** **if** **the** **lamp** **was** **too**
如果 这 风箱 是 丢失的 , 它 可以 吹 这 火 ; 如果 这 灯 曾是 也
['glerɪŋ] ,
glaring **,**
刺眼 ,

如果风箱不见了，火可能会被吹灭；如果灯光太刺眼，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt]
it **could** **suffice** **for** **a** **shade** **;** **it** **would** **serve** **as** **a** **speaking** **-** **trumpet**
它 可以 足够了 为了 一个 阴影 ; 它 会 服务 作为 一个 请讲 - 喇叭
[tuː; tə][ə; eɪ]['herəld] ;
to **a** **herald** **;**
到 一个 先驱 ;

它可以充当阴凉处；它可以作为传令兵的扩音器；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [saʊnd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [fiːld] ;

it	could	sound	a	signal	of	battle	in	the	field	;
它	可以	声音	一个	信号	的	战斗	在	这	场地	;

它可能发出战场战斗的信号;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] , [ə; eɪ] [speɪd] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] , [ə; eɪ] [saɪð]

it	would	do	for	a	wedge	in	wood	-	cutting	,	a	spade	for	digging	,	a	scythe
它	会	做	为了	一个	楔	在	木头	-	切割	,	一个	铲	为了	挖掘	,	一个	镰

[fɔːr; fər] ['moʊɪŋ] ,

for	mowing	,
为了	割草	,

它可以用作伐木楔、挖掘铲、割草镰刀。

[æn; ən] ['æŋkər] [ɪn] ['seɪlɪŋ] , - — [tɪl] - [kraɪz] [aʊt] , - ['lʌki] [dɔːg] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

an	anchor	in	sailing	,	'	—	till	Painphagus	cries	out	,	'	Lucky	dog	that	I	am	!
一个	锚	在	帆船	,	-	—	直到	-	哭泣	出去	,	-	幸运的	狗	那	我	是	!

航海中的锚,'——直到 Painphagus 喊道:'我真是只幸运的狗!'

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [aɪ] ['kærid] [ə'baʊt]

and	I	never	knew	before	what	a	useful	piece	of	furniture	I	carried	about
和	我	绝不	知道	前	什么	一个	有用	片	的	家具	我	携带	关于

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

with	me	.	'
和	我	.	-

我以前从不知道我随身携带的这件家具竟然如此实用。

" [maɪ]['fɑːðər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['efərt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [feɪld]

"	My	father	paused	and	strove	to	whistle	;	but	that	effort	of	harmony	failed
"	我的	父亲	暂停	和	努力	到	哨	;	但	那	努力	的	和谐	失败的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"我父亲停顿了一下,努力想吹口哨;但他吹不出和谐的乐曲。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ]['æp(ə)l] - [triːz] , ['brʌðər] [dʒɑːn] .

and	he	added	,	smiling	,	"	So	much	for	my	apple	-	trees	,	brother	John	.
和	他	额外	,	微笑	,	"	所以	很多	为了	我的	苹果	-	树木	,	兄弟	约翰	.

他笑着补充道:"我的苹果树就这么完了,约翰兄弟。"

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [tɑːts] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] .

Leave	them	to	their	natural	destination	of	filling	tarts	and	dumplings	.
离开	他们	到	他们的	自然的	目的地	的	填充	蛋挞	和	饺子	.

就让它们回归本源,成为馅饼和饺子的馅料吧。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðen]

"	Uncle	Jack	looked	a	little	discomposed	for	a	moment	;	but	he	then
"	叔叔	杰克	看起来	一个	小的	心神不宁	为了	一个	片刻	;	但	他	然后

[læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːrtinəs] ,

laughed	with	his	usual	heartiness	,
笑了	和	他的	通常	热情	,

杰克叔叔看起来有些不知所措,但随即又像往常一样爽朗地笑了起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [blaɪnd][saɪd] .

and	saw	that	he	had	not	yet	got	to	my	father's	blind	side	.
和	锯	那	他	有	不是	然而	得到	到	我的	父亲的	瞎的	边	.

并发现他还没有到达我父亲的盲区。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['perənt] [roʊz][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ['æftər] [ðæt] ['kɑːnfərəns] ;

I	confess	that	my	revered	parent	rose	in	my	estimation	after	that	conference	;
我	承认	那	我的	受人尊敬的	父母	玫瑰	在	我的	估算	后	那	会议	;

我承认,在那次会议之后,我对尊敬的父母的敬重之情有所提升;

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:mən] [sens] ,

and	I	began	to	see	that	a	man	may	not	be	quite	without	common	sense	,
和	我	开始	到	看	那	一个	男人	可能	不是	是	相当	没有	常见的	感觉	,

我开始意识到，一个人或许并非完全没有常识。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] .

though	he	is	a	scholar	.
尽管	他	是	一个	学者	.

虽然他是一位学者。

[ɪn'di:d] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæks]['vɪzɪt]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['stɪmjələnt]

Indeed	,	whether	it	was	that	Uncle	Jack's	visit	acted	as	a	gentle	stimulant
的确	,	无论	它	曾是	那	叔叔	杰克的	访问	行动	作为	一个	温和的	兴奋剂

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] ['fækltiz] ,

to	his	relaxed	faculties	,
到	他的	轻松	学院	,

事实上，杰克叔叔的来访是否对他的放松状态起到了温和的刺激作用，

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] , [naʊ] [groʊn] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mɔ:r] ['klɪrli]

or	that	I	,	now	grown	older	and	wiser	,	began	to	see	his	character	more	clearly
或者	那	我	,	现在	生长	老	和	更明智	,	开始	到	看	他的	特点	更多的	清楚地

,

,

,

或者说，随着我年纪渐长、阅历渐丰，我开始更清楚地看清他的为人。

[aɪ] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]

I	date	from	those	summer	holidays	the	commencement	of	that	familiar	and
我	日期	从	那些	夏天	假期	这	开始	的	那	熟悉的	和

[ɪn'dɪrɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['evər]['æftər][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

endearing	intimacy	which	ever	after	existed	between	my	father	and	myself	.
可爱的	亲密关系	哪个	曾经	后	存在	之间	我的	父亲	和	我	.

我认定，从那次暑假开始，我和父亲之间就建立了一种熟悉而亲密的感情，这种感情从此一直延续至今。

['ɔ:f(ə)n][aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['ræmbəlz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

Often	I	deserted	the	more	extensive	rambles	of	Uncle	Jack	,
经常	我	荒凉的	这	更多的	广泛的	漫谈	的	叔叔	杰克	,

我常常会放弃杰克叔叔那些比较漫长的徒步旅行，

[ɔ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

or	the	greater	allurements	of	a	cricket	-	match	in	the	village	,
或者	这	更大的	诱惑	的	一个	蟋蟀	-	匹配	在	这	村庄	,

或者，村里板球比赛的吸引力更大。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['skwaɪər] - [prɪ'zɜ:rv] ,

or	a	day's	fishing	in	Squire	Rollick's	preserves	,
或者	一个	天	钓鱼	在	乡绅	-	果酱	,

或者在罗里克乡绅的保护区里钓一天鱼，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][stroʊl][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər][baɪ][ðə; ði][oʊld] [pi:tʃ] [wɔ:l] , — ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] ,

for	a	quiet	stroll	with	my	father	by	the	old	peach	wall	,	—	sometimes	silent	,
为了	一个	安静的	漫步	和	我的	父亲	经过	这	老的	桃	墙	,	—	有时	沉默的	,

我和父亲沿着古老的桃树墙安静地散步——有时一片寂静。

[ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['mju:zɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

indeed	,	and	already	musing	over	the	future	,	while	he	was	busy	with	the
的确	,	和	已经	沉思	超过	这	未来	,	尽管	他	曾是	忙碌的	和	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

的确，他一边忙于处理过去的事情，一边已经在思考未来了。

[bʌt; bət]['æmpli] [ri'wɔ:did] [wen] , [sə'spɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] , [hi:; hi] [wʊd] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [hɔ:dz]

but	amply	rewarded	when	,	suspending	his	lecture	,	he	would	pour	forth	hoards
但	充足的	奖励	什么时候	,	暂停	他的	演讲	,	他	会	倒	前进	囤积物

[ʌv; əv] ['verid] ['lɜ:rnɪŋ] ,

of	varied	learning	,
的	多种多样	学习	,

但当他暂停讲课，倾吐大量不同领域的知识时，他便获得了丰厚的回报。

['rendərd] [ə'mju:zɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['kɑ:ments] ,

rendered	amusing	by	his	quaint	comments	,
渲染	有趣	经过	他的	古雅	评论	,

他那些古怪的评论令人忍俊不禁。

[ænd; ənd] [ðæt] [səu'krætik]['sætaɪər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][wɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [pæst]

and	that	Socratic	satire	which	only	fell	short	of	wit	because	it	never	passed
和	那	苏格拉底	讽刺	哪个	仅有的	跌倒	短的	的	有	因为	它	绝不	通过了

['ɪntu:] ['mælɪs] .

into	malice	.
进入	恶意	.

而苏格拉底式的讽刺之所以称不上机智，仅仅是因为它从未滑向恶意。

[æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][veɪn][ræn]['ɪntu:] ['eləkwəns] ;

At	some	moments	,	indeed	,	the	vein	ran	into	eloquence	;
在	一些	时刻	,	的确	,	这	静脉	跑	进入	口才	;

的确，在某些时刻，他的话语充满了雄辩之词;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][faɪn][hə'roʊɪk]['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['stu:pɪŋ] [fɔ:rm]

and	with	some	fine	heroic	sentiment	in	his	old	books	,	his	stooping	form
和	和	一些	美好的	英勇	情绪	在	他的	老的	图书	,	他的	弯腰	形式

[roʊz] [ɪ'rekt] ,

rose	erect	,
玫瑰	直立	,

带着他旧书中描绘的那种崇高的英雄情怀，他佝偻的身躯挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ,

his	eye	flashed	,
他的	眼睛	闪光灯	,

他眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ment]

and	you	saw	that	he	had	not	been	originally	formed	and	wholly	meant
和	你	锯	那	他	有	不是	到过	起初	形成	和	完全	意思是

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'skjʊr] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rmləs] [deɪz] [naʊ] [wɔ:r] [kən'tentɪdli] [ə'weɪ] .

for	the	obscure	seclusion	in	which	his	harmless	days	now	wore	contentedly	away	.
为了	这	朦胧	隔离	在	哪个	他的	无害	天	现在	穿着	心满意足地	离开	.

你看出他原本并非生来就该过着如今这种隐居的、无害的日子，他现在却安然地在这种隐居中度过余生。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER IV .

第四章

" [ɪ'gæd] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] !

"	Egad	,	sir	,	the	county	is	going	to	the	dogs	!
"	哎呀	,	先生	,	这	县	是	去	到	这	狗	!

"天哪，先生，这个县快要完蛋了！"

['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Our	sentiments	are	not	represented	in	parliament	or	out	of	it	.
我们的	情感	是	不是	代表	在	议会	或者	出去	的	它	.

我们的心声在议会内外都无法得到体现。

[ðə; ði] - ['kaʊnti] ['mɜːrkjəri] - [hæz; həz] ['rætɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

The	'	County	Mercury	'	has	ratted	,	and	be	hanged	to	it	!
这	-	县	汞	-	有	被举报	,	和	是	绞刑	到	它	!

《郡水星报》告密了，应该为此被绞死！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][wʌn] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃaɪərˌʃər][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

and	now	we	have	not	one	newspaper	in	the	whole	shire	to	express	the
和	现在	我们	有	不是	一	报纸	在	这	所有的	郡	到	表达	这

['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] !

sentiments	of	the	respectable	part	of	the	community	!
情感	的	这	可敬	部分	的	这	社区	!

现在，整个郡里竟然没有一家报纸能够表达社区中受人尊敬的那部分人的心声！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

"	This	speech	was	made	on	the	occasion	of	one	of	the	rare	dinners	given	by
"	这	演讲	曾是	制成	在	这	场合	的	一	的	这	稀有的	晚餐	给定	经过

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kækstən][tuː; tə][ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Caxton	to	the	grandees	of	the	neighborhood	,
先生	.	和	太太	.	卡克斯顿	到	这	贵族	的	这	邻里	,

"这段演讲是在卡克斯顿夫妇为邻里名流举办的一次难得的晚宴上发表的。"

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['skwaɪər] ['rɑːlɪk] , [ʌv; əv] ['rɑːlɪk] [hɔːl] ,

and	uttered	by	no	less	a	person	than	Squire	Rollick	,	of	Rollick	Hall	,
和	说出	经过	不	较少的	一个	人	比	乡绅	欢闹	,	的	欢闹	大厅	,

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['seʃnz] .

chairman	of	the	quarter	-	sessions	.
主席	的	这	四分之一	-	会议	.

而说出这番话的正是罗里克庄园的乡绅罗里克，他是季度法庭的主席。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][daɪn]

I	confess	that	I	(	for	I	was	permitted	on	that	first	occasion	not	only	to	dine
我	承认	那	我	(	为了	我	曾是	允许	在	那	第一的	场合	不是	仅有的	到	用餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] ,

with	the	guests	,
和	这	客人	,

我承认，我（因为第一次我不仅被允许与客人一起用餐，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌaʊt'steɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

but	to	outstay	the	ladies	,
但	到	逾期停留	这	女士们	,

但为了比女士们待得更久，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] ['groʊɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	virtue	of	my	growing	years	and	my	promise	to	abstain	from	the
在	美德	的	我的	生长	年	和	我的	承诺	到	弃权	从	这

[di'kæntəz]) ,

decanters	)	,
醒酒器	)	,

鉴于我已长大成人，并且我承诺不再饮用醒酒器），

— [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] , [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ,

—	I	confess	,	I	say	,	that	I	,	poor	innocent	,
—	我	承认	,	我	说	,	那	我	,	贫穷的	清白的	,

—我承认，我说，我，可怜的无辜者，

[wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tu:; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kaʊnti] ['nu:zpeɪpər] [kʊd; kəd]

was	puzzled	to	conjecture	what	sudden	interest	in	the	county	newspaper	could
曾是	困惑	到	推测	什么	突然	兴趣	在	这	县	报纸	可以

[kɔ:z] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][tu:; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:rhɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

cause	Uncle	Jack	to	prick	up	his	ears	like	a	warhorse	at	the	sound	of	the
原因	叔叔	杰克	到	刺	向上	他的	耳朵	喜欢	一个	战马	在	这	声音	的	这

[drʌm] [ænd; ənd] [rʌʃ] [soʊ] [in'kɔntinəntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['skwaɪər] ['rɑ:lɪk] [ænd; ənd]

drum	and	rush	so	incontinently	across	the	interval	between	Squire	Rollick	and
鼓	和	匆忙	所以	失禁	穿过	这	间隔	之间	乡绅	欢闹	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他百思不得其解，究竟是什么突然让他对县报产生了兴趣，以至于杰克叔叔听到鼓声就竖起耳朵，像战马一样急切地冲到罗里克乡绅和他之间。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [di:p] [ænd; ənd]['tru:li] ['noʊɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

But	the	mind	of	that	deep	and	truly	knowing	man	was	not	to	be
但	这	头脑	的	那	深的	和	真的	会心	男人	曾是	不是	到	是

[plʌmd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪt] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

plumbed	by	a	chit	of	my	age	.
管道	经过	一个	纸条	的	我的	年龄	.

但是，像我这样年纪的毛头小子，是无法参透那位思想深邃、真正睿智的人的内心世界。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃaɪ] ['sæmən] [ɪn] [ðæt] [pu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn]

You	could	not	fish	for	the	shy	salmon	in	that	pool	with	a	crooked	pin
你	可以	不是	鱼	为了	这	害羞的	三文鱼	在	那	水池	和	一个	歪	别针

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:bɪn] ,

and	a	bobbin	,
和	一个	线轴	,

你不可能用一根弯曲的别针和一个线轴在那潭水里钓到害羞的鲑鱼。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['mɪnoʊz] ; [ɔ:r] , [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

as	you	would	for	minnows	;	or	,	to	indulge	in	a	more	worthy	illustration	,
作为	你	会	为了	小鱼	;	或者	,	到	放纵	在	一个	更多的	值得	插图	,

就像对待小鱼一样；或者，举个更恰当的例子，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][seɪnt] ['gregəri] [seθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv]

you	could	not	say	of	him	,	as	Saint	Gregory	saith	of	the	streams	of
你	可以	不是	说	的	他	,	作为	圣	格雷戈里	赛斯说	的	这	溪流	的

['dʒɔ:rdn] ,

Jordan	,
约旦	,

你不能像圣格雷戈里论及约旦河水那样论及他。

" [ə; eɪ] [læm] [kʊd; kəd] [weɪd] ['i:zəli] [θru:] [ðæt] [fɔ:rd] . "

"	A	lamb	could	wade	easily	through	that	ford	.	"
"	一个	羊肉	可以	涉水	容易地	通过	那	福特	.	"

“一只羔羊都能轻松地趟过那条浅滩。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] — " [hɪr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stɑ:pt] ,

"	Not	a	county	newspaper	to	advocate	the	rights	of	—	"	here	my	uncle	stopped	,
"	不是	一个	县	报纸	到	提倡	这	权利	的	—	"	这里	我的	叔叔	停止	,

“这不是一份倡导权利的县级报纸——”说到这里，我叔叔停住了。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ; " [wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] ? "

as	if	at	a	loss	,	and	whispered	in	my	ear	;	"	What	are	his	politics	?	"
作为	如果	在	一个	损失	,	和	低声说道	在	我的	耳朵	;	"	什么	是	他的	政治	?	"

他似乎有些不知所措，在我耳边低语道：“他的政治立场是什么？”

" [dəunt] [noʊ] ,
" Don't know ,
" 不 知道 ,

不知道，

" ['ænsər] [aɪ] . ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [freɪz] [moʊst]
" answered I . Uncle Jack intuitively took down from his memory the phrase most
" 回答 我 . 叔叔 杰克 直觉上 采取 向下 从 他的 记忆 这 短语 最多
['redɪli] [æt; ət][hænd] ,
readily at hand ,
容易 在 手 ,

"我回答道。杰克叔叔凭直觉从记忆中记下了最容易想到的那句话。"

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪz(ə)l][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'strest]
and added , with a nasal intonation , " the rights of our distressed
和 额外 , 和 一个 鼻腔 语调 , " 这 权利 的 我们的 苦恼
['feloʊ] - ['kri:tʃərz] !
fellow - creatures !
同伴 - 生物 !

然后，他用鼻音补充道："我们受苦受难的同胞的权利！"

" [maɪ]['fɑ:ðər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fɪŋgər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ept]
" My father scratched his eyebrow with his fore - finger , as he was apt
" 我的 父亲 刮痕 他的 眉 和 他的 前 - 手指 , 作为 他 曾是 易于
[tu:; tə][du:] [wen] ['daʊtf(ə)l] ;
to do when doubtful ;
到 做 什么时候 疑 ;

"父亲用食指挠了挠眉毛，这是他犹豫不决时常有的习惯；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ]['saɪlənt][set] - [lʊkt] [ʌp] .
the rest of the company — a silent set - looked up .
这 休息 的 这 公司 — 一个 沉默的 放 - 看起来 向上 .

公司其他员工——一片寂静——抬起头来。

" ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['rɑ:lɪk] , — " ['feloʊ] - ['fɪdlstɪks] !
" Fellow - creatures ! " said Mr . Rollick , — " fellow - fiddlesticks !
" 同伴 - 生物 ! " 说 先生 . 欢闹 , — " 同伴 - 胡说八道 !

"伙计们！"罗里克先生说，"——伙计们！"

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bɑ:ks] .
" Uncle Jack was clearly in the wrong box .
" 叔叔 杰克 曾是 清楚地 在 这 错误的 盒子 .

"杰克叔叔显然走错箱子了。"

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] , — " [aɪ] [mi:n] , " [sed] [hi:; hi] , " ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektəbl]
He drew out of it cautiously , — " I mean , " said he , " our respectable
他 画 出去 的 它 谨慎地 , — " 我 意思是 , " 说 他 , " 我们的 可敬
['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ;
fellow - creatures ;
同伴 - 生物 ;

他小心翼翼地从中抽身出来，说道："我的意思是，我们尊敬的同胞们；

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] " ['kaʊnti] ['mɜ:rkjəri] " [wʊd]
" and then suddenly it occurred to him that a " County Mercury " would
" 和 然后 突然 它 发生 到 他 那 一个 " 县 汞 " 会
['nætʃ(ə)rəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] ,
naturally represent the agricultural interest ,
自然 代表 这 农业 兴趣 ,

然后他突然想到，"县级水星报"自然会代表农业利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɑːlɪk] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " - ['kaʊnti] ['mɜːrkjəri] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and **that** **if** **Mr** **.** **Rollick** **said** **that** **the** **"** **'** **County** **Mercury** **'** **ought** **to** **be**
和 那 如果 先生 . 欢闹 说 那 这 " - 县 汞 - 应该 到 是
[hæŋd] ,
hanged **,**
绞刑 ,

如果罗利克先生说《郡水星报》应该被绞死，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
" **he** **was** **one** **of** **those** **politicians** **who** **had** **already** **begun** **to** **call** **the**
" 他 曾是 一 的 那些 政治家 WHO 有 已经 开始 到 称呼 这
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] " [ə; eɪ]['væmpaɪər] .
agricultural **interest** **"** **a** **Vampire** **.**
农业 兴趣 " 一个 吸血鬼 .

他是那些已经开始称农业利益集团为"吸血鬼"的政治家之一。

" [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fænsɪd] [dɪ'skʌvəri] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [rʌʃt] [ɑːn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ber]
" **Flushed** **with** **that** **fancied** **discovery** **,** **Uncle** **Jack** **rushed** **on** **,** **intending** **to** **bear**
" 酡 和 那 幻想 发现 , 叔叔 杰克 匆忙 在 , 意图 到 熊
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,
along **with** **the** **stream** **,**
沿着 和 这 溪流 ,

"杰克叔叔因这一意外发现而兴奋不已，他急忙向前，打算顺流而下。"

[ðʌs] ['fɔːrtʃənətli] [də'rektɪd] , [ɔːl][ðə; ði] " ['rʌbɪʃ] " ([wʌn]) ['sʌbsɪkwəntli] [ʃɑːt] ['ɪntuː] ['kɔvənt]
thus **fortunately** **directed** **,** **all** **the** **"** **rubbish** **"** **(** **1** **)** **subsequently** **shot** **into** **Covent**
因此 幸运的是 指导 , 全部 这 " 垃圾 " (1) 随后 射击 进入 科文特
['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
Garden **and** **Hall** **of** **Commerce** **.**
花园 和 大厅 的 商业 .

幸运的是，按照指示，所有"垃圾"(1) 随后都被射向了科文特花园和商业大厅。

" [jes] , [rɪ'spektəbl] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [men] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['entərpraɪz] !
" **Yes** **,** **respectable** **fellow** **-** **creatures** **,** **men** **of** **capital** **and** **enterprise** **!**
" 是的 , 可敬 同伴 - 生物 , 男人 的 首都 和 企业 !

"是的，尊敬的同胞们，有资本和进取心的人们!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kʌntri] [skwaɪəz] [kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['welθi] ['mɜːtʃənts] ?
For **what** **are** **these** **country** **squires** **compared** **to** **our** **wealthy** **merchants** **?**
为了 什么 是 这些 国家 乡绅 比较的 到 我们的 富裕 商人 ?

这些乡绅和我们的富商相比，又算得了什么呢?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ? "
What **is** **this** **agricultural** **interest** **that** **professes** **to** **be** **the** **prop** **of** **the** **land** **?** **"**
什么 是 这 农业 兴趣 那 声称 到 是 这 支柱 的 这 土地 ? "

这个自诩为土地支柱的农业利益集团究竟是什么?

" [prə'fesiz] !
" **Professes** **!**
" 声称 !

"教授们！"

" [kraɪd]['skwaɪər] ['rɑːlɪk] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][prɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;
" **cried** **Squire** **Rollick** **,** **—** **"** **it** **is** **the** **prop** **of** **the** **land** **;**
" 哭 乡绅 欢闹 , — " 它 是 这 支柱 的 这 土地 ;

"罗里克乡绅喊道，——"它是这片土地的支柱;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈfɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] - [ˈmɜːrkjəri] -

and	as	for	those	manufacturing	fellows	who	have	bought	up	the	'	Mercury	'
和	作为	为了	那些	制造业	伙伴们	WHO	有	买	向上	这	-	汞	-

— "

— "

— "

至于那些收购了"水星"牌汽车的制造商们——

" [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] - [ˈmɜːrkjəri] , - [hæv; həv] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈvɪlənz] ? " [kraɪd][ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

"	Bought	up	the	'	Mercury	,	'	have	they	,	the	villains	?	"	cried	Uncle	Jack	,
"	买	向上	这	-	汞	,	-	有	他们	,	这	反派	?	"	哭	叔叔	杰克	,

"那些坏蛋把'水星'买下来了？"杰克叔叔喊道。

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [fʊl] [sent] .

interrupting	the	Squire	,	and	now	bursting	into	full	scent	.
打断	这	乡绅	,	和	现在	爆发	进入	满的	香味	.

打断了侍从的话，现在香气四溢。

" [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp]

"	Depend	upon	it	,	sir	,	it	is	a	part	of	a	diabolical	system	of	buying	up
"	依赖	之上	它	,	先生	,	它	是	一个	部分	的	一个	邪恶的	系统	的	购买	向上

,

,

,

"先生，请相信我，这是邪恶的收购体系的一部分。"

— [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈspoʊzd] [ˈmænfəli] .

—	which	must	be	exposed	manfully	.
—	哪个	必须	是	裸露	勇敢地	.

——必须勇敢地揭露出来。

[jes] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]

Yes	,	as	I	was	saying	,	what	is	that	agricultural	interest	which	they	desire	to
是的	,	作为	我	曾是	说	,	什么	是	那	农业	兴趣	哪个	他们	欲望	到

['ruːɪn] ;

ruin	;
废墟	;

是的，正如我刚才所说，他们想要摧毁的究竟是什么样的农业利益呢？

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈbloʊtɪd] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - [ə; eɪ]['væmpaɪər] ! - — [ðeɪ] [ðə; ði]

which	they	declare	to	be	so	bloated	;	which	they	call	'	a	Vampire	!	'	—	they	the
哪个	他们	宣布	到	是	所以	腹胀	;	哪个	他们	称呼	-	一个	吸血鬼	!	-	—	他们	这

[truː] [blʌd] - [ˈsʌkərz] ,

true	blood	-	suckers	,
真的	血	-	傻瓜	,

他们宣称它臃肿不堪；他们称之为"吸血鬼！"——他们才是真正的吸血鬼，

[ðə; ði] [ˈvenəməs] ?

the	venomous	millocrats	?
这	有毒	千禧统治者	?

那些恶毒的千禧一代统治者？

[ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [sɜːr] !

Fellow	-	creatures	,	Sir	!
同伴	-	生物	,	先生	!

各位同胞，先生！

[aɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl] [dɪ'strest] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ] [klæs]

I	may	well	call	distressed	fellow	-	creatures	the	members	of	that	much	-	suffering	class
我	可能	出色地	称呼	苦恼	同伴	-	生物	这	成员	的	那	很多	-	痛苦	班级

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrnəmənt] .

of	which	you	yourself	are	an	ornament	.
的	哪个	你	你自己	是	一个	装饰品	.

我完全可以将那些身处困境的同胞称为那个饱受苦难的阶层的成员，而你本人就是其中的佼佼者。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['efərts] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

What	can	be	more	deserving	of	our	best	efforts	for	relief	than	a
什么	能	是	更多的	值得	的	我们的	最好的	努力	为了	宽慰	比	一个

['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][laɪk] [jɔːr'self] ,

country	gentleman	like	yourself	,
国家	绅士	喜欢	你自己	,

还有什么比像您这样一位乡绅更值得我们竭尽全力去救济的呢?

[wiːl] [seɪ] , — [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] L5 , - [ə; eɪ] - [jɪr] , — [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən]

we'll	say	,	—	of	a	nominal	L5	,	000	a	-	year	,	—	compelled	to	keep	up	an
出色地	说	,	—	的	一个	名义上的	L5	,	-	一个	-	年	,	—	被迫	到	保持	向上	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

我们不妨说，——名义上每年5000英镑——被迫维持一个机构的运转，

[peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɑːks] - [haʊndz] , [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][baɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

pay	for	his	fox	-	hounds	,	support	the	whole	population	by	contributions	to
支付	为了	他的	狐狸	-	猎犬	,	支持	这	所有的	人口	经过	贡献	到

[ðə; ðɪ] [pʊr] - [reɪts] ,

the	poor	-	rates	,
这	贫穷的	-	利率	,

他用这笔钱购买猎狐犬，并通过缴纳救济金来养活全体民众。

[sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [taɪð] ; [ɔːl]['dʒʌstɪs] , [dʒeilz] , [ænd; ənd] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

support	the	whole	church	by	tithes	;	all	justice	,	jails	,	and	prosecutions	of	the
支持	这	所有的	教会	经过	什一奉献	;	全部	正义	,	监狱	,	和	起诉	的	这

['kaʊnti] - [reɪts] ;

county	-	rates	;
县	-	利率	;

教会全员缴纳什一税；县里所有司法、监狱和检察机关的税款；

[ɔːl] ['θɜːrəʊˌfeəz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] - [reɪts] ; [graʊnd] [daʊn] [baɪ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [dʒuːz] , [ɔːr]

all	thoroughfares	by	the	highway	-	rates	;	ground	down	by	mortgages	,	Jews	,	or
全部	干道	经过	这	公路	-	利率	;	地面	向下	经过	抵押贷款	,	犹太人	,	或者

['dʒɔɪntʃərz] ;

jointures	;
关节	;

所有道路都因公路税而衰败；因抵押贷款、犹太人或嫁妆而衰败；

['hævɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ; [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]

having	to	provide	for	younger	children	;	enormous	expenses	for	cutting	his
拥有	到	提供	为了	年轻	孩子们	;	巨大的	开支	为了	切割	他的

[wʊdz] , [mə'njuərɪŋ][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][fɑːrm] ,

woods	,	manuring	his	model	farm	,
树林	,	施肥	他的	模型	农场	,

他需要供养年幼的孩子；砍伐树木、给他的示范农场施肥都需要巨额开支；

[ænd; ənd] ['fætnɪŋ] [hju:dʒ]['ɑ:ksn] [tɪl] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [kɔ:sts][hɪm; ɪm][faɪv] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ]
and fattening huge oxen till every pound of flesh costs him five pounds sterling
和 增肥 巨大的 牛 直到 每一个 磅 的 肉 成本 他 五 磅 英镑
[ɪn][ɔɪl] - [keɪk] ;
in oil - cake ;
在 油 - 蛋糕 ;

他把大牛养肥，每磅肉都要花掉他五英镑的油饼；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɔˌsu:ts] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [raɪts] , — ['plʌndəd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz]
and then the lawsuits necessary to protect his rights , — plundered on all hands
和 然后 这 诉讼 必要的 到 保护 他的 权利 , — 掠夺 在 全部 双手
[baɪ] ['poʊtʃɝz] ,
by poachers ,
经过 偷猎者 ,

然后是为保护他的权利而提起的必要诉讼——这些权利都被偷猎者肆意掠夺了。

[ʃi:p] - ['sti:lərz] , [dɔ:g] - ['sti:lərz] , ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] , ['əʊvəˌsi:əz] , ['gɑ:dnəz] , ['geɪmki:pər] ,
sheep - stealers , dog - stealers , churchwardens , overseers , gardeners , gamekeepers ,
羊 - 窃贼 , 狗 - 窃贼 , 教堂执事 , 监督者 , 园丁 , 猎场管理员 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['nesəseri] ['ræskl] , [hɪz; ɪz] ['stu:ərd] .
and that necessary rascal , his steward .
和 那 必要的 恶棍 , 他的 管家 .

偷羊贼、偷狗贼、教堂执事、监工、园丁、猎场看守，以及那个必不可少的恶棍——他的管家。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
If ever there was a distressed fellow - creature in the world ,
如果 曾经 那里 曾是 一个 苦恼 同伴 - 生物 在 这 世界 ,

如果世上真有哪个生灵感到痛苦，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] .
it is a country gentleman with a great estate .
它 是 一个 国家 绅士 和 一个 伟大的 财产 .

他是一位拥有大片庄园的乡绅。

" [maɪ]['fɑ:ðər] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pi:s] [ʌv; əv]['bæntər] ,
" My father evidently thought this an exquisite piece of banter ,
" 我的 父亲 显然 想法 这 一个 精美的 片 的 闲聊 ,

"我父亲显然认为这是一段妙趣横生的玩笑。"

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃʌkld] ['ɪnli] .
for by the corner of his mouth I saw that he chuckled inly .
为了 经过 这 角落 的 他的 嘴 我 锯 那 他 轻笑 仅限 .

因为我从他嘴角看到他偷偷地笑了。

['skwaɪər] ['rɑ:lɪk] , [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [baɪ] ['sʌndri] [ə'pru:vɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
Squire Rollick , who had interrupted the speech by sundry approving exclamations ,
乡绅 欢闹 , WHO 有 中断 这 演讲 经过 杂项 批准 感叹词 ,
[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] - [reɪts] ,
particularly at the mention of poor - rates ,
特别 在 这 提到 的 贫穷的 - 利率 ,

罗里克乡绅在演讲中不时发出各种赞许的感叹声，尤其是在提到贫困救济金时，他更是大声说道。

[taɪð] , ['kaʊnti] - [reɪts] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['poʊtʃɝz] , [hɪr] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l]
tithes , county - rates , mortgages , and poachers , here pushed the bottle
什一奉献 , 县 - 利率 , 抵押贷款 , 和 偷猎者 , 这里 推动 这 瓶子
[tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
to Uncle Jack ,
到 叔叔 杰克 ,

什一税、县税、抵押贷款和偷猎者，在这里，酒瓶被推给了杰克叔叔。

[ænd; ənd] [sed] , ['sɪvəli] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] .

and	said	,	civilly	:	"	There's	a	great	deal	of	truth	in	what	you	say	,	Mr	.
和	说	,	文明地	:	"	有	一个	伟大的	交易	的	真相	在	什么	你	说	,	先生	.

['tɪbɪts] .

Tibbets	.
蒂贝茨	.

然后他礼貌地说："蒂贝茨先生，您说的很有道理。"

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ru:ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

The	agricultural	interest	is	going	to	ruin	;	and	when	it	does	,
这	农业	兴趣	是	去	到	废墟	;	和	什么时候	它	做	,

农业利益集团即将衰落；而当它衰落时，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ðæt] [fɔ:r; fər][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] !

I	would	not	give	that	for	Old	England	!
我	会	不是	给	那	为了	老的	英格兰	!

我绝不会用它换取古老的英格兰！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑ:lɪk] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

"	and	Mr	.	Rollick	snapped	his	finger	and	thumb	.
"	和	先生	.	欢闹	啪啪	他的	手指	和	拇指	.

罗里克先生打了个响指。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , — [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ?

"	But	what	is	to	be	done	,	—	done	for	the	county	?
"	但	什么	是	到	是	完毕	,	—	完毕	为了	这	县	?

"但是，为了这个县，我们能做些什么呢？"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] . "

There's	the	rub	.	"
有	这	擦	.	"

问题就在这里。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , " [kwoʊθ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	I	was	just	coming	to	that	,	"	quoth	Uncle	Jack	.
"	我	曾是	只是	未来	到	那	,	"	引用	叔叔	杰克	.

"我正要说到这儿呢，"杰克叔叔说道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['peɪpər] [ðæt] [ʌp'həuldz][jʊr; jər] [kɔ:z] [ænd; ənd]

"	You	say	that	you	have	not	a	county	paper	that	upholds	your	cause	and
"	你	说	那	你	有	不是	一个	县	纸	那	维护	你的	原因	和

[di'naunsiz] [jʊr; jər] ['enəmi] . "

denounces	your	enemies	.	"
谴责	你的	敌人	.	"

"你说你们县里没有一份报纸支持你们的事业，谴责你们的敌人。"

" [nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [wɪgz] [bɔ:t] [ðə; ði] - — ['ʃaɪərʃər]['mɜ:rkjəri] . - "

"	Not	since	the	Whigs	bought	the	'	—	shire	Mercury	.	'	"
"	不是	自从	这	辉格党	买	这	-	—	郡	汞	.	-	"

"自从辉格党收购了'郡水星报'之后就没发生过这种情况了。"

" [waɪ] , [gʊd] ['hevəns] !

"	Why	,	good	heavens	!
"	为什么	,	好的	天	!

"我的天哪！"

['mɪstər] . ['rɑ:lɪk] ,

Mr	.	Rollick	,
先生	.	欢闹	,

罗里克先生

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [juː; jʊ] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

how	can	you	suppose	that	you	will	have	justice	done	you	if	at	this	time	of
如何	能	你	认为	那	你	将要	有	正义	完毕	你	如果	在	这	时间	的

[deɪ] [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [pres] ?

day	you	neglect	the	Press	?
天	你	忽视	这	按	?

如果你在这个时候忽视新闻界，你怎能指望得到公正的对待?

[ðə; ði] [pres] , [sɜːr] — [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [er] [wiː; wi] [briːð] !

The	Press	,	sir	—	there	it	is	—	air	we	breathe	!
这	按	,	先生	—	那里	它	是	—	空气	我们	呼吸	!

先生，媒体——它就是我们呼吸的空气!

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] — [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] — [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l]

What	you	want	is	a	great	national	—	no	,	not	a	national	—	A	Provincial
什么	你	想	是	一个	伟大的	国家的	—	不	,	不是	一个	国家的	—	一个	省级

[prəˈpraɪəteri] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

proprietary	weekly	journal	,
所有权	每周	杂志	,

你想要的是一份优秀的全国性——不，不是全国性的——而是一份省级的、专有的周刊。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈlɪbərəli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [baɪ] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈpɑːrti] [huːz] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz]

supported	liberally	and	steadily	by	that	mighty	party	whose	very	existence	is
有	慷慨地	和	稳步	经过	那	强大的	派对	谁	非常	存在	是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

得到了那个自身存亡都岌岌可危的强大政党的慷慨和持续支持。

[wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] , — [ɪkˈstɪŋkt] , [dɪˈfʌŋkt] , [ˈberid]

Without	such	a	paper	you	are	gone	,	you	are	dead	,	—	extinct	,	defunct	,	buried
没有	这样的	一个	纸	你	是	已消失	,	你	是	死的	,	—	灭绝	,	已倒闭	,	埋葬

[əˈlaɪv] ;

alive	;
活	;

没有这样的文件，你就完了，你就死了，——灭绝了，失效了，活埋了;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , — [wel] [kənˈdʌktɪd] , [wel] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

with	such	a	paper	,	—	well	conducted	,	well	edited	by	a	man	of	the	world	,
和	这样的	一个	纸	,	—	出色地	实施	,	出色地	编辑	经过	一个	男人	的	这	世界	,

这样一篇论文——由一位见多识广的人撰写和编辑，条理清晰，文笔流畅——

[ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [maɪnz] ,

of	education	,	of	practical	experience	in	agriculture	and	human	nature	,	mines	,
的	教育	,	的	实际的	经验	在	农业	和	人类	自然	,	矿井	,

[kɔːrn] , [məˈnʊr] ,

corn	,	manure	,
玉米	,	肥料	,

教育、农业和人性方面的实践经验、矿山、玉米、肥料、

[ˌɪnˈʃʊrənsɪz] , [ækts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈkæt(ə)l] - [ʃoʊz] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd]

insurances	,	Acts	of	Parliament	,	cattle	-	shows	,	the	state	of	parties	,	and
保险	,	使徒行传	的	议会	,	牛	-	演出	,	这	状态	的	各方	,	和

[ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,

the	best	interests	of	society	,
这	最好的	兴趣	的	社会	,

保险、议会法案、牲畜展览会、政党状况以及社会最佳利益，

— [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

—	with	such	a	man	and	such	a	paper	,	you	will	carry	all	before	you	.
—	和	这样的	一个	男人	和	这样的	一个	纸	,	你	将要	携带	全部	前	你	.

有了这样的人和这样的文件，你将所向披靡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [baɪ][ˌsiː 'oʊ] -

But	it	must	be	done	by	subscription	,	by	association	,	by	co	-
但	它	必须	是	完毕	经过	订阅	,	经过	协会	,	经过	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

但这必须通过认捐、结社和合作来实现。

— [baɪ][ə; eɪ][grænd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bə'nevələnt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ænti] - ['ɪnəˌveɪtɪŋ] [sə'saɪəti] . "

—	by	a	Grand	Provincial	Benevolent	Agricultural	Anti	-	innovating	Society	.	"
—	经过	一个	盛大	省级	仁慈	农业	反对	-	创新	社会	.	"

——由省级农业反创新慈善协会主办。

" [ɪ'gæd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːlɪk] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;

"	Egad	,	sir	,	you	are	right	!	"	said	Mr	.	Rollick	,	slapping	his	thigh	;
"	哎呀	,	先生	,	你	是	正确的	!	"	说	先生	.	欢闹	,	拍打	他的	大腿	;

“哎呀，先生，您说得对！”罗里克先生说着，拍了拍自己的大腿；

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - [luː'tenənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	and	I'll	ride	over	to	our	Lord	-	Lieutenant	to	-	morrow	.
"	和	患病的	骑	超过	到	我们的	主	-	中尉	到	-	明天	.

“我明天会去见我们的郡尉。”

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kaʊnti] . "

His	eldest	son	ought	to	carry	the	county	.	"
他的	长子	儿子	应该	到	携带	这	县	.	"

他的长子应该能拿下这个县。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

"	And	he	will	,	if	you	encourage	the	Press	and	set	up	a	journal	,
"	和	他	将要	,	如果	你	鼓励	这	按	和	放	向上	一个	杂志	,

“如果你鼓励新闻界并创办一份期刊，他就会这么做。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	said	Uncle	Jack	,	rubbing	his	hands	,
"	说	叔叔	杰克	,	擦	他的	双手	,

杰克叔叔搓着手说：“

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['stretʃiŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['grædʒuəli] [tə'geðər] ,

and	then	gently	stretching	them	out	and	drawing	them	gradually	together	,
和	然后	轻轻地	伸展	他们	出去	和	绘画	他们	逐步地	一起	,

然后轻轻地将它们拉伸开，再逐渐将它们拉到一起。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [in'kləuzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eri] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gɪnɪ]

as	if	he	were	already	enclosing	in	that	airy	circle	the	unsuspecting	guineas
作为	如果	他	是	已经	封闭	在	那	轻盈的	圆圈	这	毫无戒心的	几内亚

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	the	unborn	association	.
的	这	未出生的	协会	.

仿佛他已经将那轻盈的圆圈圈了起来，圈中那些毫无防备的、尚未诞生的协会成员们。

[ɔːl] ['hæpinəs] [dwelz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zeʃn] ;

All	happiness	dwells	more	in	the	hope	than	the	possession	;
全部	幸福	居住地	更多的	在	这	希望	比	这	拥有	;

幸福更多地在于希望而非拥有；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [der] [biː; bi][swɔːrn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][felt][ə; eɪ]['laɪvliːɜ˞] ['ræptʃər]

and	at	that	moment	I	dare	be	sworn	that	Uncle	Jack	felt	a	livelier	rapture
和	在	那	片刻	我	敢	是	宣誓	那	叔叔	杰克	毛毡	一个	更活泼	狂喜

['sɜːrkəm] - ,

circum	proecordia	,
环	-	,

那一刻我敢发誓，杰克叔叔感受到了一种更加热烈的、如同心房般的狂喜。

['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ,
warming **his** **entrails** **,**
变暖 他的 内脏 ,

温暖他的内脏，

[ænd; ənd] [di'fjuːsɪŋ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] [eɪt] [ðə; ðɪ] [prə'fetɪk] [gloʊ]
and **diffusing** **throughout** **his** **whole** **frame** **of** **five** **feet** **eight** **the** **prophetic** **glow**
和 扩散 自始至终 他的 所有的 框架 的 五 脚 八 这 预言 辉光
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mægnə]['diːvə][məu'neitə] ,
of **the** **Magna** **Diva** **Moneta** **,**
的 这 麦格纳 女伶 莫内塔 ,

而那五英尺八英寸的身躯，则弥漫着玛格纳·迪瓦·莫内塔的预言之光。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ]
than **if** **he** **had** **enjoyed** **for** **ten** **years** **the** **actual** **possession** **of** **King**
比 如果 他 有 享受 为了 十 年 这 实际的 拥有 的 国王
- ['prɪvi] [pɜːrs] .
Croesus's **privy** **purse** **.**
- 私处 钱包 .

比他实际拥有克罗伊斯国王的私人钱袋十年还要好。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tɔːri] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] .
" **I** **thought** **Uncle** **Jack** **was** **not** **a** **Tory** **,** **"** **said** **I** **to** **my** **father** **the** **next** **day** **.**
" 我 想法 叔叔 杰克 曾是 不是 一个 保守党 , " 说 我 到 我的 父亲 这 下一个 天 .

“我以为杰克叔叔不是保守党人，”第二天我对父亲说。

[maɪ]['fɑːðər] , [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
My **father** **,** **who** **cared** **nothing** **for** **politics** **,** **opened** **his** **eyes** **.**
我的 父亲 , WHO 关心 没有什么 为了 政治 , 打开 他的 眼睛 .

我父亲对政治漠不关心，但他睁开了双眼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]
" **Are** **you** **a**
" 是 你 一个

你是

['tɔːri][ɔːr][ə; eɪ] [wɪg] , ['pɑːpə] ? "
Tory **or** **a** **Whig** **,** **papa** **?** **"**
保守党 或者 一个 辉格党 , 爸爸 ? "

爸爸，你是保守党还是辉格党?

" [ʌm; əm] ! " [sed] [maɪ]['fɑːðər] ,
" **Um** **!** **"** **said** **my** **father** **,**
" 嗯 ! " 说 我的 父亲 ,

“嗯！”我父亲说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃən] .
" **there's** **a** **great** **deal** **to** **be** **said** **on** **both** **sides** **of** **the** **question** **.**
" 有 一个 伟大的 交易 到 是 说 在 两个都 侧面 的 这 问题 .

“这个问题正反双方都有很多话要说。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['məʊldz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
You **see** **,** **my** **boy** **,** **that** **Mrs** **.** **Primmins** **has** **a** **great** **many** **moulds** **for** **our**
你 看 , 我的 男生 , 那 太太 . - 有 一个 伟大的 许多 模具 为了 我们的
['bʌtər] - [pæts] :
butter **-** **pats** **:**
黄油 - 轻拍 :

你看，孩子，普里明斯太太有很多做黄油块的模具：

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
sometimes **they** **come** **up** **with** **a** **crown** **on** **them** **,**
有时 他们 来 向上 和 一个 王冠 在 他们 ,

有时他们会戴着王冠出现，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

sometimes	**with**	**the**	**more**	**popular**	**impress**	**of**	**a**	**cow**	**.**
有时	和	这	更多的	受欢迎的	令人印象深刻	的	一个	奶牛	.

有时还会给人一种更受欢迎的牛的印象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə] [prɪnt][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

It	**is**	**all**	**very**	**well**	**for**	**those**	**who**	**dish**	**up**	**the**	**butter**	**to**	**print**	**it**	**according**	**to**
它	是	全部	非常	出色地	为了	那些	WHO	盘子	向上	这	黄油	到	打印	它	根据	到

[ðer; ðər] [teɪst] [ɔ:r][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] ;

their	**taste**	**or**	**in**	**proof**	**of**	**their**	**abilities**	**;**
他们的	品尝	或者	在	证明	的	他们的	能力	;

那些分发黄油的人，根据自己的喜好或能力来打印黄油，这当然很好；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['bʌtər] ['aʊər; ɑ:r] [bred] , [seɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər]

it	**is**	**enough**	**for**	**us**	**to**	**butter**	**our**	**bread**	**,**	**say**	**grace**	**,**	**and**	**pay**	**for**
它	是	足够的	为了	我们	到	黄油	我们的	面包	,	说	优雅	,	和	支付	为了

[ðə; ði] ['deri] .

the	**dairy**	**.**
这	奶制品	.

我们只需要给面包抹上黄油，做餐前祷告，然后支付奶制品的费用就足够了。

[du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？ "

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [sɜ:r] . "

"	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不是	一个	少量	,	先生	.	"

"一点也不，先生。"

" [jʊr; jər] ['neɪmseɪk] [paɪ'sɪstrətəs; pɪ-][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ðen] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] .

"	**Your**	**namesake**	**Pisistratus**	**was**	**wiser**	**than**	**you**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**my**	**father**	**.**
"	你的	同名者	皮西斯特拉图斯	曾是	更明智	比	你	,	然后	,	"	说	我的	父亲	.

"那么，你的同名先贤庇西特拉图比你更有智慧，"我父亲说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es] [fi:d] [ðə; ði] [dʌk] .

"	**And**	**now**	**let**	**us**	**feed**	**the**	**duck**	**.**
"	和	现在	让	我们	喂养	这	鸭子	.

现在我们来喂鸭子吧。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? "

Where's	**your**	**uncle**	**?**	**"**
在哪里?	你的	叔叔	?	"

你叔叔在哪儿?

" [hi:; hi][hæz; həz] ['bɔ:roʊd] ['mɪstər] . - [mer] , [sɜ:r] ,

"	**He**	**has**	**borrowed**	**Mr**	**.**	**Squills's**	**mare**	**,**	**sir**	**,**
"	他	有	借来的	先生	.	-	母马	,	先生	,

"他借了斯奎尔斯先生的母马，先生。"

[ænd; ənd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] ['rɑ:lɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] . "

and	**gone**	**with**	**Squire**	**Rollick**	**to**	**the**	**great**	**lord**	**they**	**were**	**talking**	**of**	**.**	**"**
和	已消失	和	乡绅	欢闹	到	这	伟大的	主	他们	是	说	的	.	"

然后他们和罗里克乡绅一起去见了他们谈论的那位大领主。

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; " ['brʌðər] [dʒæk][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][prɪnt][hɪz; ɪz] ['bʌtər] !

"	**Oho**	**!**	**"**	**said**	**my**	**father**	**;**	**"**	**brother**	**Jack**	**is**	**going**	**to**	**print**	**his**	**butter**	**!**
"	哦	!	"	说	我的	父亲	;	"	兄弟	杰克	是	去	到	打印	他的	黄油	!

"哦！"我父亲说；"杰克哥哥要印他的黄油了！"

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][soʊ] [wel] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][set]

"	And	indeed	Uncle	Jack	played	his	cards	so	well	on	this	occasion	,	and	set
"	和	的确	叔叔	杰克	玩	他的	牌	所以	出色地	在	这	场合	,	和	放

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [lu:'tenənt] ,

before	the	Lord	-	Lieutenant	,
前	这	主	-	中尉	,

“杰克叔叔这次确实打得非常漂亮，他把牌摆在了郡尉面前，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] ,

with	whom	he	had	a	personal	interview	,
和	谁	他	有	一个	个人的	面试	,

他与其中一人进行了面谈，

[soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ænd; ənd][soʊ][naɪs][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər]

so	fine	a	prospectus	and	so	nice	a	calculation	that	before	my	holidays	were
所以	美好的	一个	招股说明书	和	所以	好的	一个	计算	那	前	我的	假期	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

这份招股说明书写得太好了，计算也太精妙了，以至于我的假期还没结束，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] ['praɪvət]

he	was	installed	in	a	very	handsome	office	in	the	county	town	,	with	private
他	曾是	已安装	在	一个	非常	英俊的	办公室	在	这	县	镇	,	和	私人的

[ə'pɑ:rtmənts] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

apartments	over	it	,
公寓	超过	它	,

他在县城里拥有一间非常漂亮的办公室，楼上还有私人公寓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] L500 [ə; eɪ] - [jɪr] , [fɔ:r; fər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	salary	of	L500	a	-	year	,	for	advocating	the	cause	of	his
和	一个	薪水	的	L500	一个	-	年	,	为了	倡导	这	原因	的	他的

[dɪ'strest] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ,

distressed	fellow	-	creatures	,
苦恼	同伴	-	生物	,

他每年领取500英镑的薪水，因为他致力于帮助那些身处困境的同胞。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['nəublmən] , [skwaɪəz] , ['joʊmənri] , ['fɑ:rmɝz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['jɪrli] [səb'skraɪbɝz][ɪn][ðə; ði]

including	noblemen	,	squires	,	yeomanry	,	farmers	,	and	all	yearly	subscribers	in	the
包括	贵族	,	乡绅	,	自耕农	,	农民	,	和	全部	每年	订阅者	在	这

[nu:] [prə'praɪəteri] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ænti] - ['ɪnəˌveɪtɪŋ] - ['ʃaɪərˌʃər] ['wi:kli] [gə'zet] .

New	Proprietary	Agricultural	Anti	-	Innovating	-	Shire	Weekly	Gazette	.
新的	所有权	农业	反对	-	创新	-	郡	每周	公报	.

包括贵族、乡绅、自耕农、农民以及所有《新专有农业反创新郡周报》的年度订户。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

At	the	head	of	his	newspaper	Uncle	Jack	caused	to	be	engraved	a	crown	,
在	这	头	的	他的	报纸	叔叔	杰克	导致	到	是	刻	一个	王冠	,

杰克叔叔命人在他的报纸首页刻上了一顶皇冠。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][fleɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:toʊ] , " [proʊ] [rɛdʒ] [et] ['gredʒ]

supported	by	a	flail	and	a	crook	,	with	the	motto	,	"	Pro	rege	et	grege
有	经过	一个	连枷	和	一个	骗子	,	和	这	座右铭	,	"	专业版	雷吉	等	格雷格

.

:

.

由连枷和权杖支撑，并附有格言：“为国王和信徒服务。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz][pæts][ʌv; əv] ['bʌtər] .

"	And	that	was	the	way	in	which	Uncle	Jack	printed	his	pats	of	butter	.
"	和	那	曾是	这	方式	在	哪个	叔叔	杰克	打印	他的	轻拍	的	黄油	.

“杰克叔叔就是这样印制他的黄油片的。”

([wʌn]) " [wiː; wi] [tɔːkt] [sæd] ['rʌbɪʃ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][bɪ'gæn] , " [sez] ['mɪstər] . ['kɑːbdən] ,

(	1	)	"	We	talked	sad	rubbish	when	we	first	began	,	"	says	Mr	.	Cobden	,
(	1	)	"	我们	谈话	伤心	垃圾	什么时候	我们	第一的	开始	,	"	说道	先生	.	科布登	,

（1）科布登先生说："我们刚开始的时候说的都是些无聊的废话。"

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

in	one	of	his	speeches	.
在	一	的	他的	演讲	.

在他的一次演讲中。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][laɪf] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] .

I	seemed	to	myself	to	have	made	a	leap	in	life	when	I	returned	to	school	.
我	似乎	到	我	到	有	制成	一个	飞跃	在	生活	什么时候	我	返回	到	学校	.

重返校园后，我感觉自己的人生仿佛实现了飞跃。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	no	longer	felt	as	a	boy	.
我	不	更长	毛毡	作为	一个	男生	.

我不再觉得自己像个男孩了。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [per]

Uncle	Jack	,	out	of	his	own	purse	,	had	presented	me	with	my	first	pair
叔叔	杰克	,	出去	的	他的	自己的	钱包	,	有	呈现	我	和	我的	第一的	一对

[ʌv; əv] ['welɪŋtən] [buːts] ;

of	Wellington	boots	;
的	惠灵顿	靴子	;

杰克叔叔从自己的钱包里掏钱，送给我第一双惠灵顿靴；

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəukst] ['ɪntuː] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [teɪl][tuː; tə]['dʒækɪts] [ˌhɪðər'tuː]

my	mother	had	been	coaxed	into	allowing	me	a	small	tail	to	jackets	hitherto
我的	母亲	有	到过	哄骗	进入	允许	我	一个	小的	尾巴	到	夹克	迄今为止

[teɪl] - [les] ;

tail	-	less	;
尾巴	-	较少的	;

我母亲被劝说同意给我以前没有尾巴的夹克衫加上一个小尾巴；

[maɪ]['kɑːlərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] , ['spænjəl] - [laɪk] , [tuː; tə][flæp][ænd; ənd][fɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]

my	collars	,	which	had	been	wont	,	spaniel	-	like	,	to	flap	and	fall	about	my
我的	项圈	,	哪个	有	到过	惯于	,	西班牙猎犬	-	喜欢	,	到	瓣膜	和	落下	关于	我的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

我的项圈，像猎犬的项圈一样，总是在我的脖子上飘动、摆动，

[naʊ] , ['teriər] - [waɪz] , [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['ræmpənt] , [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

now	,	terrier	-	wise	,	stood	erect	and	rampant	,	encompassed	with	a
现在	,	梗犬	-	明智的	,	站立	直立	和	猖獗	,	包括	和	一个

[sɜːrkʌmvæ'leɪʃən] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] , ['bʌkrəm] , [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] .

circumvallation	of	whalebone	,	buckram	,	and	black	silk	.
环绕	的	鲸骨	,	粗麻布	,	和	黑色的	丝绸	.

现在，它像梗犬一样，笔直地站着，昂首挺胸，被鲸骨、粗麻布和黑色丝绸环绕着。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	was	,	in	truth	,	nearly	seventeen	,	and	I	gave	myself	the	airs	of	a	man	.
我	曾是	,	在	真相	,	几乎	十七	,	和	我	给予	我	这	播出	的	一个	男人	.

事实上，我当时快十七岁了，但我却装出一副男子汉的样子。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðæt] ['kraɪsɪs][ɪn][ˌædə'les(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [wer'ɪn] [wiː; wi][fɜːrst] [pæs]
be **it** **observed** **that** **that** **crisis** **in** **adolescent** **existence** **wherein** **we** **first** **pass**
是 它 观察到 那 那 危机 在 青少年 存在 其中 我们 第一的 经过
[frʌm; frəm]['mæstər] [sɪsti] ['ɪntuː]['mɪstər] . [pai'sistrətəs; pi-] ,
from **Master** **Sisty** **into** **Mr** **.** **Pisistratus** **,**
从 掌握 西斯蒂 进入 先生 . 皮西斯特拉图斯 ,

值得注意的是，青少年时期的那场危机，正是我们第一次从西斯蒂老师过渡到皮西斯特拉图先生的时期。

[ɔːr][pai'sistrətəs; pi-]['kækstən] , [ɛs'kwɑɪər] . ; [wer'ɪn] [wiː; wi] ['ærəgeɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tæsɪt]
or **Pisistratus** **Caxton** **,** **Esq** **.** **;** **wherein** **we** **arrogate** **,** **and** **with** **tacit**
或者 皮西斯特拉图斯 卡克斯顿 , 先生 . ; 其中 我们 僭越 , 和 和 默契
[kən'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['eldəz] ,
concession **from** **our** **elders** **,**
让步 从 我们的 长者 ,

或皮西斯特拉图斯·卡克斯顿先生；其中我们僭越，并得到我们长辈的默许，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['envid] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] , — ['ɔːlweɪz] [siːmz] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['ɪmprɒmpt]
the **long** **-** **envied** **title** **of** **young** **man** **,** **—** **always** **seems** **a** **sudden** **and** **impromptu**
这 长的 - 令人羡慕 标题 的 年轻的 男人 , — 总是 似乎 一个 突然 和 即兴
['ʌpˌʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
upshooting **and** **elevation** **.**
向上射击 和 海拔 .

令人艳羡的"青年"称号，似乎总是一种突然而迅速的提升和飞跃。

[wiː; wi][duː][nɑːt][mɑːrk][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˌðer'tuː] ; [wiː; wi] [rɪ'membər] ['oʊnli][wʌn][dɪ'stɪŋkt]
We **do** **not** **mark** **the** **gradual** **preparations** **thereto** **;** **we** **remember** **only** **one** **distinct**
我们 做 不是 标记 这 逐渐地 准备工作 到 ; 我们 记住 仅有的 一 清楚的
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

我们不记录为此所做的逐步准备；我们只记得一个明确的时期，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [bɜːrst][ænd; ənd] [ˌeflɔː'rest] [tə'geðər] , —
in **which** **all** **the** **signs** **and** **symptoms** **burst** **and** **effloresced** **together** **,** **—**
在 哪个 全部 这 标志 和 症状 爆裂 和 花粉 一起 , —
['welɪŋtən] [buːts] ,
Wellington **boots** **,**
惠灵顿 靴子 ,

所有的迹象和症状同时爆发和绽放——惠灵顿靴

[koʊt] - [teɪl] , [krə'væt] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] , [θɔːts] [ɑːn] ['reɪzəz] , ['revəriz] [ɑːn] [jʌŋ]
coat **-** **tail** **,** **cravat** **,** **down** **on** **the** **upper** **lip** **,** **thoughts** **on** **razors** **,** **reveries** **on** **young**
外套 - 尾巴 , 领结 , 向下 在 这 上 唇 , 想法 在 剃须刀 , 遐想 在 年轻的
['leɪdiz] ,
ladies **,**
女士们 ,

燕尾服下摆、领巾、撅起的上唇、对剃刀的思绪、对年轻女士的遐想

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv]['poʊətri] .
and **a** **new** **kind** **of** **sense** **of** **poetry** **.**
和 一个 新的 种类 的 感觉 的 诗 .

以及一种新的诗意。

[aɪ][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] ['stedəli] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][dɪd] [riːd] ,
I **began** **now** **to** **read** **steadily** **,** **to** **understand** **what** **I** **did** **read** **,**
我 开始 现在 到 读 稳步 , 到 理解 什么 我 做过 读 ,

我开始认真阅读，努力理解我所读的内容。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [lʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	to	cast	some	anxious	looks	towards	the	future	,
和	到	投掷	一些	焦虑的	看起来	向	这	未来	,

并对未来抱有一些焦虑的展望，

[wɪð; wɪθ] [veɪg] ['nəʊʃnz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	vague	notions	that	I	had	a	place	to	win	in	the	world	,
和	模糊的	概念	那	我	有	一个	地方	到	赢	在	这	世界	,

带着模糊的幻想，觉得自己在这个世界上有一席之地可以取得成功，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['leɪbər] ;

and	that	nothing	is	to	be	won	without	perseverance	and	labor	;
和	那	没有什么	是	到	是	韩元	没有	毅力	和	劳动	;

没有毅力和努力，就没有收获；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	I	went	on	till	I	was	seventeen	and	at	the	head	of	the
和	所以	我	去	在	直到	我	曾是	十七	和	在	这	头	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

于是我一直读到十七岁，成为了学校的领头羊。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [aɪ][səb'dʒɔɪn] .

when	I	received	the	two	letters	I	subjoin	.
什么时候	我	已收到	这	二	信件	我	附加	.

当我收到这两封信时，我附上了。

[wʌn] . — [frʌm; frəm] ['ɔgəstin] ['kækstən] , [ɛs'kwɑɪər] .

1	.	—	FROM	AUGUSTINE	CAXTON	,	Esq	.
1	.	—	从	奥古斯丁	卡克斯顿	,	先生	.

1.—来自奥古斯丁·卡克斯顿先生

[maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

My	Dear	Son	,
我的	亲爱的	儿子	,

我亲爱的儿子，

— [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrmən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər]

—	I	have	informed	Dr	.	Herman	that	you	will	not	return	to	him	after
—	我	有	知情的	博士	.	赫尔曼	那	你	将要	不是	返回	到	他	后

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɑːlədeɪz] .

the	approaching	holidays	.
这	接近	假期	.

—我已经通知赫尔曼医生，假期过后您将不会再来找他看病。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]

You	are	old	enough	now	to	look	forward	to	the	embraces	of	our	beloved
你	是	老的	足够的	现在	到	看	向前	到	这	拥抱	的	我们的	心爱

['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

Alma	Mater	,
阿尔玛	母	,

你现在已经足够大了，可以期盼回到我们挚爱的母校。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['stuːdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʃiː; ʃi] [bi'stəuz] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	I	think	studious	enough	to	hope	for	the	honors	she	bestows	on	her
和	我	思考	好学的	足够的	到	希望	为了	这	荣誉	她	授予	在	她

['wəːðiə] [sʌnz] .

worthier	sons	.
更值得	儿子们	.

而且我认为自己足够好学，希望能够获得她赐予那些更优秀的儿子们的荣誉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['entərd] [æt; ət] ['trɪnəti] ,

You	are	already	entered	at	Trinity	,
你	是	已经	进入	在	三位一体	,

您已被三一学院录取。

— [ænd; ənd][ɪn]['fænsi][aɪ] [siː] [maɪ] [juːθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] .

—	and	in	fancy	I	see	my	youth	return	to	me	in	your	image	.
—	和	在	想要	我	看	我的	青年	返回	到	我	在	你的	图像	.

——在幻想中，我看到我的青春以你的形象重返我身边。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wɑːndərɪŋ] [wer] [ðə; ði][kæm] [stiːlz] [ɪts] [wei] [θruː] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['gaːdnz] ;

I	see	you	wandering	where	the	Cam	steals	its	way	through	those	noble	gardens	;
我	看	你	漫游	在哪里	这	摄像头	偷窃	它是	方式	通过	那些	高贵	花园	;

我看到你漫步在剑河蜿蜒流经的那些高贵花园的地方；

[ænd; ənd] , [kən'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

and	,	confusing	you	with	myself	,
和	,	令人困惑	你	和	我	,

而且，我把你和我自己搞混了，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][oʊld] [driːmz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] ['belz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	recall	the	old	dreams	that	haunted	me	when	the	chiming	bells	swung	over	the
我	记起	这	老的	梦境	那	闹鬼的	我	什么时候	这	鸣响	铃铛	摇摆	超过	这

['plæsɪd]['wɔːtərz] .

placid	waters	.
平静	水	.

我回想起那些萦绕在我心头的旧梦，那时钟声在平静的水面上回荡。

['vɪrəm] - [muː'siːˌɑːn] , ['kwɑːm]['mʌltə] - , ['kwɑːm]['mʌltə] - !

Verum	secretumque	Mouseion	,	quam	multa	dictatis	,	quam	multa	invenitis	!
真理	-	鼠标	,	夸姆	穆尔塔	-	,	夸姆	穆尔塔	-	!

Verum Secretumque Mouseion，quam multa dictatis，quam multa invenitis!

[ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑːlɪdʒ] , [ən'les] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

There	at	that	illustrious	college	,	unless	the	race	has	indeed	degenerated	,
那里	在	那	杰出	大学	,	除非	这	种族	有	的确	退化的	,

在那所著名的大学里，除非种族真的已经堕落了，

[juː; jʊ] [wɪl] ['meʒər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dʒaiənts] .

you	will	measure	yourself	with	young	giants	.
你	将要	措施	你自己	和	年轻的	巨人	.

你将与年轻的巨人相比较。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] ,

You	will	see	those	who	,	in	the	Law	,	the	Church	,	the	State	,
你	将要	看	那些	WHO	,	在	这	法律	,	这	教会	,	这	状态	,

你会看到那些身处法律界、教会和国家的人，

[ɔːr][ðə; ði] [stɪl] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['lidər]

or	the	still	cloisters	of	Learning	,	are	destined	to	become	the	eminent	leaders
或者	这	仍然	修道院	的	学习	,	是	注定	到	变得	这	杰出	领导人

[ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

of	your	age	.
的	你的	年龄	.

或者说，那些静谧的学习殿堂，注定会成为你们这个时代的杰出领袖。

[tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ə'spaɪər] ; [hiː; hi] [huː] [ɪn] [juːθ] "

To	rank	amongst	them	you	are	not	forbidden	to	aspire	;	he	who	in	youth	"
到	秩	在	他们	你	是	不是	禁止	到	渴望	;	他	WHO	在	青年	"

[kæn; kən][skɔːrn] [di'laits] ,

can	scorn	delights	,
能	轻蔑	美味	,

想要跻身他们之中，你并非被禁止去追求；年轻时"能轻蔑享乐的人，

[ænd; ənd] [lʌv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] , " [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [haɪ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	love	laborious	days	,	"	should	pitch	high	his	ambition	.
和	爱	费力的	天	,	"	应该	沥青	高的	他的	志向	.

热爱辛勤劳作的日子，应该树立远大的抱负。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ; [ðoʊ]

Your	Uncle	Jack	says	he	has	done	wonders	with	his	newspaper	;	though
你的	叔叔	杰克	说道	他	有	完毕	奇迹	和	他的	报纸	;	尽管

你叔叔杰克说他靠报纸取得了巨大成功；尽管

['mɪstər] . ['rɑːlɪk] ['grʌmblz] , [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Rollick	grumbles	,	and	declares	that	it	is	full	of	theories	,	and
先生	.	欢闹	抱怨	,	和	声明	那	它	是	满的	的	理论	,	和

罗里克先生抱怨道，并宣称这本书充满了各种理论，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ðə; ði]['fɑːrmɝz] .

that	it	puzzles	the	farmers	.
那	它	谜题	这	农民	.

这让农民们感到困惑。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [kən'tendz] [ðæt]

Uncle	Jack	,	in	reply	,	contends	that
叔叔	杰克	,	在	回复	,	认为	那

杰克叔叔回应说：

[hiː; hi] [kri'eɪts] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [nɑːt] [ə'dresiz] [wʌn] , [ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	creates	an	audience	,	not	addresses	one	,	and	sighs	that	his
他	创建	一个	观众	,	不是	地址	一	,	和	叹息	那	他的

他创造的是听众，而不是对听众讲话，然后叹息道，他的

['dʒiːniəs][ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

genius	is	thrown	away	in	a	provincial	town	.
天才	是	抛掷	离开	在	一个	省级	镇	.

天才被埋没在偏远小镇。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz]

In	fact	,	he	really	is
在	事实	,	他	真的	是

事实上，他确实是

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər][mæn] , [ænd; ənd] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [der] [seɪ] .

a	very	clever	man	,	and	might	do	much	in	London	,	I	dare	say	.
一个	非常	聪明的	男人	,	和	可能	做	很多	在	伦敦	,	我	敢	说	.

他非常聪明，我敢说，他在伦敦可能会大有作为。

[hiː; hi]

He
他

他

['ɔːf(ə)n] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

often	comes	over	to	dine	and	sleep	,	returning	the	next	morning	.
经常	来	超过	到	用餐	和	睡觉	,	返回	这	下一个	早晨	.

经常过来吃饭睡觉，第二天早上再回来。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪz]['wʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] .

His	energy	is	wonderful	—	and	contagious	.
他的	活力	是	精彩的	—	和	传染性	.

他的活力令人赞叹，而且极具感染力。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi]

Can	you	imagine	that	he
能	你	想象	那	他

你能想象吗？

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [stɜ:rd] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['vænəti] , [baɪ] ['kɑ:nstəntli]

has	actually	stirred	up	the	flame	of	my	vanity	,	by	constantly
有	实际上	搅拌	向上	这	火焰	的	我的	虚荣	,	经过	不断地

实际上，这激起了我虚荣心的火焰，因为他不断地.....

[poʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] ?

poking	at	the	bars	?
戳	在	这	酒吧	?

戳戳栏杆?

['metəfər] [ə'pɑ:rt] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l]

Metaphor	apart	,	I	find	myself	collecting	all
隐喻	除	,	我	寻找	我	收集	全部

抛开比喻不谈，我发现自己在收集所有

[maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] ['kɔmənpleisiz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['i:zəli] [ðeɪ]

my	notes	and	commonplaces	,	and	wondering	to	see	how	easily	they
我的	笔记	和	俗语	,	和	好奇	到	看	如何	容易地	他们

我的笔记和常用语，以及想看看它们有多容易被整理出来

[fɔ:l] ['ɪntu:] ['meθəd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [bʊks] .

fall	into	method	,	and	take	shape	in	chapters	and	books	.
落下	进入	方法	,	和	拿	形状	在	章节	和	图书	.

归纳为方法，并以章节和书籍的形式呈现。

[aɪ] ['kænɑ:t]

I	cannot
我	不能

我不能

[help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

help	smiling	when	I	add	,	that	I	fancy	I	am	going	to	become	an
帮助	微笑	什么时候	我	添加	,	那	我	想要	我	是	去	到	变得	一个

当我补充说，我觉得自己会成为一个.....时，我的笑容会更加灿烂。

['ɔ:θər] ; [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd]

author	;	and	smiling	more	when	I	think	that	your	Uncle	Jack	should
作者	;	和	微笑	更多的	什么时候	我	思考	那	你的	叔叔	杰克	应该

作者；想到你的杰克叔叔应该

[hæv; həv] [prə'vəukt] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [soʊ] [ɪ'gri:dʒiəs] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] .

have	provoked	me	into	so	egregious	an	ambition	.
有	挑衅	我	进入	所以	极其恶劣	一个	志向	.

激起了我如此骇人的野心。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv]

However	,	I	have
然而	,	我	有

然而，我却有

[ri:d] [sʌm; səm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez] , "
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

read	some	passages	of	my	book	to	your	mother	,	and	she	says	,	"	it	is
读	一些	段落	的	我的	书	到	你的	母亲	,	和	她	说道	,	"	它	是

你把我的书里的几段话读给你妈妈听，她说："这是....."

['væstli] [faɪn] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

vastly	fine	,	"	which	is	encouraging	.
非常	美好的	,	"	哪个	是	鼓励	.

"非常好"，这令人鼓舞。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [greɪt] [gʊd]
Your **mother** **has** **great** **good**
你的 母亲 有 伟大的 好的

你母亲有很好的

[sens] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] , —
sense **,** **though** **I** **don't** **mean** **to** **say** **that** **she** **has** **much** **learning** **,** **—**
感觉 , 尽管 我 不 意思是 到 说 那 她 有 很多 学习 , —

虽然我并不是说她学识渊博，但她确实有这种感觉。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [pɪk][diː][lɑː][mɪ'rændəˌlə][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
which **is** **a** **wonder** **,** **considering** **that** **Pic** **de** **la** **Mirandola** **was** **nothing**
哪个 是 一个 想知道 , 考虑 那 图片 德 拉 米兰多拉 曾是 没有什么

考虑到米兰多拉峰本身并无任何亮点，这真是一个奇迹。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
to **her** **father** **.**
到 她 父亲 .

致她的父亲。

[jet] [hiː; hi][daɪd] , [dɪr] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]
Yet **he** **died** **,** **dear** **great** **man** **,** **and** **never** **printed** **a**
然而 他 死亡 , 亲爱的 伟大的 男人 , 和 绝不 打印 一个

然而，他去世了，我亲爱的伟人，却从未出版过任何作品。

[laɪn] ; [waɪl] [aɪ] — ['pɑːzətɪvli] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [tə'merəti] !
line **;** **while** **I** **—** **positively** **I** **blush** **to** **think** **of** **my** **temerity** **!**
线 ; 尽管 我 — 积极地 我 脸红 到 思考 的 我的 鲁莽 !

台词；而我——我一想到自己的鲁莽就脸红！

[ə'duː] ,
Adieu **,**
再见 ,

再见，

[maɪ][sʌn] ; [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
my **son** **;** **make** **the** **best** **of** **the** **time** **that** **remains** **with** **you** **at** **the**
我的 儿子 ; 制作 这 最好的 的 这 时间 那 遗迹 和 你 在 这

我的儿子，请珍惜你剩下的时光。

[ˌfɪlhe'lenɪk] .
Philhellenic **.**
亲希腊的 .

亲希腊的。

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [truː] ['pænθiɪzəm] , [plenə] ['dʒoʊvɪs] .
A **full** **mind** **is** **the** **true** **Pantheism** **,** **plena** **Jovis** **.**
一个 满的 头脑 是 这 真的 泛神论 , 普莱纳 乔维斯 .

心胸开阔才是真正的泛神论，plena Jovis。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[ɪz]['oʊnli][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːv] ['empti] [ðæt]
is **only** **in** **some** **corner** **of** **the** **brain** **which** **we** **leave** **empty** **that**
是 仅有的 在 一些 角落 的 这 脑 哪个 我们 离开 空的 那

只有在我们大脑中某个空白的角落里，才会存在这样的信息。

[vaɪs]
Vice
副

副

[kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
can **obtain** **a** **lodging** **.**
能 获得 一个 住宿 .

可以找到住处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɔks] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːr] , [maɪ] [sʌn] , [biː; bi]
When **she** **knocks** **at** **your** **door** **,** **my** **son** **,** **be**
什么时候 她 敲门声 在 你的 门 , 我的 儿子 , 是

儿子，当她敲你的门时，你要.....

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ; [pæs] [ɑːn] .
able **to** **say** **,** **"** **No** **room** **for** **your** **ladyship** **;** **pass** **on** **.**
有能力的 到 说 , " 不 房间 为了 你的 夫人 ; 经过 在 .

能够说："夫人，这里没有您的位置；请您离开。"

" [jʊr; jər]
" **Your**
" 你的

"你的

[ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,
affectionate **father** **,**
亲热 父亲 ,

慈爱的父亲

[ə; eɪ] . ['kækstən] .
A **.** **CAXTON** **.**
一个 . 卡克斯顿 .

A. 卡克斯顿。

[ˌtuː'tuː] . — [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kækstən] .
2 **.** **—** **FROM** **Mrs** **.** **CAXTON** **.**
2 . — 从 太太 . 卡克斯顿 .

2.—来自卡克斯顿夫人。

[maɪ] ['dɪrɪst] [sɪsti] , — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
My **Dearest** **Sisty** **,** **—** **You** **are** **coming** **home** **!**
我的 亲爱的 西斯蒂 , — 你 是 未来 家 !

我亲爱的妹妹，——你要回家了！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
My **heart** **is** **so** **full** **of** **that** **thought** **that** **it** **seems** **to** **me** **as** **if** **I** **could** **not**
我的 心 是 所以 满的 的 那 想法 那 它 似乎 到 我 作为 如果 我 可以 不是
[raɪt] ['eniθɪŋ] [els] .
write **anything** **else** **.**
写 任何事物 别的 .

我的心中充满了这种想法，以至于我觉得我无法写出其他任何东西。

[dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [skuːl] , [juː; jʊ] [hæv; həv]
Dear **child** **,** **you** **are** **coming** **home** **;** **you** **have** **done** **with** **school** **,** **you** **have**
亲爱的 孩子 , 你 是 未来 家 ; 你 有 完毕 和 学校 , 你 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] ,
done **with** **strangers** **,**
完毕 和 陌生人 ,

亲爱的孩子，你要回家了；你已经结束了学校生活，也结束了和陌生人相处的时间。

— [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn] [ə'gen] !
— **you** **are** **our** **own** **,** **all** **our** **own** **son** **again** **!**
— 你 是 我们的 自己的 , 全部 我们的 自己的 儿子 再次 !

—你又是我们自己的儿子了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] [əˈgen] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You	are	mine	again	,	as	you	were	in	the	cradle	,	the	nursery	,	and	the
你	是	矿	再次	,	作为	你	是	在	这	摇篮	,	这	苗圃	,	和	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

你又属于我了，就像你在摇篮里、育儿室里、花园里一样。

[sɪsti] , [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] ['deɪziz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Sisty	,	when	we	used	to	throw	daisies	at	each	other	!
西斯蒂	,	什么时候	我们	用过的	到	扔	雏菊	在	每个	其他	!

姐姐，我们以前经常互相扔雏菊！

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

You	will	laugh	at	me	so	when	I	tell	you	that	as	soon	as	I	heard	you
你	将要	笑	在	我	所以	什么时候	我	告诉	你	那	作为	很快	作为	我	听到	你

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər] [gʊd] ,

were	coming	home	for	good	,
是	未来	家	为了	好的	,

你会笑我，所以当我告诉你，我一听说你要永久回家，就立刻.....

[aɪ] [krept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [drɔːr] [wer] [aɪ] [kiːp] ,

I	crept	away	from	the	room	,	and	went	to	my	drawer	where	I	keep	,
我	悄悄地爬	离开	从	这	房间	,	和	去	到	我的	抽屉	在哪里	我	保持	,

我蹑手蹑脚地离开房间，走到我放东西的抽屉前，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl][maɪ] ['treʒərz] .

you	know	,	all	my	treasures	.
你	知道	,	全部	我的	宝藏	.

你知道，我所有的宝贝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][kæp] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪˈself] ,

There	was	your	little	cap	that	I	worked	myself	,
那里	曾是	你的	小的	帽	那	我	工作	我	,

还有你那顶我自己做的帽子，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [næn'kin] ['dʒækɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] —

and	your	poor	little	nankeen	jacket	that	you	were	so	proud	to	throw	off	—
和	你的	贫穷的	小的	南金	夹克	那	你	是	所以	自豪的	到	扔	离开	—

[oʊ] !

oh	!
哦	!

还有你那件可怜的小棉袄，你曾那么自豪地把它扔掉——哦！

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'laɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [sɪsti] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

and	many	other	relies	of	you	when	you	were	little	Sisty	,	and	I	was
和	许多	其他	依赖	的	你	什么时候	你	是	小的	西斯蒂	,	和	我	曾是

[nɑːt][ðə; ði][koʊld] ,

not	the	cold	,
不是	这	寒冷的	,

还有你小时候的许多其他依赖，茜茜，而我并不冷漠，

['fɔːrm(ə)l] " ['mʌðər] " [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [dɪr] " ['mæmə] .

formal	"	Mother	"	you	call	me	now	,	but	dear	"	Mamma	.
正式的	"	母亲	"	你	称呼	我	现在	,	但	亲爱的	"	妈妈	.

现在你正式地称呼我"母亲"，但亲爱的"妈妈"。

" [aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] , [sɪsti] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:]
" I kissed them , Sisty , and said , " My little child is coming back to me
" 我 亲吻 他们 , 西斯蒂 , 和 说 , " 我的 小的 孩子 是 未来 后退 到 我
[ə'gen] !
again !
再次 !

"我亲吻了他们，西斯蒂，然后说：'我的小孩子又要回到我身边了！'"

" [soʊ] ['fu:lɪʃ] [wʌz; wəz][aɪ] , [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] ,
" So foolish was I , I forgot all the long years that have passed ,
" 所以 愚蠢 曾是 我 , 我 忘了 全部 这 长的 年 那 有 通过了 ,

我真是太愚蠢了，竟然忘记了过去漫长的岁月。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
and fancied I could carry you again in my arms ,
和 幻想 我 可以 携带 你 再次 在 我的 武器 ,

我幻想着能再次将你抱在怀里，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [koʊks][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] " [gɑ:d] [bles] ['pɑ:pə] .
and that I should again coax you to say " God bless papa .
和 那 我 应该 再次 哄 你 到 说 " 上帝 保佑 爸爸 .

我应该再次哄你说道："上帝保佑爸爸。"

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[aɪ] [raɪt] [naʊ] [bɪ'twi:n] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
I write now between laughing and crying .
我 写 现在 之间 笑 和 哭泣 .

我现在一边笑一边哭地写这篇文章。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [sʌn] ,
You cannot be what you were , but you are still my own dear son ,
你 不能 是 什么 你 是 , 但 你 是 仍然 我的 自己的 亲爱的 儿子 ,

你无法回到从前，但你永远是我亲爱的儿子。

— [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [sʌn] ; ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , — [ɪk'sept] [ðæt] ['fɑ:ðər] .
— your father's son ; dearer to me than all the world , — except that father .
— 你的 父亲的 儿子 ; 更贵 到 我 比 全部 这 世界 , — 除了 那 父亲 .

——你父亲的儿子；对我来说，他比全世界都珍贵，——除了我父亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [soʊ] [su:n] ,
I am so glad , too , that you will come so soon ,
我 是 所以 高兴的 , 也 , 那 你 将要 来 所以 很快 ,

我也很高兴你这么快就要来了。

— [kʌm] [waɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['ri:əli] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
— come while your father is really warm with his book ,
— 来 尽管 你的 父亲 是 真的 温暖的 和 他的 书 ,

趁你父亲正捧着书看得津津有味的时候过来吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and while you can encourage and keep him to it .
和 尽管 你 能 鼓励 和 保持 他 到 它 .

你可以鼓励他并让他坚持下去。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɑ:t][bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ?
For why should be not be great and famous ?
为了 为什么 应该 是 不是 是 伟大的 和 著名的 ?

为什么我不应该伟大而出名呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɔːl][əd'maɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][duː] ?

Why	**should**	**not**	**all**	**admire**	**him**	**as**	**we**	**do**	**?**
为什么	应该	不是	全部	钦佩	他	作为	我们	做	?

为什么我们不能像我们一样敬佩他呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ;

You	**know**	**how**	**proud**	**of**	**him**	**I**	**always**	**was**	**;**
你	知道	如何	自豪的	的	他	我	总是	曾是	;

你知道我一直有多么以他为荣;

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .

but	**I**	**do**	**so**	**long**	**to**	**let**	**the**	**world**	**know**	**why**	**I**	**was**	**so**	**proud**	**.**
但	我	做	所以	长的	到	让	这	世界	知道	为什么	我	曾是	所以	自豪的	.

但我花了这么长时间，就是为了让全世界知道我为什么如此自豪。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][waɪz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ,

And	**yet**	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**is**	**not**	**only**	**because**	**he**	**is**	**so**	**wise**	**and**	**learned**	**,**
和	然而	,	后	全部	,	它	是	不是	仅有的	因为	他	是	所以	明智的	和	学习	,

然而，归根结底，这不仅仅是因为他如此睿智博学，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] .

but	**because**	**he**	**is**	**so**	**good**	**,**	**and**	**has**	**such**	**a**	**large**	**,**	**noble**	**heart**	**.**
但	因为	他	是	所以	好的	,	和	有	这样的	一个	大的	,	高贵	心	.

但因为他心地善良，拥有一颗宽广高尚的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] .

But	**the**	**heart**	**must**	**appear**	**in**	**the**	**book**	**too**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**learning**	**.**
但	这	心	必须	出现	在	这	书	也	,	作为	出色地	作为	这	学习	.

但书中不仅要体现知识，也要体现情感。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ,

For	**though**	**it**	**is**	**full**	**of**	**things**	**I**	**don't**	**understand**	**,**
为了	尽管	它	是	满的	的	事物	我	不	理解	,

虽然其中充满了我不理解的事物,

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː][ˌʌndər'stænd] ,

every	**now**	**and**	**then**	**there**	**is**	**something**	**I**	**do**	**understand**	**,**
每一个	现在	和	然后	那里	是	某物	我	做	理解	,

偶尔我也会理解一些事情,

— [ðæt] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hɑːrt] [spoʊk] [aʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

—	**that**	**seems**	**as**	**if**	**that**	**heart**	**spoke**	**out**	**to**	**all**	**the**	**world**	**.**
—	那	似乎	作为	如果	那	心	辐	出去	到	全部	这	世界	.

——仿佛那颗心向全世界诉说了心声。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] ,

Your	**uncle**	**has**	**undertaken**	**to**	**get**	**it**	**published**	**,**
你的	叔叔	有	已	到	得到	它	已发布	,

你叔叔已经承诺会把它出版。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**your**	**father**	**is**	**going**	**up**	**to**	**town**	**with**	**him**	**about**	**it**	**,**
和	你的	父亲	是	去	向上	到	镇	和	他	关于	它	,

你父亲要陪他一起去城里处理这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

as	**soon**	**as**	**the**	**first**	**volume**	**is**	**finished**	**.**
作为	很快	作为	这	第一的	体积	是	完成的	.

第一卷完成后。

[ɔːl][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] [ɪk'sept] [pʊr] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['eɪgjuː]['veri][bæd] [ɪn'diːd] ;

All	**are**	**quite**	**well**	**except**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**,**	**who**	**has**	**the**	**ague**	**very**	**bad**	**indeed**	**;**
全部	是	相当	出色地	除了	贫穷的	太太	.	琼斯	,	WHO	有	这	疟疾	非常	坏的	的确	;

除了可怜的琼斯太太，其他人都很好，琼斯太太得了很严重的疟疾;

- [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wer] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
Primmins has made her wear a charm for it ,
- 有 制成 她 穿 一个 魅力 为了 它 ,

普里明斯让她为此佩戴了一个护身符。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz]['æktʃuəli] [di'klɛəz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] ['betər] .
and Mrs . Jones actually declares she is already much better .
和 太太 . 琼斯 实际上 声明 她 是 已经 很多 更好的 .

琼斯太太还表示，她现在的情况已经好多了。

[wʌn] [kɑ:nt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
One can't deny that there may be a great deal in such things ,
一 不能 否定 那 那里 可能 是 一个 伟大的 交易 在 这样的 事物 ,

不可否认，这类事情可能蕴含着很多东西。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
though it seems quite against the reason .
尽管 它 似乎 相当 反对 这 原因 .

虽然这似乎与理由完全相悖。

[ɪn'di:d] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [sez] , " [waɪ] [nɑ:t] ?
Indeed your father says , " Why not ?
的确 你的 父亲 说道 , " 为什么 不是 ?

你父亲确实会说："为什么不呢？"

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
A charm must be accompanied by a strong wish on the part of the
一个 魅力 必须 是 伴随 经过 一个 强的 希望 在 这 部分 的 这
['tʃɑ:rmər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sək'si:d] ,
charmer that it may succeed ,
魔术师 那 它 可能 成功 ,

施咒者必须怀着强烈的愿望，希望咒语能够成功。

— [ænd; ənd]
— and
— 和

-和

[wʌt] [ɪz]['mægnətɪzəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪʃ] ?
what is magnetism but a wish ?
什么 是 磁性 但 一个 希望 ?

磁力不就是一种愿望吗?

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [sez] ,
" I don't quite comprehend this ; but , like all your father says ,
" 我 不 相当 理解 这 ; 但 , 喜欢 全部 你的 父亲 说道 ,

"我不太明白；但是，就像你父亲常说的那样，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] .
it has more than meets the eye , I am quite sure .
它 有 更多的 比 满足 这 眼睛 , 我 是 相当 当然 .

我非常肯定，它远比表面看起来更有内涵。

['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔ:r] [sku:l] , [sɪsti] , — [noʊ] [mɔ:r]
Only three weeks to the holidays , and then no more school , Sisty , — no more
仅有的 三 周 到 这 假期 , 和 然后 不 更多的 学校 , 西斯蒂 , — 不 更多的
[sku:l] !
school !
学校 !

距离假期只有三周了，然后就不用上学了，妹妹，——不用上学了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ruːm] [ɔːl] [dʌn] , ['freʃli] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['prɪti] ;

I	shall	have	your	room	all	done	,	freshly	,	and	made	so	pretty	;
我	将	有	你的	房间	全部	完毕	,	新鲜的	,	和	制成	所以	漂亮的	;

我会把你的房间收拾得焕然一新，漂亮极了;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

they	are	coming	about	it	to	-	morrow	.
他们	是	未来	关于	它	到	-	明天	.

他们明天会来谈这件事。

[ðə; ði] [dʌk] [ɪz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]

The	duck	is	quite	well	,	and	I	really	don't	think	it	is	quite	as
这	鸭子	是	相当	出色地	,	和	我	真的	不	思考	它	是	相当	作为

这只鸭子状态很好，我真的不认为它完全.....

[leɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

lame	as	it	was	.
瘸	作为	它	曾是	.

虽然很逊。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] .

God	bless	you	,	dear	,	dear	child	.
上帝	保佑	你	,	亲爱的	,	亲爱的	孩子	.

上帝保佑你，我亲爱的孩子。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['hæpi] ['mʌðər] .

Your	affectionate	happy	mother	.
你的	亲热	快乐的	母亲	.

你慈爱快乐的母亲。

[keɪ] . [siː] .

K	.	C	.
K	.	C	.

堪萨斯城

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	interval	between	these	letters	and	the	morning	on	which	I	was	to
这	间隔	之间	这些	信件	和	这	早晨	在	哪个	我	曾是	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,

return	home	seemed	to	me	like	one	of	those	long	,
返回	家	似乎	到	我	喜欢	一	的	那些	长的	,

从收到这些信件到我回家那天早晨之间的时间间隔，在我看来就像是漫长的一天。

['restləs] , [jet] [hæf] - ['driːmi] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['ɪnfənt]['mælədi][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]

restless	,	yet	half	-	dreamy	days	which	in	some	infant	malady	I	had	passed	in	a
不安	,	然而	一半	-	梦幻般的	天	哪个	在	一些	婴儿	弊病	我	有	通过了	在	一个

[sɪk] - [bed] .

sick	-	bed	.
生病的	-	床	.

那些日子，我因婴儿时期的某种疾病卧床不起，辗转反侧，恍若梦境。

[aɪ] [went] [θruː] [maɪ][tæsk] - [wɜːrk] [mə'kænɪkli] , [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [griːk] [oʊd][ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

I	went	through	my	task	-	work	mechanically	,	composed	a	Greek	ode	in	farewell	to
我	去	通过	我的	任务	-	工作	机械地	,	由	一个	希腊语	颂	在	告别	到

[ðə; ði] [ˌfɪlhe'lenɪk] ,

the	Philhellenic	,
这	亲希腊的	,

我机械地完成了我的工作任务，写了一首希腊颂歌来告别亲希腊主义者。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɜ:rmən] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [ʃef] ['dɚ:v] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] , [tu:; tə]

which	Dr	.	Herman	pronounced	a	chef	d'oeuvre	,	and	my	father	,	to
哪个	博士	.	赫尔曼	发音	一个	厨师	作品	,	和	我的	父亲	,	到

[hu:m] [aɪ][sent][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['traɪʌmf] ,

whom	I	sent	it	in	triumph	,
谁	我	发送	它	在	胜利	,

赫尔曼博士称之为杰作，而我则将这道菜寄给了我的父亲，以示庆祝。

[rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

returned	a	letter	of	false	English	with	it	,
返回	一个	信	的	错误的	英语	和	它	,

随信附上了一封用蹩脚英语写的信。

[ðæt] ['pærədi:d] [ɔ:l][maɪ] [he'linɪk] ['bɑ:rbərɪzəm][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['mʌðər] - [tʌŋ] .

that	parodied	all	my	Hellenic	barbarisms	by	imitating	them	in	my	mother	-	tongue	.
那	戏仿	全部	我的	希腊	野蛮行径	经过	模仿	他们	在	我的	母亲	-	舌头	.

它用我的母语模仿我所有的希腊式野蛮行为，从而对其进行了滑稽模仿。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [li:k] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ]

However	,	I	swallowed	the	leek	,	and	consoled	myself	with	the	pleasing
然而	,	我	吞咽	这	韭葱	,	和	安慰	我	和	这	令人愉悦

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ,

recollection	that	,
回忆	那	,

然而，我还是咽下了那根韭菜，并用一段美好的回忆安慰自己：

['æftər] ['spendɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [bæd] [gri:k] ,

after	spending	six	years	in	learning	to	write	bad	Greek	,
后	开支	六	年	在	学习	到	写	坏的	希腊语	,

在花了六年时间学习如何写蹩脚的希腊语之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv]['eni] ['fɜ:rðər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][soʊ] ['preʃəs] [æn; ən]

I	should	never	have	any	further	occasion	to	avail	myself	of	so	precious	an
我	应该	绝不	有	任何	更远	场合	到	可用	我	的	所以	宝贵的	一个

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

我以后再也不会有机会利用这项宝贵的成就了。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ðə; ði][læst] [deɪ] .

And	so	came	the	last	day	.
和	所以	来了	这	最后的	天	.

于是，最后一天到来了。

[ðen] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['meləŋkɑ:li] , [aɪ] [ˌri:'vizitid] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	alone	,	and	in	a	kind	of	delighted	melancholy	,	I	revisited	each	of	the
然后	独自的	,	和	在	一个	种类	的	高兴极了	忧郁	,	我	重访	每个	的	这

[oʊld] [hɔ:nts] ,

old	haunts	,
老的	闹鬼的地方	,

然后，我独自一人，带着一种欣喜的忧伤，重访了每一个旧时常去的地方。

— [ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] [wi:; wi][hæd; həd][dʌg][wʌn]['wɪntər] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] , [sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es]

—	the	robbers	'	cave	we	had	dug	one	winter	,	and	maintained	,	six	of	us
一	这	强盗	-	洞穴	我们	有	挖	一	冬天	,	和	维持	,	六	的	我们

,

,

,

——那是我们六个人在一个冬天挖的盗贼洞穴，我们一直维护着它。

[ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ;
against all the police of the little kingdom ;
反对 全部 这 警察 的 这 小的 王国 ;

对抗这个小王国的所有警察;

[ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [peɪlz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:t] [maɪ][fɜ:rst]['bæt(ə)l] ;
the place near the pales where I had fought my first battle ;
这 地方 靠近 这 苍白 在哪里 我 有 战斗 我的 第一的 战斗 ;

那是我在栅栏附近进行第一次战斗的地方;

[ðə; ði][oʊld] [bi:tʃ] - [stʌmp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][tu:; tə] [ri:d] ['letərz] [frʌm; frəm][hoʊm] !
the old beech - stump on which I sat to read letters from home !
这 老的 山毛榉 - 树桩 在 哪个 我 卧星 到 读 信件 从 家 !

我以前常坐在那棵老山毛榉树桩上读家信!

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , [rɪtʃ] [ɪn][sɪks] [bleɪdz] ([bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kɔ:rk] - [skru:] , [ə; eɪ][pen] - ['pɪkər] ,
With my knife , rich in six blades (besides a cork - screw , a pen - picker ,
和 我的 刀 , 富有的 在 六 刀片 (除了 一个 软木 - 拧紧 , 一个 笔 - 拣货员 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hʊk]) ,
and a button - hook) ,
和 一个 按钮 - 钩) ,

我的刀有六个刀刃（除了开瓶器、笔夹和纽扣钩之外),

[aɪ] [ka:vd] [maɪ] [neɪm] [ɪn][lɑ:rdʒ]['kæpɪtəlz]['oʊvər][maɪ][desk] .
I carved my name in large capitals over my desk .
我 雕刻 我的 姓名 在 大的 首都 超过 我的 桌子 .

我在办公桌上方用大写字母刻上了我的名字。

[ðen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] .
Then night came , and the bell rang , and we went to our rooms .
然后 夜晚 来了 , 和 这 钟 响铃 , 和 我们 去 到 我们的 房间 .

夜幕降临，铃声响起，我们各自回房休息。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
And I opened the window and looked out .
和 我 打开 这 窗户 和 看起来 出去 .

于是我打开窗户，向外望去。

[aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪn] ,
I saw all the stars , and wondered which was mine ,
我 锯 全部 这 明星 , 和 想知道 哪个 曾是 矿 ,

我看到了所有的星星，却不知道哪一颗是我的。

— [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mens] .
— which should light to fame and fortune the manhood about to commence .
— 哪个 应该 光 到 名声 和 财富 这 男子气概 关于 到 开始 .

——这将为即将开始的男子汉生涯带来名利双收。

[hoʊp][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd]
Hope and Ambition were high within me ; and yet , behind them stood
希望 和 志向 是 高的 之内 我 ; 和 然而 , 在后面 他们 站立
['meləŋkɑ:li] .
Melancholy .
忧郁 .

我心中充满希望和抱负；然而，在它们背后，却隐藏着忧郁。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[huː] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] , [ˈriːdɝz] , [kæn; kən] [naʊ] [ˈsʌmən] [bæk] [ɔːl] [ðoʊz] [θɔːts] , [swiːt]
who **amongst** **you** **,** **readers** **,** **can** **now** **summon** **back** **all** **those** **thoughts** **,** **sweet**
WHO 在 你 , 读者 , 能 现在 召唤 后退 全部 那些 想法 , 甜的
[ænd; ənd][sæd] ,
and **sad** **,**
和 伤心 ,

各位读者，你们当中谁还能回忆起那些甜蜜而又悲伤的思绪?

— [ɔːl] [ðæt] [ˌʌnˈtoʊld] , [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , — [ɔːl] [ðoʊz] [veɪg] [ˈlɔːŋɪŋ]
— **all** **that** **untold** **,** **half** **-** **conscious** **regret** **for** **the** **past** **,** **—** **all** **those** **vague** **longings**
— 全部 那 不明 , 一半 - 有意识的 后悔 为了 这 过去的 , — 全部 那些 模糊的 渴望
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
for **the** **future** **,**
为了 这 未来 ,

——所有那些未曾言说的、半意识层面的对过去的遗憾，——所有那些对未来的模糊渴望，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈbɔɪhʊd]
which **made** **a** **poet** **of** **the** **dullest** **on** **the** **last** **night** **before** **leaving** **boyhood**
哪个 制成 一个 诗人 的 这 最无聊的 在 这 最后的 夜晚 前 离开 童年
[ænd; ənd] [skuːl] [fərˈevər] ?
and **school** **forever** **?**
和 学校 永远 ?

是什么让一个最平庸的人在永远离开童年和学校前的最后一夜变成了诗人?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神